叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 圣经田园诗(idylls Of The Bible) 000001

2. 圣经田园诗(idylls Of The Bible) 000002

3. 圣经田园诗(idylls Of The Bible) 000003

4. 圣经田园诗(idylls Of The Bible) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经田园诗(Idylls of the Bible)

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
Idylls **of** **the** **Bible**
田园诗 的 这 圣经

圣经田园诗

. . . [baɪ] . . .
. . . BY . . .
. . . 经过 . . .

...经过...

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ef] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrpər]
F . E . W . HARPER
F . E . W . 哈珀

哈珀少校

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

- ['beɪnbrɪdʒ] STREET19013
1006 BAINBRIDGE STREET19013
- 班布里奇 STREET19013

1006 BAINBRIDGE STREET 19013

['moʊzəs]
MOSES
摩西

摩西

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
A STORY OF THE NILE
一个 故事 的 这 尼罗河

尼罗河的故事

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] . — ['tʃæptər] [aɪ] .
THE PARTING . — Chapter I .
这 离别 . — 章 我 .

离别——第一章

['moʊzəs] .
MOSES .
摩西 .

摩西。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['prɪnses] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [frend] ,
Kind and gracious princess , more than friend ,
种类 和 亲切 公主 , 更多的 比 朋友 ,

善良优雅的公主，情同朋友。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['gʊdnəs] ,
I've come to thank thee for thy goodness ,
我已经 来 到 感谢 你 为了 你的 善良 ,

我前来感谢你的恩惠，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [briːð] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [ɪrz]
And to breathe into thy generous ears
和 到 呼吸 进入 你的 慷慨的 耳朵

并将气息吹入你宽厚的耳中

[maɪ] [læst] [ænd; ənd] [sæd] [ˌfer'wel] .
My last and sad farewell .
我的 最后的 和 伤心 告别 .

我最后的、令人伤感的告别。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
I go to join
我 去 到 加入

我去加入

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd]
The fortunes of my race , and to put aside
这 财富 的 我的 种族 , 和 到 放 旁边

我族人的命运，以及搁置

[ɔːl] ['ʌðər] [braɪt] [æd'væntɪdʒɪz] , [seɪv]
All other bright advantages , save
全部 其他 明亮的 优势 , 节省

其他所有显著优势，节省

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːd]
The approval of my conscience and the meed
这 赞同 的 我的 良心 和 这 需求

我的良心认可和需要

[ʌv; əv] ['raɪtli] ['duːɪŋ] .
Of rightly doing .
的 没错 正在做 .

做正确的事。

['prɪnses] .
PRINCESS .
公主 .

公主。

[wʌt] [miːnz] , [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
What means , my son , this strange election ?
什么 方法 , 我的 儿子 , 这 奇怪的 选举 ?

孩子，这场奇怪的选举意味着什么?

[wʌt] [waɪld] [kaɪ'mɪrə] [floʊts] [ə'krɔːs] [ðaɪ] [maɪnd] ?
What wild chimera floats across thy mind ?
什么 荒野 奇美拉 浮标 穿过 你的 头脑 ?

你脑海中浮现出怎样的奇幻景象?

[wʌt] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [muːvz] [ðaɪ] [soʊl] ?
What sudden impulse moves thy soul ?
什么 突然 冲动 移动 你的 灵魂 ?

是什么突如其来的冲动触动了你的灵魂?

[ðaʊ] [huː]
Thou who
你 WHO

祢

[hæst]['oʊnli][trɑːd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [waɪ] [siːk]
Hast only trod the court of kings , why seek
哈斯特 仅有的 践踏 这 法庭 的 国王 , 为什么 寻找

只踏足过君王的宫廷，为何还要寻觅

[ɪn'sted] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['leɪbər] ?
Instead the paths of labor ?
反而 这 路径 的 劳动 ?

而不是劳动之路?

[ðaʊ] , [huːz] [lɪmz]
Thou , whose limbs
你 , 谁 四肢

你，你的肢体

[hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [gɑːrb][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wel]
Have known no other garb than that which well
有 已知 不 其他 外衣 比 那 哪个 出色地

除了那身衣服之外，我从未见过其他任何服饰。

[biˈfits] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋli] [steɪt] , [waɪ] ['ræðər] [tʃuːz]
Befits our kingly state , why rather choose
适合 我们的 王者 状态 , 为什么 相当 选择

符合我们君主制国家的形象，为何还要选择

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] [tɔɪl] ? [fɔːr]
The badge of servitude and toil ? 4
这 徽章 的 奴役 和 辛劳 ? 4

奴役和辛劳的标志? 4

['moʊzəs] .
MOSES .
摩西 .

摩西。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] , ['greɪʃəs] ['prɪnses] ; - [tɪz][noʊ]
Let me tell thee , gracious princess ; ' tis no
让 我 告诉 你 , 亲切 公主 ; - 的 不

让我告诉你，尊贵的公主；这不是

['sʌd(ə)n] [friːk] [nɔːr] ['ɪmpʌls] [waɪld] [ðæt] [muːvz] [maɪ][maɪnd] .
Sudden freak nor impulse wild that moves my mind .
突然 怪物 也不 冲动 荒野 那 移动 我的 头脑 .

突如其来的怪异念头或冲动狂野之念，都无法触动我的心弦。

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] ['baɪndɪŋ] [ɔːl]
I feel an earnest purpose binding all
我 感觉 一个 认真 目的 结合 全部

我感到一种真诚的使命感将所有一切联系在一起。

[maɪ] [soʊl] ['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zɑːlv] , [wɪtʃ] [bɪdz]
My soul unto a strong resolve , which bids
我的 灵魂 到 一个 强的 解决 , 哪个 出价

我的灵魂向着坚定的决心，它召唤着

[ˌem 'iː] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɛndz] [ænd; ənd] [eɪmz] ,
Me put aside all other ends and aims ,
我 放 旁边 全部 其他 结束 和 目标 ,

让我把其他所有目的和目标都抛在脑后，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [gɑːd] — [ðə; ði][gɑːd]
Until the hour shall come when God — the God
直到 这 小时 将 来 什么时候 上帝 — 这 上帝

直到神——那位神——的时刻到来。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] — [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] ,

Our	fathers	loved	and	worshipped	—	shall	break	our	chains	,
我们的	父亲们	喜爱	和	崇拜	一	将	休息	我们的	链条	,

我们父辈所敬爱和崇拜的——必将打破我们的枷锁，

[ænd; ənd] [liːd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] ['friːdəm] .

And	lead	our	willing	feet	to	freedom	.
和	带领	我们的	愿意的	脚	到	自由	.

引领我们渴望自由的双脚走向自由。

['prɪnses] .

PRINCESS	.
公主	.

公主。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['moʊzəs] : [ðaʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] ,

Listen	to	me	,	Moses	:	thou	art	young	,
听	到	我	,	摩西	:	你	艺术	年轻的	,

听我说，摩西：你还年轻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] ['flʌʃɪz] [ðaɪ] [veɪnz]

And	the	warm	blood	of	youth	flushes	thy	veins
和	这	温暖的	血	的	青年	冲洗	你的	静脉

青春的血液在你血管里奔涌

[laɪk] ['dʒenərəs] [waɪn] ; [ðaʊ] [weə] [ðaɪ] ['mænhʊd]

Like	generous	wine	;	thou	wearest	thy	manhood
喜欢	慷慨的	葡萄酒	;	你	最	你的	男子气概

你像醇厚的美酒，尽显男子气概。

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kɪŋ] [ɛə] [kæst]

Like	a	crown	;	but	what	king	e'er	cast
喜欢	一个	王冠	;	但	什么	国王	曾经	投掷

如同王冠；但国王曾抛掷的

[hɪz; ɪz]['daɪədem][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [tuː; tə][biː; bi] ['træmpld]

His	diadem	in	the	dust	,	to	be	trampled
他的	冠冕	在	这	灰尘	,	到	是	践踏

他的王冠落入尘埃，任人践踏。

[daʊn] [baɪ] ['evri] ['kerləs] [fʊt] ?

Down	by	every	careless	foot	?
向下	经过	每一个	粗心	脚	?

被每一个粗心的脚踩下来?

[ðaʊ] [hæst]

Thou	hast
你	哈斯特

你已经

[braɪt] [driːmz] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [hoʊps] ; [kʊdst] [ðaʊ] [nɑːt][lɪv; laɪv]

Bright	dreams	and	glowing	hopes	;	could'st	thou	not	live
明亮的	梦境	和	发光	希望	;	不可能	你	不是	居住

美好的梦想和闪耀的希望；难道你不能活下去吗?

[ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [wel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪdiəns]

Them	out	as	well	beneath	the	radiance
他们	出去	作为	出色地	下面	这	辐射

它们也沐浴在光芒之下

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θroʊn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Of	our	throne	as	in	the	shadow	of	those
的	我们的	王座	作为	在	这	阴影	的	那些

我们的王座如同在那些人的阴影下

['bɑ:ndɪdʒ] - ['da:kənd] [hʌt] ?
Bondage **-** **darkened** **huts** **?**
束缚 - 变暗 小屋 ?

奴役般的昏暗小屋?

['moʊzəs] .
MOSES **.**
摩西 .

摩西。

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['da:kənd] [hʌt] [maɪ] ['mʌðər] [plaɪz] [hɜ:r; hər] ['tæsks] ,
Within **those** **darkened** **huts** **my** **mother** **plies** **her** **tasks** **,**
之内 那些 变暗 小屋 我的 母亲 层 她 任务 ,

在那些昏暗的小屋里，我的母亲辛勤劳作。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [bendz] [tu:; tə] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] ;
My **father** **bends** **to** **unrequited** **toil** **;**
我的 父亲 弯曲 到 单相思 辛劳 ;

我的父亲默默承受着没有回报的辛劳;

[ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] ['mɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [bred] [maɪ] ['breðrən] [i:t] .
And **bitter** **tears** **moisten** **the** **bread** **my** **brethren** **eat** **.**
和 苦的 眼泪 濡 这 面包 我的 弟兄们 吃 .

苦涩的泪水浸湿了我兄弟们所吃的面包。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['kru:əl] wrongs5
And **when** **I** **gaze** **upon** **their** **cruel** **wrongs5**
和 什么时候 我 目光 之上 他们的 残忍的 wrongs5

当我凝视他们残酷的罪行时5

[ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rp(ə)l] [ɑ:n] [maɪ] [lɪmz] [si:mz] [drentʃt]
The **very** **purple** **on** **my** **limbs** **seems** **drenched**
这 非常 紫色的 在 我的 四肢 似乎 湿透了

我四肢上的紫色似乎完全浸透了。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðə; ði] [wɔ:rm] [blʌd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['kɪndrəd] [reɪs] ;
With **blood** **,** **the** **warm** **blood** **of** **my** **own** **kindred** **race** **;**
和 血 , 这 温暖的 血 的 我的 自己的 亲属 种族 ;

带着鲜血，带着我同胞种族的温暖鲜血;

[ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] [rɪtʃɪst] ['vaɪəndz] [pɔ:l] [ə'pɑ:n] [maɪ] [teɪst] ,
And **then** **thy** **richest** **viands** **pall** **upon** **my** **taste** **,**
和 然后 你的 最富有的 菜肴 灵柩 之上 我的 品尝 ,

那时，你最丰盛的佳肴也令我感到厌倦。

[ænd; ənd] ['dɪskɔ:rd] ['dʒɑ:rz] [ɪn] ['evri] [toʊn] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
And **discord** **jars** **in** **every** **tone** **of** **song** **.**
和 Discord 罐子 在 每一个 语气 的 歌曲 .

不和谐的音调会破坏歌曲的每一种音调。

[aɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pleʒər] [waɪl] [ðeɪ] [feɪnt]
I **cannot** **live** **in** **pleasure** **while** **they** **faint**
我 不能 居住 在 乐趣 尽管 他们 头晕的

我无法在他们昏厥的时候享受快乐。

[ɪn] [peɪn] .
In **pain** **.**
在 疼痛 .

疼痛难忍。

['prɪnses] .
PRINCESS **.**
公主 .

公主。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ðɪ] [pæst] [floʊts] [bæk] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
How like a dream the past floats back : it seems
如何 喜欢 一个 梦 这 过去的 浮标 后退 : 它 似乎

往事如梦似幻般浮现：似乎

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ə'pɑːn]
But yesterday when I lay tossing upon
但 昨天 什么时候 我 躺 抛掷 之上

但昨天我躺在床上辗转反侧时

[maɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] , [ə; eɪ] ['tɔːrpər] ['kriːpɪŋ] [θruː]
My couch of pain , a torpor creeping through
我的 长椅 的 疼痛 , 一个 麻木 爬行 通过

我的痛苦之床，一种麻木感悄然袭来

[iːtʃ] [nɜːrv] , [ə; eɪ] ['fiːvər] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [maɪ] [veɪnz] .
Each nerve , a fever coursing through my veins .
每个 神经 , 一个 发烧 赛跑 通过 我的 静脉 .

每一根神经都像一股热流在我的血管里奔涌。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [leɪ] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['liliz] [fer] ,
And there I lay , dreaming of lilies fair ,
和 那里 我 躺 , 做梦 的 百合花 公平的 ,

我躺在那里，梦见美丽的百合花，

[ʌv; əv] ['loʊtəs] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pæst] [di'laits] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Of lotus flowers and past delights , and all
的 莲花 花朵 和 过去的 美味 , 和 全部

莲花和过往的快乐，以及所有的一切

[ðə; ðɪ] [braɪt] , [glæd] [hoʊps] , [ðæt] [gɪv] [tuː; tə] ['ɜːrli] [laɪf]
The bright , glad hopes , that give to early life
这 明亮的 , 高兴的 希望 , 那 给 到 早期的 生活

那些充满希望、令人愉悦的憧憬，赋予了生命早期阶段的意义。

[ɪts] [gloʊ] [ænd; ənd] [flʌʃ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [deɪ] ['æftər] [deɪ]
Its glow and flush ; and thus day after day
它是 辉光 和 冲洗 ; 和 因此 天 后 天

它的光泽和红晕；就这样，日复一日

['drægd] [ɪts] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] , [wʌn] [mɔːrn] ,
Dragged its slow length along , until , one morn ,
拖拽 它是 慢的 长度 沿着 , 直到 , 一 早晨 ,

它缓慢地拖着身子向前走，直到有一天早上，

[ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['liliz] , ['feɪntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [er] ,
The breath of lilies , fainting on the air ,
这 气息 的 百合花 , 昏厥 在 这 空气 ,

百合花的气息，在空中消散，

['floʊtɪd] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɔŋd] [wʌns] [mɔːr]
Floated into my room , and then I longed once more
漂浮 进入 我的 房间 , 和 然后 我 渴望 一次 更多的

飘进了我的房间，然后我又一次渴望起来。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪl] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs]
To gaze upon the Nile , as on the face
到 目光 之上 这 尼罗河 , 作为 在 这 脸

凝视尼罗河，如同凝视脸庞

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [frend] , [huːz] ['æbsəns] [lɔːŋ]
Of a familiar friend , whose absence long
的 一个 熟悉的 朋友 , 谁 缺席 长的

一位熟悉的朋友，他的离去已久

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

Had	made	a	mournful	void	within	the	heart	.
有	制成	一个	悲哀	空白	之内	这	心	.

在心中留下了一个令人悲伤的空洞。

[aɪ] ['sʌmənd] [tu:; tə][maɪ][saɪd][maɪ][meɪdz] , [ænd; ənd] [beɪd]

I	summoned	to	my	side	my	maids	,	and	bade
我	被召唤	到	我的	边	我的	女佣	,	和	巴德

我召来侍女们，吩咐

[ðem; ðəm] [pleɪs] [maɪ]['sænd(ə)lz][ɑ:n][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [li:d]

Them	place	my	sandals	on	my	feet	,	and	lead
他们	地方	我的	凉鞋	在	我的	脚	,	和	带领

他们帮我把凉鞋穿在脚上，然后领着我。

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [naɪl] , [wer] [aɪ] [maɪt] [beɪð] [maɪ] ['wɪri]

Me	to	the	Nile	,	where	I	might	bathe	my	weary
我	到	这	尼罗河	,	在哪里	我	可能	洗澡	我的	厌倦

我来到尼罗河边，在那里沐浴我疲惫的身心。

[lɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] ['gæðər]

Limbs	within	the	cooling	flood	,	and	gather
四肢	之内	这	冷却	洪水	,	和	收集

冷却洪流中的枝干，并聚集

['hi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stri:m] .

Healing	from	the	sacred	stream	.
康复	从	这	神圣	溪流	.

来自圣河的疗愈。

[aɪ] [sɔ:t] [maɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] , [ænd; ənd] , ['beɪðɪŋ] , [faʊnd]

I	sought	my	favorite	haunt	,	and	,	bathing	,	found
我	寻求	我的	最喜欢的	出没	,	和	,	洗澡	,	成立

我找到了我最喜欢去的地方，洗澡的时候，我发现

[nu:] [taɪdz] [ʌv; əv]['vɪgər] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [maɪ] [veɪnz] . [sɪks]

New	tides	of	vigor	coursing	through	my	veins	.	6
新的	潮汐	的	活力	赛跑	通过	我的	静脉	.	6

一股新的活力涌遍我的全身。6

[rɪ'freʃt] , [aɪ][sæt][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['loʊtəs] [li:vz]

Refreshed	,	I	sat	me	down	to	weave	a	crown	of	lotus	leaves
焕然一新	,	我	卫星	我	向下	到	编织	一个	王冠	的	莲花	树叶

精神焕发后，我坐下来开始编织荷叶冠冕。

[ænd; ənd] ['liliz] [fer] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [swi:t]

And	lilies	fair	,	and	while	I	sat	in	a	sweet
和	百合花	公平的	,	和	尽管	我	卫星	在	一个	甜的

百合花开得真美，我坐在一个甜蜜的.....

['revəri] , ['dri:miŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] , [aɪ] [sɔ:]

Revery	,	dreaming	of	life	and	hope	,	I	saw
梦想	,	做梦	的	生活	和	希望	,	我	锯

遐想，对生活和希望的憧憬，我看见

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkər] - ['bæskɪt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ]

A	little	wicker	-	basket	hidden	among
一个	小的	柳条	-	篮子	隐	之中

一个藏在.....中的小柳条篮

[ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld]

The	flags	and	lilies	of	the	Nile	,	and	I	called
这	旗帜	和	百合花	的	这	尼罗河	,	和	我	称为

尼罗河畔的旗帜和百合花，我呼唤着

[maɪ] ['meidnz] [ænd; ənd] [sed] , “ - [ænd; ənd] -
My maidens and said , “ Nillias and Osiria
我的 少女们 和 说 , “ - 和 -

我的侍女们说：“尼利亚斯和奥西里亚

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɑːrk] [wɪtʃ] [floʊts] [bɪ'saɪd]
Bring me that little ark which floats beside
带来 我 那 小的 方舟 哪个 浮标 旁

把那艘漂浮在水边的小方舟带给我

[ðə; ði] [striːm] .
The stream .
这 溪流 .

溪流。

” [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .
” They ran and brought me a precious burden .
” 他们 跑 和 带来 我 一个 宝贵的 负担 .

他们跑过来，给我带来了一件珍贵的礼物。

- [twʌz] [æn; ən][ɑːrk]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [dɔːbd]
' Twas an ark woven with rushes and daubed
- 那是 一个 方舟 编织 和 冲刺 和 涂抹

那是一艘用灯芯草编织、涂抹着颜料的方舟

[wɪð; wɪθ] [slaɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ;
With slime , and in it lay a sleeping child ;
和 粘液 , 和 在 它 躺 一个 睡眠 孩子 ;

里面满是黏液，躺着一个熟睡的孩子；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['klʌstərɪŋ] [kəːlz] ,
His little hand amid his clustering curls ,
他的 小的 手 之中 他的 聚类 卷发 ,

他的小手夹在他蓬松的卷发间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] .
And a bright flush upon his glowing cheek .
和 一个 明亮的 冲洗 之上 他的 发光 脸颊 .

他容光焕发的脸颊上泛起了一抹明亮的红晕。

[hiː; hi] ['weikənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
He wakened with a smile , and reached out his hand
他 醒来 和 一个 微笑 , 和 达到 出去 他的 手

他醒来时面带微笑，伸出了手。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [kɪs] ,
To meet the welcome of the mother's kiss ,
到 见面 这 欢迎 的 这 母亲的 吻 ,

为了迎接母亲的吻，

[wen] [streɪndʒ]['feɪsɪz][met][hɪz; ɪz][geɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk]
When strange faces met his gaze , and he drew back
什么时候 奇怪的 面孔 遇见 他的 目光 , 和 他 画 后退

当陌生的面孔与他对视时，他便退缩了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːvd] , ['wʌndərɪŋ] [lʊk] , [waɪl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
With a grieved , wondering look , while disappointment
和 一个 伤心 , 好奇 看 , 尽管 失望

带着悲伤、疑惑的神情，以及失望

[ʃʊk] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [ðæt] [mɪst] [ðə; ði] ['mʌðɚz]
Shook the quivering lip that missed the mother's
震惊 这 颤抖 唇 那 错过 这 母亲的

颤抖的嘴唇错过了母亲的.....

['wʌntɪd] [kɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] .

Wonted	kiss	,	and	the	babe	lifted	his	voice	and	wept	.
惯常	吻	,	和	这	宝贝	抬起	他的	嗓音	和	哭泣	.

一声轻吻，婴儿放声大哭。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [jəːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd]

Then	my	heart	yearned	towards	him	,	and	I	resolved
然后	我的	心	渴望	向	他	,	和	我	已解决

于是我的心开始思念他，我下定决心

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [breɪv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ræθ] [ænd; ənd] [seɪv]

That	I	would	brave	my	father's	wrath	and	save
那	我	会	勇敢的	我的	父亲的	愤怒	和	节省

我将不顾父亲的怒火，拯救他

[ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn]

The	child	;	but	while	I	stood	gazing	upon
这	孩子	;	但	尽管	我	站立	凝视	之上

孩子；但我站在那里凝视着

[hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['bjuːti] , [aɪ] [sɔː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

His	wondrous	beauty	,	I	saw	beside	me
他的	奇妙的	美丽	,	我	锯	旁	我

我看见他那令人惊叹的俊美身影就在我身边。

[ə; eɪ] ['hiːbruː] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bent] [ɑːn][ˌem 'iː]

A	Hebrew	girl	,	her	eyes	bent	on	me
一个	希伯来语	女孩	,	她	眼睛	弯曲	在	我

一个希伯来女孩，她的目光紧紧地盯着我。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] , ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

With	an	eager	,	questioning	look	,	and	drawing
和	一个	渴望的	,	提问	看	,	和	绘画

带着渴望、疑问的眼神，并画着

[nɪr] , [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [nɜːrs] ?

Near	,	she	timidly	said	,	“	shall	I	call	a	nurse	?
靠近	,	她	胆怯地	说	,	“	将	我	称呼	一个	护士	?

她怯生生地问，要不要叫个护士?

” [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ] ; [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] her7

”	I	bade	her	go	;	she	soon	returned	,	and	with	her7
”	我	巴德	她	去	;	她	很快	返回	,	和	和	her7

我让她走了；她很快又回来了，带着她的7

[keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [reɪs] , [huːz]

Came	a	woman	of	the	Hebrew	race	,	whose
来	一个	女士	的	这	希伯来语	种族	,	谁

来了一位希伯来族女子，她的

[sæd] , [swiːt] , ['sɪriəs] [aɪz] [siːmd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

Sad	,	sweet	,	serious	eyes	seemed	overflowing
伤心	,	甜的	,	严肃的	眼睛	似乎	溢出

悲伤、温柔、深情的眼神仿佛要溢出泪水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

With	a	strange	and	sudden	joy	.
和	一个	奇怪的	和	突然	喜悦	.

带着一种莫名的、突如其来的喜悦。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [beɪb]

I	placed	the	babe
我	放置	这	宝贝

我把婴儿放在那里

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] , “ [nɜːrs] [ðɪs] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

Within	**her**	**arms**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Nurse**	**this**	**child**	**for**	**me**	**;**
之内	她	武器	和	说	,	“	护士	这	孩子	为了	我	;

她抱着这个孩子说：“帮我喂这个孩子；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ˈnesəld] [ðer; ðər][laɪk][wʌn][æt; ət][hoʊm] ,

”	**And**	**the**	**babe**	**nestled**	**there**	**like**	**one**	**at**	**home**	**,**
”	和	这	宝贝	依偎	那里	喜欢	一	在	家	,

“婴儿安稳地依偎在那里，就像在家里一样，

[waɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrɪpld]

While	**o'er**	**the**	**dimples**	**of**	**his**	**face**	**rippled**
尽管	超过	这	酒窝	的	他的	脸	涟漪

他脸上的酒窝泛起了涟漪

[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] , [swiːtəst] [smaɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel]

The	**brightest**	**,**	**sweetest**	**smiles**	**,**	**and**	**I**	**was**	**well**
这	最亮的	,	最甜美的	微笑	,	和	我	曾是	出色地

最灿烂、最甜美的笑容，我感觉很好

[ˈkɑːntent][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ker] ; [ænd; ənd] [wel]

Content	**to**	**leave**	**him**	**in**	**her**	**care**	**;**	**and**	**well**
内容	到	离开	他	在	她	关心	;	和	出色地

她很乐意把他托付给她照顾；而且很安心。

[dɪd][ʃiː; ʃi][pərˈfɔːrm][hɜːr; hər][pɑːrt] .

Did	**she**	**perform**	**her**	**part**	**.**
做过	她	履行	她	部分	.

她是否出色地完成了自己的任务?

[wen] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd]

When	**many**	**days**	**had**
什么时候	许多	天	有

许多天过去了

[pæst] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [ˈpæləs] ;

Passed	**she**	**brought**	**the**	**child**	**unto**	**the**	**palace**	**;**
通过了	她	带来	这	孩子	到	这	宫殿	;

她带着孩子来到宫殿;

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][sæt] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ]

And	**one**	**morning**	**,**	**while**	**I**	**sat**	**toying**	**with**
和	一	早晨	,	尽管	我	卫星	玩具	和

一天早上，我坐在那里摆弄着.....

[hɪz; ɪz] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	**curls**	**and**	**listening**	**to**	**the**	**prattle**	**of**	**his**
他的	卷发	和	聆听	到	这	喋喋不休	的	他的

他的卷发，还有他喋喋不休的说话声

[ˌʌnˈtreɪnd] [lɪps] , [maɪ][ˈfɑːðər] , [praʊd][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] ,

Untrained	**lips**	**,**	**my**	**father**	**,**	**proud**	**and**	**stately**	**,**
未经训练的	嘴唇	,	我的	父亲	,	自豪的	和	庄严	,

父亲，嘴唇未经训练，骄傲而庄严，

[sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈbendɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [sed] ,

Saw	**me**	**bending**	**o'er**	**the**	**child**	**and**	**said**	**,**
锯	我	弯曲	超过	这	孩子	和	说	,

他看见我弯腰照看孩子，便说：

“ [ˈtʃɑːmiən] , [huːz] [tʃaɪld][ɪz] [ðɪs] ?

“	**Charmian**	**,**	**whose**	**child**	**is**	**this**	**?**
“	查米安	,	谁	孩子	是	这	?

“查米安，这是谁的孩子？”

[huː] [ʌv; əv][maɪ][lɔːds]
who **of** **my** **lords**
WHO 的 我的 领主们

我的大人中谁

[kɔːlz] [hɪm'self] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʊdli] [tʃaɪld] ?
Calls **himself** **father** **to** **this** **goodly** **child** **?**
呼叫 他自己 父亲 到 这 很好 孩子 ?

他自称是这个善良孩子的父亲吗?

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
He **surely** **must** **be** **a** **happy** **man** **.**
他 一定 必须 是 一个 快乐的 男人 .

他肯定是个幸福的人。

" [ðen] [aɪ] [sed] , " ['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz][maɪn] .
" Then I said , " Father , he is mine .
" 然后 我 说 , " 父亲 , 他 是 矿 .

"然后我说：'父亲，他是我的。'

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
He **is** **a**
他 是 一个

他是一个

['hiːbruː] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
Hebrew **child** **that** **I** **have** **saved** **from** **death** **.**
希伯来语 孩子 那 我 有 已保存 从 死亡 .

我从死亡中救下的希伯来孩子。

" [hiː; hi]
" He
" 他

"他

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔɪld] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ædər]
Suddenly **recoiled** **,** **as** **if** **an** **adder**
突然 反冲 , 作为 如果 一个 加法器

突然猛地缩回，就像一只蝰蛇

[hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['tʃɑːmiən] , [teɪk] [ðæt]
Had **stung** **him** **,** **and** **said** **,** **" Charmian** **,** **take** **that**
有 被蜇了 他 , 和 说 , " 查米安 , 拿 那

他蛰了他一下，说道："查米安，吃我一拳。"

[tʃaɪld] [hens] .
Child **hence** **.**
孩子 因此 .

因此，孩子。

[haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['membər]
How **darest** **thou** **bring** **a** **member**
如何 敢于 你 带来 一个 成员

你竟敢带成员来

[ʌv; əv] [ðæt] [miːn] [ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l] [reɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔːz] ?
Of **that** **mean** **and** **servile** **race** **within** **my** **doors** **?**
的 那 意思是 和 奴性的 种族 之内 我的 门 ?

那些卑鄙奴性的种族，竟然就在我的门内?

[neɪ] , ['ræðər] [let][ˌem 'iː][send][fɔːr; fər] - , [huːz]
Nay **,** **rather** **let** **me** **send** **for** **Nechos** **,** **whose**
不 , 相当 让 我 发送 为了 - , 谁

不，还是让我去请尼科斯来吧，他的

['redi] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][rɪd][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] .

Ready	**sword**	**shall**	**rid**	**me**	**of**	**his**	**hateful**	**presence**	**.**
准备好	剑	将	摆脱	我	的	他的	可恶	在场	.

拔剑相向，我必将除掉他那可憎的存在。

” [ðen] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

”	**Then**	**kneeling**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**catching**
”	然后	跪着	在	他的	脚	,	和	捕捉

然后跪在他脚边，接住了

[hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] , [aɪ] [sed] , “ [nɑ:t][soʊ] ,

Hold	**of**	**his**	**royal**	**robes**	**,**	**I**	**said**	**,**	**“**	**Not**	**so**	**,**
抓住	的	他的	皇家	长袍	,	我	说	,	“	不是	所以	,

我抓住他的王袍，说道：“并非如此。”

[oʊ] ! ['ɑ:nərd] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][ɪz][maɪn] ; [aɪ] snatched8

Oh	**!**	**honored**	**father**	**,**	**he**	**is**	**mine**	**;**	**I**	**snatched8**
哦	！	荣幸	父亲	,	他	是	矿	;	我	snatched8

哦！尊敬的父亲，他是我的；我抢走了8

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgri] [dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [fɔɪld]

Him	**from**	**the**	**hungry**	**jaws**	**of**	**death**	**,**	**and**	**foiled**
他	从	这	饥饿的	下颚	的	死亡	,	和	挫败

他从死神的魔爪中逃脱，并且失败了

[ðə; ði] ['gri:di] ['krɑ:kədaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ; [hi:; hi][hæz; həz]

The	**greedy**	**crocodile**	**of**	**his**	**prey**	**;**	**he**	**has**
这	贪婪的	鳄鱼	的	他的	猎物	;	他	有

贪婪的鳄鱼盯上了他的猎物；他有

['i:tn] [bred] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['pæləs] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðaɪ]

Eaten	**bread**	**within**	**thy**	**palace**	**walls**	**,**	**and**	**thy**
吃	面包	之内	你的	宫殿	墙壁	,	和	你的

在你的宫墙内吃面包，以及你的

[sɔ:lt][laɪz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [lɪps] ; [hi:; hi][hæz; həz]

Salt	**lies**	**upon**	**his**	**fresh**	**young**	**lips**	**;**	**he**	**has**
盐	谎言	之上	他的	新鲜的	年轻的	嘴唇	;	他	有

他年轻的嘴唇上沾着盐渍；他有

[ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑ:n][ðaɪ] ['mɜ:rsi] . ”

A	**claim**	**upon**	**thy**	**mercy**	**.**	**”**
一个	宣称	之上	你的	怜悯	.	”

恳求你的怜悯。

“ ['tʃɑ:miən] , ” [hi:; hi] [sed]

“	**Charmian**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	查米安	,	”	他	说

“查米安，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['evri] [mæn][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðæt]

“	**I**	**have**	**decreed**	**that**	**every**	**man**	**child**	**of**	**that**
“	我	有	颁布	那	每一个	男人	孩子	的	那

“我已颁布法令，凡是那人的男婴，都不得……”

[heitid] [reɪs] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

Hated	**race**	**shall**	**die**	**.**
憎恨	种族	将	死	.

仇恨的种族必将消亡。

[ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][hæv; həv] [sed]

The	**oracles**	**have**	**said**
这	神谕	有	说

神谕说

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʃæl; ʃəl] [weɪn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] ,

The	pyramids	shall	wane	before	their	shadow	,
这	金字塔	将	衰落	前	他们的	阴影	,

金字塔终将在它们的阴影下黯然失色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][stɑːr][ʃæl; ʃəl][raɪz] [huːz] [laɪt] [ʃæl; ʃəl]

And	from	them	a	star	shall	rise	whose	light	shall
和	从	他们	一个	星星	将	上升	谁	光	将

一颗星将从他们之中升起，它的光芒将

[spred] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [gloʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ]

Spread	over	earth	a	baleful	glow	;	and	this	is	why
传播	超过	地球	一个	有害的	辉光	;	和	这	是	为什么

笼罩大地一片凶光；这就是原因。

[aɪ] [ruːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ; [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz] ['wiːknəs]

I	root	them	from	the	land	;	their	strength	is	weakness
我	根	他们	从	这	土地	;	他们的	力量	是	弱点

我将他们从土地上连根拔起；他们的力量即是弱点

[tuː; tə][maɪ] [θroʊn] .

To	my	throne	.
到	我的	王座	.

我的王座。

[aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [lest] [ðeɪ]

I	shut	them	from	the	light	lest	they
我	关闭	他们	从	这	光	免得	他们

我把它们关上，不让它们看到光线，以免它们

[brɪŋ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] .

Bring	darkness	to	my	kingdom	.
带来	黑暗	到	我的	王国	.

将黑暗带入我的王国。

[naʊ] , ['tʃɑːmiən] ,

Now	,	Charmian	,
现在	,	查米安	,

现在，查米安

[gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][daɪ] .

Give	me	up	the	child	,	and	let	him	die	.
给	我	向上	这	孩子	,	和	让	他	死	.

把孩子交出来，让他去死吧。

” [ðen] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

”	Then	clasping	the	child	closer	to	my	heart	,
”	然后	紧握	这	孩子	更近	到	我的	心	,

然后我把孩子抱得更紧，贴近我的胸口，

[aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [θruː] [maɪ] [oʊn] ;

I	said	,	“	the	pathway	to	his	life	is	through	my	own	;
我	说	,	“	这	路径	到	他的	生活	是	通过	我的	自己的	;

我说：“通往他人生的道路要经过我的生活；

[ə'raʊnd] [ðæt] [laɪf][aɪ] [θroʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [wɔːl]

Around	that	life	I	throw	my	heart	,	a	wall
大约	那	生活	我	扔	我的	心	,	一个	墙

我将我的心抛向那段生活，筑起一道墙。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [kleɪ] .

Of	living	,	loving	clay	.
的	活的	,	爱	黏土	.

充满生命、充满爱意的黏土。

" [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər]
" **Dark as the thunder**
" 黑暗的 作为 这 雷

"黑暗如雷霆"

[klaʊdz] [ʌv; əv]['dɪstənt][lændz] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['fɑːðɚz] [braʊ] ,
Clouds of distant lands became my father's brow ,
云 的 遥远 土地 成为 我的 父亲的 眉头 ,

远方的云朵化作父亲的额头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['laɪtnɪŋ]
And his eyes flashed with the fierce lightnings
和 他的 眼睛 闪光灯 和 这 凶猛的 闪电

他的双眼闪烁着凶猛的闪电。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [pliːd] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər]
Of his wrath ; but while I plead , with eager
的 他的 愤怒 ; 但 尽管 我 恳求 , 和 渴望的

他的愤怒；但我恳求时，却急切地

[aɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [kʌm]
Eyes upturned , I saw a sudden change come
眼睛 翻转 , 我 锯 一个 突然 改变 来

我抬起头，看到一股突如其来的变化。

['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd]
Over him ; his eyes beamed with unwonted
超过 他 ; 他的 眼睛 光束 和 不寻常的

他俯身看着他；他的眼睛闪烁着不寻常的光芒

['tendərnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['tʃɑːmiən] , [ə'raɪz] ,
Tenderness , and he said , " Charmian , arise ,
压痛 , 和 他 说 , " 查米安 , 出现 ,

温柔地说："查米安，起来，

[ðaɪ] [prer] [ɪz]['græntɪd] ; [dʒʌst] [ðen] [ðaɪ] [ded] ['mʌðər]
Thy prayer is granted ; just then thy dead mother
你的 祷告 是 的确 ; 只是 然后 你的 死的 母亲

你的祈祷得到了应允；就在那时，你死去的母亲

[keɪm] [tuː; tə] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['æsəˌnæθ]
Came to thine eyes , and the light of Asenath
来 到 你的 眼睛 , 和 这 光 的 阿塞纳特

映入你的眼帘，以及阿塞纳特的光芒

[broʊk] ['oʊvər][ðaɪ] [feɪs] .
Broke over thy face .
打破 超过 你的 脸 .

破碎在你脸上。

['æsəˌnæθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt]
Asenath was the light
阿塞纳特 曾是 这 光

阿塞纳特是光

[ʌv; əv][maɪ][hoʊm] ; [ðə; ði][stɑːr][ðæt]['feɪdɪd][aʊt] too9
Of my home ; the star that faded out too9
的 我的 家 ; 这 星星 那 褪色 出去 too9

我的家乡；那颗也渐渐黯淡的星星9

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][maɪ] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [maɪ][laɪf]
Suddenly from my dwelling , and left my life
突然 从 我的 住宅 , 和 左边 我的 生活

突然间，我离开了我的住所，离开了我的生活。

[tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [griːf] [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

To	darkness	,	grief	and	pain	,	and	for	her	sake	,
到	黑暗	,	悲伤	和	疼痛	,	和	为了	她	清酒	,

致黑暗、悲伤和痛苦，为了她，

[nɑːt] [ðaɪn] , [aɪl] [sper] [ðə; ði][tʃaɪld] .

Not	thine	,	I'll	spare	the	child	.
不是	你的	,	患病的	空闲的	这	孩子	.

不是你的，我会放过这个孩子。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [seɪvd]

"	And	thus	I	saved
"	和	因此	我	已保存

于是我得救了

[ðiː] [twaɪs] — [wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [sɔːrd] [ænd; ənd][wʌns]

Thee	twice	—	once	from	the	angry	sword	and	once
汝	两次	—	一次	从	这	生气的	剑	和	一次

两次——一次来自愤怒的剑，一次来自.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [flʌd] .

From	the	devouring	flood	.
从	这	吞噬	洪水	.

从吞噬一切的洪水中。

['moʊzəs] , [ðaʊ] [ɑːrt]

Moses	,	thou	art
摩西	,	你	艺术

摩西，你是

['dʌbli] [maɪn] ; [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [kleɪmd] [ðiː] [ðen] , [æz; əz] [sʌtʃ]

Doubly	mine	;	as	such	I	claimed	thee	then	,	as	such
双倍	矿	;	作为	这样的	我	声称	你	然后	,	作为	这样的

双倍属于我；我当时就宣称你属于我，就是这样。

[aɪ][kleɪm] [ðiː] [naʊ] .

I	claim	thee	now	.
我	宣称	你	现在	.

现在我宣告你属于我。

[aɪv] [nəːst] [noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld]

I've	nursed	no	other	child
我已经	护理	不	其他	孩子

我没有哺乳过其他孩子。

[ə'pɑːn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [prest] [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər]

Upon	my	knee	,	and	pressed	upon	no	other
之上	我的	膝盖	,	和	按下	之上	不	其他

我的膝盖上，没有压着其他任何东西。

[lɪps] [ðə; ði] [swiːtəst] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Lips	the	sweetest	kisses	of	my	love	,	and	now	,
嘴唇	这	最甜美的	吻	的	我的	爱	,	和	现在	,

嘴唇，我爱人最甜蜜的吻，而现在，

[wɪð; wɪθ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['kerləs] [hænd] , [ðaʊ] [dʌst] [θrʌst] [ə'saɪd] [ðæt] [lʌv] .

With	rash	and	careless	hand	,	thou	dost	thrust	aside	that	love	.
和	皮疹	和	粗心	手	,	你	朋友	推力	旁边	那	爱	.

你鲁莽轻率地将那份爱抛弃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['saɪləns] , [ə; eɪ]['saɪləns]

There	was	a	painful	silence	,	a	silence
那里	曾是	一个	痛苦	沉默	,	一个	沉默

一片令人窒息的沉默，一片寂静。

[soʊ] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst]

So	hushed	and	still	that	you	might	have	almost
所以	静静地	和	仍然	那	你	可能	有	几乎

如此安静，如此静谧，你几乎可能.....

[hɜːrd] [ðə; ði] ['hɜːrid] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk]

Heard	the	hurried	breathing	of	one	and	the	quick
听到	这	慌忙	呼吸	的	一	和	这	快的

听到一个人急促的呼吸声和快速的呼吸声

[θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hɑːrt] : [fɔːr; fər]['moʊzəs] ,

Throbbing	of	the	other's	heart	:	for	Moses	,
悸动	的	这	其他的	心	:	为了	摩西	,

感受到对方的心跳：对于摩西来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eləkwənt]

He	was	slow	of	speech	,	but	she	was	eloquent
他	曾是	慢的	的	演讲	,	但	她	曾是	雄辩

他说话慢，但她口才极佳。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [briːðd]

With	words	of	tenderness	and	love	,	and	had	breathed
和	字	的	压痛	和	爱	,	和	有	呼吸

带着温柔和爱意的言语，并深情地呼吸着

[hɜːr; hər] [fʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][lɪps] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Her	full	heart	into	her	lips	;	but	there	was
她	满的	心	进入	她	嘴唇	;	但	那里	曾是

她将满腔热泪倾诉于唇间；但还有

['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [bæk]

Firmness	in	the	young	man's	choice	,	and	he	beat	back
硬度	在	这	年轻的	男人的	选择	,	和	他	打	后退

年轻人的选择十分坚定，他奋起反击

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm]

The	opposition	of	her	lips	with	the	calm
这	反对	的	她	嘴唇	和	这	冷静的

她嘴唇的平静

['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

Grandeur	of	his	will	,	and	again	he	essayed	to	speak	.
宏伟	的	他的	将要	,	和	再次	他	尝试	到	说话	.

他意志坚定，再次尝试开口说话。

['moʊzəs] .

MOSES	.
摩西	.

摩西。

['greɪʃəs] ['leɪdi] , [ðaʊ] [wel]

Gracious	lady	,	thou	remembrest	well
亲切	女士	,	你	纪念之枕	出色地

仁慈的女士，您记得很清楚。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [nɜːrs] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] ['faʊndlɪŋ] .

The	Hebrew	nurse	to	whom	thou	gavest	thy	foundling	.
这	希伯来语	护士	到	谁	你	给予	你的	弃儿	.

你把弃婴交给的那位希伯来奶妈。

[ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] : [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][aɪ]

That	woman	was	my	mother	:	from	her	lips	I
那	女士	曾是	我的	母亲	:	从	她	嘴唇	我

那个女人是我的母亲：从她的唇间我

['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][grænd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ðæt] [floʊt] . -

Learned	the	grand	traditions	of	our	race	that	float	.	10
学习	这	盛大	传统	的	我们的	种族	那	漂浮	.	-

了解了我们民族的伟大传统，它们会漂浮在水面上。10

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [wɪrd] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['bju:ti] , [ə'raʊnd]

With	all	their	weird	and	solemn	beauty	,	around
和	全部	他们的	诡异的	和	庄严	美丽	,	大约

它们拥有所有奇异而庄严的美，周围

['aʊər; ɑ:r] [rekt] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ['fɔ:tʃənz] .

Our	wrecked	and	blighted	fortunes	.
我们的	损毁	和	枇	财富	.

我们破碎不堪、满目疮痍的命运。

[haʊ] [ɔ:ft] !

How	oft	!
如何	经常	!

多么频繁啊!

[wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tʃi:k] , [fər'getfl]

With	kindling	eye	and	glowing	cheek	,	forgetful
和	引火物	眼睛	和	发光	脸颊	,	健忘

眼神闪亮，脸颊泛红，健忘

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][peɪn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:d] [ˌju: 'es] [θru:]

Of	the	present	pain	,	she	would	lead	us	through
的	这	展示	疼痛	,	她	会	带领	我们	通过

她会带领我们走出眼前的痛苦。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] : [ðə; ði][pæst] , ['hæloʊd] [baɪ] [di:dz]

The	distant	past	:	the	past	,	hallowed	by	deeds
这	遥远	过去的	:	这	过去的	,	神圣的	经过	契约

遥远的过去：因功绩而神圣的过去

[ʌv; əv]['hoʊli] [feɪθ] [ænd; ənd]['lɔ:fti]['sækrɪfaɪs] .

Of	holy	faith	and	lofty	sacrifice	.
的	圣	信仰	和	高远	牺牲	.

圣洁的信仰和崇高的牺牲。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

How	she	would	tell	us	of	Abraham	,
如何	她	会	告诉	我们	的	亚伯拉罕	,

她会如何向我们讲述亚伯拉罕的故事呢?

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [dwelt] [ɪn] [ʊr] ;

The	father	of	our	race	,	that	he	dwelt	in	Ur	;
这	父亲	的	我们的	种族	,	那	他	居住	在	乌尔	;

我们民族的始祖，他住在吾珥;

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'di:z] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kæl'di:ən] [kɪŋ]

Of	the	Chaldees	,	and	when	the	Chaldean	king
的	这	迦勒底人	,	和	什么时候	这	迦勒底人	国王

迦勒底人，以及迦勒底王

[hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] , [ðæt] [hi:; hi]

Had	called	him	to	his	sacrifice	,	that	he
有	称为	他	到	他的	牺牲	,	那	他

曾召唤他去献祭，让他

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌm] ['aɪdəlz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Had	turned	from	his	dumb	idols	to	the	living
有	转向	从	他的	哑的	偶像	到	这	活的

他已从愚钝的偶像转向了活生生的人。

[gɑːd] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt][frʌm; frəm]['kɪndrəd] , [hoʊm][ænd; ənd] [reɪs] ,

God	,	and	wandered	out	from	kindred	,	home	and	race	,
上帝	,	和	漫步	出去	从	亲属	,	家	和	种族	,

上帝，并远离了亲人、家乡和种族，

[led] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Led	by	his	faith	in	God	alone	;	and	she	would
引领	经过	他的	信仰	在	上帝	独自的	;	和	她	会

他只凭着对上帝的信仰而活；而她也会

[tel] [ˌjuː 'es] , — ([wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] ,) [maɪ] ['brʌðər] ['erən; 'ærən] ,

Tell	us	,	—	(	we	were	three	,	)	my	brother	Aaron	,
告诉	我们	,	—	(	我们	是	三	,	)	我的	兄弟	亚伦	,

告诉我们，——（我们当时有三个人，）我的哥哥亚伦，

[ðə; ði] ['hiːbruː] [gɜːrl] [ðaʊ] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

The	Hebrew	girl	thou	sentest	to	call	a	nurse	,
这	希伯来语	女孩	你	测试	到	称呼	一个	护士	,

你派去叫护士的那个希伯来女孩，

[ænd; ənd][aɪ] , [hɜːr; hər][læst] , [hɜːr; hər] [lʌvd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tʃaɪld] ;

And	I	,	her	last	,	her	loved	and	precious	child	;
和	我	,	她	最后的	,	她	喜爱	和	宝贵的	孩子	;

而我，是她最后一个，她挚爱的宝贝孩子；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]

She	would	tell	us	that	one	day	our	father
她	会	告诉	我们	那	一	天	我们的	父亲

她会告诉我们，有一天，我们的父亲

['eɪbrəhæm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːfər]

Abraham	heard	a	voice	,	bidding	him	offer
亚伯拉罕	听到	一个	嗓音	,	投标	他	提供

亚伯拉罕听见一个声音，吩咐他献祭

[ʌp] [ɪn]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Up	in	sacrifice	the	only	son	of	his
向上	在	牺牲	这	仅有的	儿子	的	他的

为了牺牲他唯一的儿子

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['serə] ; [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðɚz]

Beautiful	and	beloved	Sarah	;	that	the	father's
美丽的	和	心爱	莎拉	;	那	这	父亲的

美丽而受人爱戴的莎拉；那是父亲的

[hɑːrt] [ʃræŋk] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪtər] [test] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

Heart	shrank	not	before	the	bitter	test	of	faith	,
心	缩小	不是	前	这	苦的	测试	的	信仰	,

面对信仰的严峻考验，我的心没有退缩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][gɑːd]

But	he	resolved	to	give	his	son	to	God
但	他	已解决	到	给	他的	儿子	到	上帝

但他决心将儿子献给上帝

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] [ə'pɑːn] [mɔraɪəz] [maʊnt] ;

As	a	burnt	offering	upon	Moriah's	mount	;
作为	一个	烧焦的	提供	之上	摩利亚的	山	;

如同在摩利亚山上献上的燔祭；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [naɪf] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

That	the	uplifted	knife	glittered	in	the	morning
那	这	提升	刀	闪闪发光	在	这	早晨

清晨，高举的刀刃闪闪发光。

[sʌn] , [wen] , [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

Sun	,	when	,	sweeter	than	the	music	of	a	thousand
太阳	,	什么时候	,	更甜	比	这	音乐	的	一个	千

太阳升起之时，比千人歌声还要甜美。

[hɑːps] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Harps	,	he	heard	a	voice	bidding	him	stay	his	hand	,
竖琴	,	他	听到	一个	嗓音	投标	他	停留	他的	手	,

他听到竖琴的声音，命令他停下手。

[ænd; ənd] [sper] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [laɪk][goʊld]

And	spare	the	child	;	and	how	his	faith	,	like	gold
和	空闲的	这	孩子	;	和	如何	他的	信仰	,	喜欢	金子

饶恕这孩子；他的信仰如同黄金般珍贵。

[traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['faɪər] , [ʃoʊn] [braitə] through11

Tried	in	the	fiercest	fire	,	shone	brighter	through11
尝试	在	这	最凶猛	火	,	闪耀	更亮	through11

经受最猛烈的烈火考验，反而更加闪耀！

[ɪts] ['fɪrf(ə)l] [test] .

Its	fearful	test	.
它是	可怕	测试	.

这是一次可怕的考验。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es]

And	then	she	would	tell	us
和	然后	她	会	告诉	我们

然后她会告诉我们

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]['saɪər][tuː; tə][sʌn] ,

Of	a	promise	,	handed	down	from	sire	to	son	,
的	一个	承诺	,	递交	向下	从	父系	到	儿子	,

这是父亲传给儿子的承诺，

[ðæt] [gɑːd] , [ðə; ði][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃipt] ,

That	God	,	the	God	our	fathers	loved	and	worshiped	,
那	上帝	,	这	上帝	我们的	父亲们	喜爱	和	崇拜	,

那位上帝，我们祖先所敬爱和崇拜的上帝，

[wʊd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt]

Would	break	our	chains	,	and	bring	to	us	a	great
会	休息	我们的	链条	,	和	带来	到	我们	一个	伟大的

会打破我们的枷锁，给我们带来伟大的未来。

[dɪ'lɪvərəns] ; [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn] [piːs]

Deliverance	;	that	we	should	dwell	in	peace
解救	;	那	我们	应该	住	在	和平

得救；使我们安居乐业

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] , ['aʊər; ɑːr] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz]

Beneath	our	vines	and	palms	,	our	flocks	and	herds
下面	我们的	藤蔓	和	棕榈树	,	我们的	羊群	和	畜群

在我们的葡萄藤和棕榈树下，我们的羊群和牛群

[ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['tʃɪldrən] [kraʊd] ['aʊər; ɑːr] [striːts] ;

Increase	,	and	joyful	children	crowd	our	streets	;
增加	,	和	快乐	孩子们	人群	我们的	街道	;

孩子们越来越多，欢欣雀跃的孩子们挤满了我们的街道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][fɑːr]

And	then	she	would	lift	her	eyes	unto	the	far
和	然后	她	会	举起	她	眼睛	到	这	远的

然后她会抬起头，望向远方。

[ɔːf] [hɪlz] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks]
Off hills and tell us of the patriarchs
离开 丘陵 和 告诉 我们 的 这 族长

下山去，给我们讲讲先祖的故事。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] , [huː] [sliːp] [ɪn]['dɪstənt][greɪvz; grɑːvz] [wɪ'ðɪn]
Of our line , who sleep in distant graves within
的 我们的 线 , WHO 睡觉 在 遥远 坟墓 之内

我们家族中，长眠于遥远坟墓的人。

[ðæt] ['prɑːmɪst] [lænd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['aʊər]
That promised land ; and now I feel the hour
那 承诺 土地 ; 和 现在 我 感觉 这 小时

那片应许之地；而现在，我感受到了那一刻。

[drɔːz] [nɪr] [wɪtʃ] [brɪŋz] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .
Draws near which brings deliverance to our race .
平局 靠近 哪个 带来 解救 到 我们的 种族 .

拯救我们人类的时代即将到来。

['prɪnses] .
PRINCESS .
公主 .

公主。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðaɪ] [jʌŋ] ['fænsi] ;
These are but the dreams of thy young fancy ;
这些 是 但 这 梦境 的 你的 年轻的 想要 ;

这些不过是你年少轻狂的幻想罢了；

[aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðaɪ] [tʃɔɪs] .
I cannot comprehend thy choice .
我 不能 理解 你的 选择 .

我无法理解你的选择。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
I have heard
我 有 听到

我听说

[ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [weidid] [θruː] ['slɔːtər]
Of men who have waded through slaughter
的 男人 WHO 有 涉水 通过 屠宰

那些曾浴血奋战的人

[tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ; [ʌv; əv] [praʊd] [æm'bɪʃənz] , ['strʌglz]
To a throne ; of proud ambitions , struggles
到 一个 王座 ; 的 自豪的 抱负 , 斗争

为王位而战；怀揣着骄傲的抱负，为之奋斗

[fɪrs] [ænd; ənd][waɪld][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnd] [gʊd] ; [ʌv; əv][men]
Fierce and wild for some imagined good ; of men
凶猛的 和 荒野 为了 一些 想象 好的 ; 的 男人

为了某种想象中的美好而凶猛狂野；男人

[huː] [hæv; həv]['iːv(ə)n][kʌt][ɪn] [tweɪn] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [θredz]
Who have even cut in twain the crimson threads
WHO 有 甚至 切 在 马克·吐温 这 赤红 线程

谁甚至将那鲜红的丝线剪断了？

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn] ; [bʌt; bət][aɪ]
That lay between them and a throne ; but I
那 躺 之间 他们 和 一个 王座 ; 但 我

那横亘在他们和王位之间；但我

['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][men] [rɪ'zaɪnɪŋ] [i:z] [fɔ:r; fər][tɔɪl] ,
Never heard of men resigning ease for toil ,
绝不 听到 的 男人 辞职 舒适 为了 辛劳 ,

从未听说过有人放弃安逸去从事苦役。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skwɑ:lər]
The splendor of a palace for the squalor
这 辉煌 的 一个 宫殿 为了 这 肮脏不堪

为贫民窟打造的宫殿般的辉煌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['daɪədem]
Of a hut , and casting down a diadem
的 一个 小屋 , 和 铸件 向下 一个 冠冕

小屋，以及扔下王冠

[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['sɜ:rv(ə)l] [bædʒ] .
To wear a servile badge .
到 穿 一个 奴性的 徽章 .

佩戴奴性徽章。

['sædli] [ʃi:; ʃi] [geɪzd]
Sadly she gazed
令人遗憾的是 她 凝视

她悲伤地凝视着

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [lɪt][wɪð; wɪθ][ɪts]['lɔ:fti]
Upon the fair young face lit with its lofty
之上 这 公平的 年轻的 脸 点燃 和 它是 高远

在她高贵的光芒照耀下，映照着她美丽的年轻脸庞。

[feɪθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ri'zɔlvz] — [ðə; ði][dɑ:rk] [prə'fetɪk] [aɪz]
Faith and high resolves — the dark prophetic eyes
信仰 和 高的 解决 — 这 黑暗的 预言 眼睛

信仰和坚定的决心——黑暗的预言之眼

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] pain12
Which seemed to look beyond the present pain12
哪个 似乎 到 看 超过 这 展示 pain12

这似乎超越了眼前的痛苦[12]

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['fju:tʃər] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
Unto the future greatness of his race .
到 这 未来 伟大 的 他的 种族 .

为了他所在种族的未来辉煌。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm]
As she stood before him in the warm
作为 她 站立 前 他 在 这 温暖的

她站在他面前，沐浴在温暖中

['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['raɪpənd] ['wʊmənhʊd] ,
Loveliness of her ripened womanhood ,
可爱 的 她 成熟的 女性 ,

她成熟女性的美丽，

[hɜ:r; hər]['læŋgwɪd] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd]['faɪər] ,
Her languid eyes glowed with unwonted fire ,
她 慵懒的 眼睛 发光 和 不寻常的 火 ,

她慵懒的眼神中闪烁着异样的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['trɑ:pɪk(ə)l] [blʌd] [sent] [ɪts] [kwɪk]
And the bright tropical blood sent its quick
和 这 明亮的 热带 血 发送 它是 快的

而那明亮的热带血液迅速地传递着它

['flʌʃɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ɑ:lɪv][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ɑ:n] [wɪtʃ]

Flushes	o'er	the	olive	of	her	cheek	,	on	which
冲洗	超过	这	橄榄	的	她	脸颊	,	在	哪个

她橄榄色的脸颊泛起红晕，

[stɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['roʊziz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] .

Still	lay	the	lingering	roses	of	her	girlhood	.
仍然	躺	这	挥之不去的	玫瑰	的	她	少女时代	.

她少女时代的玫瑰余晖依然萦绕不去。

[gri:f] , ['wʌndər] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] ['flikəd] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz]

Grief	,	wonder	,	and	surprise	flickered	like	shadows
悲伤	,	想知道	,	和	惊喜	闪烁	喜欢	阴影

悲伤、惊奇和惊讶如同影子般闪烁。

[ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['sloʊli] ['krʌʃɪŋ]

O'er	her	face	as	she	stood	slowly	crushing
超过	她	脸	作为	她	站立	缓慢地	压碎

她站着，慢慢地压碎了她的脸

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [hænd][ðə; ði]['goʊldən]['tæsəlz]

With	unconscious	hand	the	golden	tassels
和	无意识	手	这	金的	流苏

下意识地将金色流苏

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['krɪmz(ə)n][roʊb] .

Of	her	crimson	robe	.
的	她	赤红	长袍	.

她那件深红色的长袍。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [laɪf]['oʊnli]

She	had	known	life	only
她	有	已知	生活	仅有的

她只知道生活。

[baɪ][ɪts] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend]

By	its	brightness	,	and	could	not	comprehend
经过	它是	亮度	,	和	可以	不是	理解

被它的光芒所折服，却无法理解

[ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

The	grandeur	of	the	young	man's	choice	;	but	she
这	宏伟	的	这	年轻的	男人的	选择	;	但	她

这位年轻人的选择无比伟大；但她

[felt] [hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [gloʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst]

Felt	her	admiration	glow	before	the	earnest
毛毡	她	钦佩	辉光	前	这	认真

在真挚的……之前，我感受到了她钦佩的光芒

[feɪθ] [ðæt] [tɔ:r] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:rt][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]

Faith	that	tore	their	lives	apart	and	led	him
信仰	那	撕裂	他们的	生活	除	和	引领	他

信仰撕裂了他们的生活，并引领他走向他。

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ['destəni] .

To	another	destiny	.
到	其他	命运	.

前往另一个命运。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:]

She	had	hoped	to	see
她	有	希望	到	看

她原本希望看到

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]

The	crown	of	Egypt	on	his	brow	,	the	sacred
这	王冠	的	埃及	在	他的	眉头	,	这	神圣

他额头上戴着埃及王冠，那是神圣的

['lepərd] [skɪn][ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:t]

Leopard	skin	adorn	his	shoulders	,	and	his	seat
豹	皮肤	装饰	他的	肩膀	,	和	他的	座位

他的肩膀和臀部都披着豹皮。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['fɛəˌroʊz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər]

The	throne	of	the	proud	Pharaoh's	;	but	now	her
这	王座	的	这	自豪的	法老的	;	但	现在	她

那是骄傲的法老的王座；但现在是她的

[dri:m] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ]

Dream	had	faded	out	and	left	a	bitter	pang
梦	有	褪色	出去	和	左边	一个	苦的	疼痛

梦境消逝，只留下苦涩的痛楚。

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ɪts] [sted] .

Of	anguish	in	its	stead	.
的	痛苦	在	它是	坚定	.

取而代之的是痛苦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,

And	thus	they	parted	,
和	因此	他们	分手了	,

于是，他们就此分别。

[ʃi:; ʃi][tu:; tə] [bru:d] [ɪn] ['saɪləns] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər][peɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi]

She	to	brood	in	silence	o'er	her	pain	,	and	he
她	到	幼虫	在	沉默	超过	她	疼痛	,	和	他

她默默地承受着痛苦，而他

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑ:d]

To	take	his	mission	from	the	hands	of	God
到	拿	他的	使命	从	这	双手	的	上帝

从上帝手中接过他的使命

[ænd; ənd] [li:d] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [reɪs] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

And	lead	his	captive	race	to	freedom	.
和	带领	他的	俘虏	种族	到	自由	.

带领他被囚禁的族人走向自由。

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt][lɪps][bʌt; bət] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [boʊd]

With	silent	lips	but	aching	heart	she	bowed
和	沉默的	嘴唇	但	疼痛	心	她	鞠躬

她嘴唇紧闭，内心却无比悲痛，低下了头。

[hɜ:r; hər] ['kwi:nli] [hed] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Her	queenly	head	and	let	him	pass	,	and	he
她	女王般的	头	和	让	他	经过	,	和	他

她高傲地抬起头，让他通过，然后他

[went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Went	forth	to	share	the	fortune	of	his	race	,
去	前进	到	分享	这	财富	的	他的	种族	,

他出去与他的族人分享命运，

[is'ti:mɪŋ] [ðæt] [æz; əz] ['betər] [fɑ:r][ðæn; ðən] ['pleʒərz]

Esteeming	that	as	better	far	than	pleasures
尊敬	那	作为	更好的	远的	比	快乐

视之为远胜于享乐

[bɔ:t] [baɪ][sɪn][ænd; ənd]['gɪldɪd][ɔ:(r)][wɪð; wɪθ][vaɪs] . -

Bought	by	sin	and	gilded	o'er	with	vice	.	13
买	经过	罪	和	镀金	超过	和	副	.	-

以罪恶购得，以恶习镀金。13

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['tʃoʊzn] [wel] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ]

And	he	had	chosen	well	,	for	on	his	brow
和	他	有	选定	出色地	,	为了	在	他的	眉头

他做出了正确的选择，因为在他的额头上

[gɑ:d] [pɔ:d] [ðə; ði]['krɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][wɜ:rk] .

God	poured	the	chrism	of	a	holy	work	.
上帝	倾倒	这	圣油	的	一个	圣	工作	.

上帝倾注了神圣工作的圣油。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'nɔɪntɪd] [hi:; hi][hæz; həz] [stʊd] [ə; eɪ] [braɪt]

And	thus	anointed	he	has	stood	a	bright
和	因此	受膏者	他	有	站立	一个	明亮的

于是，他受膏立于光明之中。

[en'sæmpl] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][taɪm]

Ensample	through	the	changing	centuries	of	time
样本	通过	这	变化	几个世纪	的	时间

纵览几个世纪以来的历史变迁

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendər] , [laɪt]

It	was	a	great	change	from	the	splendor	,	light
它	曾是	一个	伟大的	改变	从	这	辉煌	,	光

这与之前的辉煌和光明形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊli] [hʌt]

And	pleasure	of	a	palace	to	the	lowly	huts
和	乐趣	的	一个	宫殿	到	这	卑微的	小屋

宫殿般的奢华也惠及卑微的茅屋

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [said] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['kru:əl]['bɑ:ndɪdʒ] .

Of	those	who	sighed	because	of	cruel	bondage	.
的	那些	WHO	叹了口气	因为	的	残忍的	束缚	.

那些因遭受残酷奴役而叹息的人。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst]

As	he	passed
作为	他	通过了

他经过时

['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtər] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] ['pæləs] ,

Into	the	outer	courts	of	that	proud	palace	,
进入	这	外	法院	的	那	自豪的	宫殿	,

进入那座雄伟宫殿的外院，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][dʒʌst][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n]

He	paused	a	moment	just	to	gaze	upon
他	暂停	一个	片刻	只是	到	目光	之上

他停顿片刻，凝视着.....

[ðə; ði] [si:nz] - [mɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf][hæd; həd] [pæst] —

The	scenes	'	mid	which	his	early	life	had	passed	—
这	场景	-	中	哪个	他的	早期的	生活	有	通过了	—

他早年生活所处的那些场景——

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hɔ:nts] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] , —

The	pleasant	haunts	amid	the	fairest	flowers	,	—
这	令人愉快的	闹鬼的地方	之中	这	最公平	花朵	,	—

最美花朵环绕的宜人幽静之处，——

[ðə; ði] ['fauntinz] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ðer; ðər]['sɪlvər] [spreɪ] , —

The	fountains	tossing	on	the	air	their	silver	spray	,	—
这	喷泉	抛掷	在	这	空气	他们的	银	喷	,	—

喷泉将银色的水雾抛向空中，——

[ðə; ði]['stætʃu:z] ['bri:ðɪŋ] ['mju:zɪk][sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ]

The	statues	breathing	music	soft	and	low
这	雕像	呼吸	音乐	柔软的	和	低的

雕像发出轻柔低沉的呼吸声

[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] ['flʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn] , —

To	greet	the	first	faint	flushes	of	the	morn	,	—
到	迎接	这	第一的	头晕的	冲洗	的	这	早晨	,	—

迎接清晨的第一缕曙光，——

[ðə; ði] ['ɔbilisks] [ðæt] [roʊz][ɪn]['lɔ:fti] ['grændʒər]

The	obelisks	that	rose	in	lofty	grandeur
这	方尖碑	那	玫瑰	在	高远	宏伟

高耸入云的方尖碑

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['stoʊni][bedz] — [ðə; ði] [gɔ:nt] [ænd; ənd][grɪm] ,

From	their	stony	beds	—	the	sphynxes	gaunt	and	grim	,
从	他们的	石质的	床	—	这	斯芬克斯猫	瘦削	和	严峻	,

从它们石床上——瘦骨嶙峋、面容阴沉的狮身人面像——

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['ridlz] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] — [ænd; ənd][ɔ:l]

With	unsolved	riddles	on	their	lips	—	and	all
和	未解之谜	谜语	在	他们的	嘴唇	—	和	全部

他们口中萦绕着未解的谜题——而且所有

[ðə; ði] [braɪt] [kri:'eɪʃənz] ['peɪntəz] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['skʌlptər]

The	bright	creation's	painters	art	and	sculptors
这	明亮的	创造的	画家	艺术	和	雕塑家

杰出的创作者们——画家、艺术家和雕塑家们

[skɪl] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ðoʊz] ['ri:gl] [hɔ:lz] , [wer] [mɜ:rθ]

Skill	had	gathered	in	those	regal	halls	,	where	mirth
技能	有	聚集	在	那些	尊贵	大厅	,	在哪里	欢笑

技艺汇聚于那些富丽堂皇的大厅，那里充满了欢乐。

[ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] ['revlri] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [tʃeɪst]

And	dance	,	and	revelry	,	and	song	had	chased
和	舞蹈	,	和	狂欢	,	和	歌曲	有	追逐

舞蹈、狂欢和歌声追逐着

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [fi:t] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ['aʊərz] . -

With	careless	feet	the	bright	and	fleeting	hours	.	14
和	粗心	脚	这	明亮的	和	转瞬即逝	小时	.	-

漫不经心的脚步，消逝了明亮而短暂的时光。14

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ɔ:l] ; [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'grets] [keɪm]

He	was	leaving	all	;	but	no	regrets	came
他	曾是	离开	全部	;	但	不	遗憾	来了

他要离开一切；但他没有丝毫后悔。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][felt]

Like	a	shadow	o'er	his	mind	,	for	he	had	felt
喜欢	一个	阴影	超过	他的	头脑	,	为了	他	有	毛毡

就像阴影笼罩着他的心头，因为他曾感到

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

The	quickening	of	a	higher	life	,	as	if	his
这	加速	的	一个	更高	生活	,	作为	如果	他的

更高层次生命的加速，仿佛他的

[soʊl] [hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] ;

Soul	had	wings	and	he	were	conscious	of	their	growth	;
灵魂	有	翅膀	和	他	是	有意识的	的	他们的	生长	;

索尔长出了翅膀，并且他能感觉到翅膀在成长；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz]

And	yet	there	was	a	tender	light	in	those
和	然而	那里	曾是	一个	投标	光	在	那些

然而，其中也蕴含着一丝温柔的光芒。

[dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz]

Dark	eyes	which	looked	their	parting	on	the	scenes
黑暗的	眼睛	哪个	看起来	他们的	离别	在	这	场景

深邃的眼睛望着远去的景象

[ʌv; əv] ['bjuːti] , [wer] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs]

Of	beauty	,	where	his	life	had	been	a	joyous
的	美丽	,	在哪里	他的	生活	有	到过	一个	欢乐

美丽，他的一生曾充满欢乐

[driːm] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['træmpld]

Dream	enchanted	with	delight	;	but	he	trampled
梦	迷人的	和	喜	;	但	他	践踏

梦境充满喜悦；但他践踏了

[ɑːn] [iːtʃ] [veɪn] [rɪ'gret] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [foʊ] ,

On	each	vain	regret	as	on	a	vanquished	foe	,
在	每个	徒劳	后悔	作为	在	一个	战败者	敌人	,

每一次徒劳的悔恨，都如同对战败的敌人一般。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , ['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ]['lɔːfti]

And	went	forth	a	strong	man	,	girded	with	lofty
和	去	前进	一个	强的	男人	,	加固	和	高远

于是，一个强壮的男人走了出去，他身披高耸的盔甲。

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [feɪθ] .

Purposes	and	earnest	faith	.
目的	和	认真	信仰	.

目标和真诚的信仰。

[hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn]

He	journeyed	on
他	旅程	在

他踏上了旅程

[tɪl] ['pæləs] [ænd; ənd][doʊmz][ænd; ənd]['lɔːfti] [feɪn] ,

Till	palaces	and	domes	and	lofty	fanes	,
直到	宫殿	和	穹顶	和	高远	法内斯	,

直到宫殿、圆顶和高耸的神殿，

[ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['tɛmpəlz] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

And	gorgeous	temples	faded	from	his	sight	,
和	华丽的	寺庙	褪色	从	他的	视线	,

那些壮丽的寺庙渐渐从他的视线中消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] ['hoʊmz][ʌv; əv] ['gəuʃən] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

And	the	lowly	homes	of	Goshen	came	in	view	.
和	这	卑微的	房屋	的	歌珊	来了	在	看法	.

歌珊地的简陋房屋映入眼帘。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ['niːdɪŋ]

There	he	saw	the	women	of	his	race	kneading
那里	他	锯	这	女性	的	他的	种族	揉捏

在那里，他看到他同族的妇女们在揉捏面团。

[ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv] [brɪks] ; [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]

Their	tale	of	bricks	;	the	sons	of	Abraham
他们的	故事	的	砖块	;	这	儿子们	的	亚伯拉罕

他们讲述砖瓦的故事；亚伯拉罕的儿子们

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hevi] ['bəːdənz] .

Crouching	beneath	their	heavy	burdens	.
蹲伏	下面	他们的	重的	负担	.

蜷缩在沉重的负担之下。

[hiː; hi] [sɔː]

He	saw
他	锯

他看到了

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pælər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tʃiːk] ,

The	increasing	pallor	on	his	sisters	cheek	,
这	增加	苍白	在	他的	姐妹	脸颊	,

他妹妹脸颊上的苍白越来越明显，

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [braʊ] ,

The	deepening	shadows	on	his	mother's	brow	,
这	加深	阴影	在	他的	母亲的	眉头	,

他母亲额头上的阴影越来越深，

[ðə; ði] ['restləs] [laɪt] [ðæt] [gləud] [ɪn] ['ɛərənz] [aɪ] ,

The	restless	light	that	glowed	in	Aaron's	eye	,
这	不安	光	那	发光	在	亚伦的	眼睛	,

亚伦眼中闪烁着不安的光芒，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['faɪər][wɜːr; wər] ['smoʊldərɪŋ]

As	if	a	hidden	fire	were	smouldering
作为	如果	一个	隐	火	是	闷烧

仿佛有一团隐藏的火焰正在闷烧

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ; [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

In	his	brain	;	and	bending	o'er	his	mother
在	他的	脑	;	和	弯曲	超过	他的	母亲

在他的脑海里；并俯身看着他的母亲

[ɪn][ə; eɪ]['tendər] , ['lʌvɪŋ] [weɪ] , [hiː; hi] [sed] , “ ['mʌðər] ,

In	a	tender	,	loving	way	,	he	said	,	“	Mother	,
在	一个	投标	,	爱	方式	,	他	说	,	“	母亲	,

他用温柔慈爱的语气说：“母亲，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] , —

I've	come	to	share	the	fortunes	of	my	race	,	—
我已经	来	到	分享	这	财富	的	我的	种族	,	—

我来到这里，是为了分享我族人的命运。

[tuː; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['loʊli] [hʌt] , — [tuː; tə] [wer]

To	dwell	within	these	lowly	huts	,	—	to	wear
到	住	之内	这些	卑微的	小屋	,	—	到	穿

居住在这些简陋的小屋里，——穿着

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [iːt]

The	badge	of	servitude	and	toil	,	and	eat
这	徽章	的	奴役	和	辛劳	,	和	吃

奴役和劳作的标志，以及饮食

[ðə; ði] ['bɪtər] [bred] [ʌv; əv] ['penjəri] [ænd; ənd] [peɪn] .

The	bitter	bread	of	penury	and	pain	.
这	苦的	面包	的	贫困	和	疼痛	.

贫困和痛苦的苦涩面包。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [biːmd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ] ,

"	A	sudden	light	beamed	from	his	mother's	eye	,
"	一个	突然	光	光束	从	他的	母亲的	眼睛	,

"他母亲的眼中突然闪过一道光芒，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['haʊz] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] ?

And	she	said	,	"	How's	this	,	my	son	?
和	她	说	,	"	怎么样	这	,	我的	儿子	?

她说道："儿子，这样可以吗？"

[bʌt; bət] yesterday15

but	yesterday15
但	yesterday15

但昨天15

[tuː] ['hiːbruːz] , ['dʒɜːrniɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑːn] [tuː; tə] ['gəuʃən] ,

Two	Hebrews	,	journeying	from	On	to	Goshen	,
二	希伯来书	,	旅程	从	在	到	歌珊	,

两个希伯来人，从翁往歌珊地去，

[toʊld] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

Told	us	they	had	passed	the	temple	of	the	Sun
讲述	我们	他们	有	通过了	这	寺庙	的	这	太阳

他们告诉我们，他们已经经过了太阳神庙。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] ['entər] , ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]

But	dared	not	enter	,	only	they	had	heard
但	敢于	不是	进入	,	仅有的	他们	有	听到

但他们不敢进去，因为只有他们听说过

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn] [ɑːn] ; [ðæt] [ðaʊ] [hædst]

That	it	was	a	great	day	in	On	;	that	thou	hadst
那	它	曾是	一个	伟大的	天	在	在	;	那	你	哈斯特

那一天在安城是伟大的一天；你曾拥有

[fɔːr'swɔːrn] [ðaɪ] ['kɪndrəd] , [traɪb] [ænd; ənd] [reɪs] ; [hædst] [boʊd]

Forsworn	thy	kindred	,	tribe	and	race	;	hadst	bowed
宣誓者	你的	亲属	,	部落	和	种族	;	哈斯特	鞠躬

你背弃了你的亲族、部落和种族；你曾低头屈服

[ðaɪ] [niː] [tuː; tə] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [veɪn] [ænd; ənd] ['hiːðn] ['wɜːrʃɪp] ,

Thy	knee	to	Egypt's	vain	and	heathen	worship	,
你的	膝盖	到	埃及的	徒劳	和	异教徒	崇拜	,

你屈膝向埃及虚妄的异教崇拜低头，

[hædst] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] , [ʌv; əv] ['aɪzək] ,

Hadst	denied	the	God	of	Abraham	,	of	Isaac	,
哈斯特	否认	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	的	艾萨克	,

曾否认亚伯拉罕、以撒的神，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [wʊdst]

And	of	Jacob	,	and	from	henceforth	wouldst
和	的	雅各布	,	和	从	今后	会

雅各的后裔，从此以后.....

[biː; bi] [in'grɑːftid] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['riːgl] [laɪn] ,

Be	engrafted	in	Pharaoh's	regal	line	,
是	嫁接	在	法老的	尊贵	线	,

成为法老王室血脉的一部分，

[ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] .

And	be	called	the	son	of	Pharaoh's	daughter	.
和	是	称为	这	儿子	的	法老的	女儿	.

并被称为法老女儿的儿子。

[wen] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['æmˌræm] [hɜːrd] [ðə; ði]['kruːəl] [nuːz]

When	thy	father	Amram	heard	the	cruel	news
什么时候	你的	父亲	阿姆拉姆	听到	这	残忍的	消息

当你的父亲阿姆兰听到这残酷的消息时

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][stɑːf][ænd; ənd][wept] .

He	bowed	his	head	upon	his	staff	and	wept	.
他	鞠躬	他的	头	之上	他的	职员	和	哭泣	.

他低下头，手托拐杖，痛哭流涕。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][strɔːŋgər] [feɪθ] [ðæn; ðən][ðæt] .

But	I	had	stronger	faith	than	that	.
但	我	有	更强	信仰	比	那	.

但我对此抱有更坚定的信念。

[baɪ] [feɪθ]

By	faith
经过	信仰

凭着信心

[aɪ][hɪd] [ðiː] [wen] [ðə; ði] ['blʌdi] [hændz][ʌv; əv] ['feroʊ]

I	hid	thee	when	the	bloody	hands	of	Pharaoh
我	隐藏	你	什么时候	这	血腥	双手	的	法老

当法老的血手落入他手中时，我藏匿了你。

[wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] - [mɪd]['aʊər; ɑːr] ['kwɪvərɪŋ] [hɑːrt] [strɪŋz]

Were	searching	-	mid	our	quivering	heart	strings
是	搜索	-	中	我们的	颤抖	心	字符串

我们在颤抖的心弦中寻找

[duːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr][sʌnz][tuː; tə] [deθ] ; [baɪ] [feɪθ] [aɪ][woʊv]

Dooming	our	sons	to	death	;	by	faith	I	wove
注定失败	我们的	儿子们	到	死亡	;	经过	信仰	我	编织

注定我们的儿子们走向死亡；我凭着信仰编织了

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɑːrk][ænd; ənd][leɪd] [ðiː] - [mɪd]

The	rushes	of	thine	ark	and	laid	thee	-	mid
这	冲刺	的	你的	方舟	和	铺设	你	-	中

你的方舟的芦苇将你安放在中间

[ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [sɔː]

The	flags	and	lilies	of	the	Nile	,	and	saw
这	旗帜	和	百合花	的	这	尼罗河	,	和	锯

尼罗河畔的旗帜和百合花，以及它们

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [feɪθ] [wen] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər]

The	answer	to	that	faith	when	Pharaoh's	daughter
这	回答	到	那	信仰	什么时候	法老的	女儿

当法老的女儿出现时，对这种信仰的回应是什么？

[pleɪst] [ðiː] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [nɜːrs] [ðə; ði][tʃaɪld]

Placed	thee	in	my	arms	,	and	bade	me	nurse	the	child
放置	你	在	我的	武器	,	和	巴德	我	护士	这	孩子

他把你放在我的怀里，嘱咐我照顾孩子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [feɪθ] [sə'steɪnd] , [aɪ] [hɜːrd]

For	her	;	and	by	that	faith	sustained	,	I	heard
为了	她	;	和	经过	那	信仰	持续	,	我	听到

为了她；也正是凭借那份信念，我听见了

[æz; əz]['aɪd(ə)l][wɜːrdz][ðə; ði]['kruːəl] [nuːz] [ðæt] [stæbd]

As	idle	words	the	cruel	news	that	stabbed
作为	闲置的	字	这	残忍的	消息	那	刺伤

空洞的言语，却成了刺痛人心的残酷消息。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] . ”

Thy	father	like	a	sword	.	”
你的	父亲	喜欢	一个	剑	.	”

你父亲像一把剑。

“ [ðə; ði] ['hiːbruːz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə'raɪt] ; [læst] [wiːk]

“	The	Hebrews	did	not	hear	aright	;	last	week
“	这	希伯来书	做过	不是	听到	好的	;	最后的	星期

“希伯来人没听清楚；上周

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ɑːn] , [frʌm; frəm] - [geɪt]

There	was	a	great	day	in	On	,	from	Esoan's	gate
那里	曾是	一个	伟大的	天	在	在	,	从	-	门

在埃索安的大门外，昂城度过了美好的一天。

['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] ['maɪti] [siː] ; [ðə; ði]['prɪnsəz] , [lɔːds]

Unto	the	mighty	sea	;	the	princes	,	lords
到	这	强大的	海	;	这	王子们	,	领主们

到浩瀚的大海；王子，领主们

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wɜːr; wər] [ə'sembld] ;

And	chamberlains	of	Egypt	were	assembled	;
和	张伯伦	的	埃及	是	组装	;

埃及的侍臣们聚集在一起；

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['oʊpənd] .

The	temple	of	the	sun	was	opened	.
这	寺庙	的	这	太阳	曾是	打开	.

太阳神庙被打开了。

Isis16

Isis16

Isis16

伊西斯16

[ænd; ənd][oʊ'saɪrɪs][wɜːr; wər] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	Osiris	were	unveiled	before	the	people	,
和	奥西里斯	是	揭幕	前	这	人们	,

奥西里斯的雕像在人们面前揭晓。

[ˌepɪs][ænd; ənd]['ɔːrəs][wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

Apis	and	Orus	were	crowned	with	flowers	;
蜜蜂	和	或	是	加冕	和	花朵	;

Apis 和 Orus 头上戴着花冠；

['goʊldən] ['sensər] [briːðd] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] [er] ;

Golden	censers	breathed	their	fragrance	on	the	air	;
金的	香炉	呼吸	他们的	香味	在	这	空气	;

金香炉散发出阵阵香气；

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ;

The	sacrifice	was	smoking	on	the	altar	;
这	牺牲	曾是	吸烟	在	这	坛	;

祭品在祭坛上冒着烟；

[ðə; ði][fɜːrst][fruːts][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][teiblz]

The	first	fruits	of	the	Nile	lay	on	the	tables
这	第一的	水果	的	这	尼罗河	躺	在	这	表格

尼罗河的第一批果实摆上了餐桌。

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] : [ðə; ði]['mju:zɪk][roʊz][ɪn]['lɔ:fti] [swelz] ,

Of	the	sun	:	the	music	rose	in	lofty	swells	,
的	这	太阳	:	这	音乐	玫瑰	在	高远	涌浪	,

太阳升起，音乐如高亢的波浪般涌来。

[ðen] [sæŋk][ɪn] ['keɪd(ə)ns] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ]

Then	sank	in	cadences	so	soft	and	low
然后	沉没	在	节奏	所以	柔软的	和	低的

然后，沉入那轻柔低沉的节奏中

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [gru:] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ]['ræptʃər] .

Till	all	the	air	grew	tremulous	with	rapture	.
直到	全部	这	空气	生长	颤抖的	和	狂喜	.

直到整个空气都因狂喜而颤抖。

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ɑ:n][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd][pɑ:mz]

The	priests	of	On	were	there	,	with	sacred	palms
这	神父	的	在	是	那里	,	和	神圣	棕榈树

翁城的祭司们也在那里，他们带着神圣的棕榈树。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['loʊtəs] [li:vz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

Within	their	hands	and	lotus	leaves	upon	their
之内	他们的	双手	和	莲花	树叶	之上	他们的

他们手中拿着莲叶，身上带着莲叶。

[braʊz] ; ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [sæt] ['weɪtɪŋ]

Brows	;	Pharaoh	and	his	daughter	sat	waiting
眉毛	;	法老	和	他的	女儿	卫星	等待

眉毛；法老和他的女儿坐着等候

[ɪn][ðer; ðər] ['ri:gl] [tʃerz] ; [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [hɪr]

In	their	regal	chairs	;	all	were	ready	to	hear
在	他们的	尊贵	椅子	;	全部	是	准备好	到	听到

他们端坐在尊贵的椅子上，准备聆听。

[ˌem 'i:][baɪnd][maɪ][soʊl][tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [swer]

Me	bind	my	soul	to	Egypt	,	and	to	swear
我	绑定	我的	灵魂	到	埃及	,	和	到	发誓

我将我的灵魂与埃及捆绑在一起，并发誓

[ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][gɔdz] .

Allegiance	to	her	gods	.
忠诚	到	她	神	.

她对神明的忠诚。

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ɑ:n]

The	priests	of	On
这	神父	的	在

翁的祭司们

[dru:] [nɪr] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑ:n][maɪ] [hed]

Drew	near	to	lay	their	hands	upon	my	head
德鲁	靠近	到	躺	他们的	双手	之上	我的	头

他们走近，把手放在我的头上。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [swer] , - [naʊ] , [baɪ][oʊ'saɪrɪs] , [dʒʌdʒ]

And	bid	me	swear	,	'	Now	,	by	Osiris	,	judge
和	出价	我	发誓	,	-	现在	,	经过	奥西里斯	,	法官

并让我发誓，“现在，以奥西里斯的名义，审判吧。”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]['aɪsɪs] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es]

Of	all	the	dead	,	and	Isis	,	mother	of	us
的	全部	这	死的	,	和	伊西斯	,	母亲	的	我们

在所有逝者中，还有伊西斯，我们的母亲。

[ɔːl] , - [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [aɪd] [fɔːrˈswer] [maɪ] [ˈkɪndrəd] ,
All , ' that henceforth I'd forswear my kindred ,
全部 , - 那 今后 ID 作伪证 我的 亲属 ,

所有的一切，从此以后我将与我的亲人断绝关系，

[traɪb] [ænd; ənd] [reɪs] ; [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈʌðər] [gɔdz]
Tribe and race ; would have no other gods
部落 和 种族 ; 会 有 不 其他 神

部落和种族；不会信奉其他神明。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ; [wʊd] [biː; bi] [inˈgrɑːftid]
Than those of Egypt ; would be engrafted
比 那些 的 埃及 ; 会 是 嫁接

比埃及的那些人更甚；将被嫁接

[ˈɪntuː] [ˈfɛəˌroʊz] [ˈrɔɪəl] [laɪn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːld]
Into Pharaoh's royal line , and be called
进入 法老的 皇家 线 , 和 是 称为

进入法老的王室血统，并被称为

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈfɛəˌroʊz] [ˈdɔːtər] .
The son of Pharaoh's daughter .
这 儿子 的 法老的 女儿 .

法老女儿的儿子。

[ðen] , [ˈmʌðər]
Then , mother
然后 , 母亲

然后，母亲

[dɪr] , [aɪ] [lɪvd] [ðə; ði] [pæst] [əˈgen] .
Dear , I lived the past again .
亲爱的 , 我 居住地 这 过去的 再次 .

亲爱的，我仿佛又回到了过去。

[əˈgen] [aɪ] [sæt]
Again I sat
再次 我 卫星

我又坐了下来。

[bɪˈsaɪd] [ðiː] , [maɪ] [lɪps] [əˈpɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
Beside thee , my lips apart with childish
旁 你 , 我的 嘴唇 除 和 幼稚

在你身边，我的嘴唇因孩子气而微微张开。

[ˈwʌndər] , [maɪ] [ˈiːgər] [aɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ðaɪ]
Wonder , my eager eyes uplifted to thy
想知道 , 我的 渴望的 眼睛 提升 到 你的

惊奇，我渴望的目光抬起，望向你

[ˈgloʊɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] [soʊl] [ˈgæðərɪŋ]
Glowing face , and my young soul gathering
发光 脸 , 和 我的 年轻的 灵魂 采集

容光焕发，年轻的灵魂也聚集在一起

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [wɜːrdz] .
Inspiration from thy words .
灵感 从 你的 字 .

从你的话语中汲取灵感。

[əˈgen] [aɪ] [hɜːrd]
Again I heard
再次 我 听到

我又听到了

[ðiː] [tel] [ðə; ði][grænd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

Thee	tell	the	grand	traditions	of	our	race	,
汝	告诉	这	盛大	传统	的	我们的	种族	,

讲述我们民族的伟大传统吧!

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [hoʊps] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] promises17

The	blessed	hopes	and	glorious	promises17
这	蒙福	希望	和	辉煌	promises17

蒙福的盼望和荣耀的应许17

[ðæt] [wiːv] [ðer; ðər]['goʊldən] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər]

That	weave	their	golden	threads	among	the	sombre
那	编织	他们的	金的	线程	之中	这	阴沉

在阴郁的氛围中编织金色丝线

['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['ʃɪmər] [stɪl] [ə'mɪd]

Tissues	of	our	lives	,	and	shimmer	still	amid
组织	的	我们的	生活	,	和	闪烁	仍然	之中

我们生活的丝丝缕缕，依然闪烁着光芒。

[ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

The	gloom	and	shadows	of	our	lot	.
这	愁云	和	阴影	的	我们的	很多	.

我们命运的阴霾和阴影。

[ə'gen]

Again
再次

再次

[aɪ] [hɜːrd] [ðiː] [tel] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt]

I	heard	thee	tell	of	Abraham	,	with	his	constant
我	听到	你	告诉	的	亚伯拉罕	,	和	他的	持续的

我听你讲过亚伯拉罕的故事，他总是

[feɪθ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , ['ʌntəˌ'ʌntu] [huːm]

Faith	and	earnest	trust	in	God	,	unto	whom
信仰	和	认真	相信	在	上帝	,	到	谁

对上帝的信仰和真诚的信赖

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [keɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːd] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl]

The	promise	came	that	in	his	seed	should	all
这	承诺	来了	那	在	他的	种子	应该	全部

他承诺，他的后裔将成就一切。

[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] .

The	nations	of	the	earth	be	blessed	.
这	国家	的	这	地球	是	蒙福	.

愿地上万国蒙福。

[ʌv; əv]['aɪzək]

Of	Isaac
的	艾萨克

以撒

['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lɪps][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][sʌn] ,

Blessing	with	disappointed	lips	his	first	-	born	son	,
祝福	和	失望的	嘴唇	他的	第一的	-	出生	儿子	,

他失望地看着自己的长子，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

From	whom	the	birthright	had	departed	.
从	谁	这	与生俱来的权利	有	已离开	.

与生俱来的权利已从谁身上消失。

[ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,
Of **Jacob** **,**
的 雅各布 ,

雅各的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːviəs] [weɪz] ,
With **his** **warm** **affections** **and** **his** **devious** **ways** **,**
和 他的 温暖的 情感 和 他的 狡猾的 方式 ,

他既热情又狡猾，

['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['iːsɔː] ; [haʊ] [hiː; hi]
Flying **before** **the** **wrath** **of** **Esau** **;** **how** **he**
飞行 前 这 愤怒 的 以扫 ; 如何 他

在以扫的愤怒之前逃走；他如何

['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [driːmz]
Slumbered **in** **the** **wild** **,** **and** **saw** **amid** **his** **dreams**
沉睡 在 这 荒野 , 和 锯 之中 他的 梦境

他在荒野中沉睡，并在梦中看见

[ə; eɪ] ['lædər] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['gɑːdz]
A **ladder** **reaching** **to** **the** **sky** **,** **on** **which** **God's**
一个 梯子 到达 到 这 天空 , 在 哪个 神的

一架通天的梯子，上帝的

['eɪndʒəlz][dɪd] [dɪ'send] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm]
Angels **did** **descend** **,** **and** **waking** **,** **with** **a** **solemn**
天使 做过 下降 , 和 醒来 , 和 一个 庄严

天使降临，醒来时，带着庄严的.....

[ɔː] - [ɔːl] , [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪk'skleɪmd] , - [haʊ]
Awe **o'ershadowing** **all** **,** **his** **soul** **exclaimed** **,** **'** **How**
敬畏 - 全部 , 他的 灵魂 惊呼 , - 如何

敬畏笼罩着一切，他的灵魂惊呼道："怎么会这样？"

['dredf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] .
Dreadful **is** **this** **place** **.**
可怕 是 这 地方 .

这个地方太可怕了。

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[gɑːd][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ]
God **is** **here** **,** **and** **I**
上帝 是 这里 , 和 我

上帝就在这里，而我

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
Knew **it** **not** **.**
知道 它 不是 .

我不知道。

- [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wʌns][ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns]
' **Of** **Joseph** **,** **once** **a** **mighty** **prince**
- 的 约瑟夫 , 一次 一个 强大的 王子

"约瑟，曾经是一位强大的王子"

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [lænd] , [huː] [ʃræŋk] [ɪn]['hoʊli] ['hɔːrər]
Within **this** **land** **,** **who** **shrank** **in** **holy** **horror**
之内 这 土地 , WHO 缩小 在 圣 恐怖

在这片土地上，谁在神圣的恐惧中瑟缩?

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [hænd][ðæt] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪn]

From	the	soft	white	hand	that	beckoned	him	to	sin
从	这	柔软的	白色的	手	那	招手	他	到	罪

从那只引诱他犯罪的柔软白手。

[hu:z] [hɑ:rt] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['pleʒərz] , [pɑ:mp][ænd; ənd][praɪd]

Whose	heart	,	amid	the	pleasures	,	pomp	and	pride
谁	心	,	之中	这	快乐	,	盛大场面	和	自豪

在享乐、浮华和骄傲之中，谁的心依然跳动?

[ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [wʌz; wəz]['evər]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Of	Egypt	,	was	ever	faithful	to	his	race	,
的	埃及	,	曾是	曾经	忠实	到	他的	种族	,

他虽是埃及人，却始终忠于自己的民族。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['freɪlɪst] [kɔ:rd]

And	when	his	life	was	trembling	on	its	frailest	chord
和	什么时候	他的	生活	曾是	发抖	在	它是	最脆弱的	弦

当他的生命摇摇欲坠，岌岌可危之时

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] ['keɪnən] , [ænd; ənd] [meɪd]

He	turned	his	dying	eyes	to	Canaan	,	and	made
他	转向	他的	垂死	眼睛	到	迦南	,	和	制成

他临终前将目光转向迦南，并做了

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv]

His	brethren	swear	that	they	would	make	his	grave
他的	弟兄们	发誓	那	他们	会	制作	他的	严重

他的兄弟们发誓要为他建造坟墓

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Among	the	patriarchs	of	his	line	,	because
之中	这	族长	的	他的	线	,	因为

在他这一脉的先祖中，因为

- [keɪv] , [wer] ['eɪbrəhæm] [boʊd] [bɪ'fɔ:r]

Machpelah's	cave	,	where	Abraham	bowed	before
-	洞穴	,	在哪里	亚伯拉罕	鞠躬	前

麦比拉山洞，亚伯拉罕曾在此俯伏

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [het] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [leɪ]

The	sons	of	Heth	,	and	bought	a	place	to	lay
这	儿子们	的	赫斯	,	和	买	一个	地方	到	躺

赫人的儿子们买了一块地躺下。

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ded] , [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

His	loved	and	cherished	dead	,	was	dearer	to	his
他的	喜爱	和	珍爱	死的	,	曾是	更贵	到	他的

他挚爱的亡者，对他来说比什么都珍贵。

['daɪɪŋ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊdɪst] [tu:m] [ə'mɪd]

Dying	heart	than	the	proudest	tomb	amid
垂死	心	比	这	最引以为豪	墓	之中

垂死的心脏胜过最骄傲的坟墓

[ðə; ði] ['prɪnsli] [ded] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] . -

The	princely	dead	of	Egypt	.	18
这	王子	死的	的	埃及	.	-

埃及王室成员的逝世。18

[ðen] , [laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , ['mʌðər] [dɪr] , [hu:] [met]

Then	,	like	the	angels	,	mother	dear	,	who	met
然后	,	喜欢	这	天使	,	母亲	亲爱的	,	WHO	遇见

然后，就像天使一样，亲爱的母亲，她遇到了

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər]['dʒeɪkəb][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ðaɪ][wɜːrdz]

Our	father	Jacob	on	his	way	,	thy	words
我们的	父亲	雅各布	在	他的	方式	,	你的	字

我们的父亲雅各在路上，你的话语

[keɪm] [bæk] [æz; əz] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd]

Came	back	as	messengers	of	light	to	guide
来	后退	作为	信使	的	光	到	指导

他们作为光明使者归来指引方向。

[maɪ][steps] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn]

My	steps	,	and	I	refused	to	be	called	the	son
我的	步骤	,	和	我	拒绝	到	是	称为	这	儿子

我的脚步，我拒绝被称为儿子

[ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] .

Of	Pharaoh's	daughter	.
的	法老的	女儿	.

法老的女儿。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ɑːn]

I	saw	the	priests	of	On
我	锯	这	神父	的	在

我看见了翁的祭司们

[groʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æn; ən]['æʃ(ə)n] ['terər] ['kriːpɪŋ]

Grow	pale	with	fear	,	an	ashen	terror	creeping
生长	苍白	和	害怕	,	一个	铁青	恐怖	爬行

恐惧使脸色苍白，一种灰蒙蒙的恐惧悄然蔓延。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪnses] - [feɪs] , [waɪl] ['fɛəˌroʊz] [braʊ] [gruː]

O'er	the	princess	'	face	,	while	Pharaoh's	brow	grew
超过	这	公主	-	脸	,	尽管	法老的	眉头	生长

公主的脸上，法老的眉毛渐渐高高扬起。

['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊk] .

Darker	than	the	purple	of	his	cloak	.
较暗	比	这	紫色的	的	他的	披风	.

比他斗篷的紫色还要深。

[bʌt; bət][aɪ]

But	I
但	我

但我

[ɪn'dʊrd] , [æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] ['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs]

Endured	,	as	seeing	him	who	hides	his	face
忍受	,	作为	看到	他	WHO	隐藏	他的	脸

忍受着，如同看见那隐藏脸庞的人

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

Behind	the	brightness	of	his	glory	.
在后面	这	亮度	的	他的	荣耀	.

在他荣耀的光辉背后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][left][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt]

And	thus	I	left	the	pomp	and	pride	of	Egypt
和	因此	我	左边	这	盛大场面	和	自豪	的	埃及

于是，我离开了埃及的浮华与骄傲。

[tuː; tə][kæst][maɪ][lɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

To	cast	my	lot	among	the	people	of	my	race	.
到	投掷	我的	很多	之中	这	人们	的	我的	种族	.

我要与我的同胞们站在一起。

” [flaɪt] ['ɪntuː] ['midiən] . — ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” FLIGHT INTO MIDIAN . — Chapter III .
” 航班 进入 米甸 . 一 章 三、 .

“逃往米甸——第三章

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['moʊzəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] [suːn] [faʊnd]
The love of Moses for his race soon found
这 爱 的 摩西 为了 他的 种族 很快 成立

摩西对他的族人的爱很快就显露出来了。

[ə; eɪ][stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
A stern expression .
一个 船尾 表达 .

表情严肃。

['feroʊ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ]
Pharaoh was building
法老 曾是 建筑

法老正在建造

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ; [æm'bɪʃəs] , [koʊld][ænd; ənd] [praʊd] ,
A pyramid ; ambitious , cold and proud ,
一个 金字塔 ; 雄心勃勃 , 寒冷的 和 自豪的 ,

金字塔；雄心勃勃、冷酷无情、傲慢自大。

[hiː; hi]['skruːpəld][nɑːt][æt; ət] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz] .
He scrupled not at means to gain his ends .
他 谨慎的 不是 在 方法 到 获得 他的 结束 .

为了达到目的，他不择手段。

[wen] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
When he feared the growing power of Israel
什么时候 他 害怕 这 生长 力量 的 以色列

当他担心以色列日益增长的实力时

[hiː; hi] [steɪnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['tʃɪldrənz] [blʌd] , [ænd; ənd][held]
He stained his hands in children's blood , and held
他 染色 他的 双手 在 孩子们的 血 , 和 握住

他双手沾满了孩子的鲜血，并持有

[ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [deθ] [ɪn] ['gəuʃən] ; [bʌt; bət] [naʊ]
A carnival of death in Goshen ; but now
一个 狂欢 的 死亡 在 歌珊 ; 但 现在

歌珊地的死亡狂欢；但现在

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri]
He wished to hand his name and memory
他 希望 到 手 他的 姓名 和 记忆

他希望留下自己的名字和记忆

[daʊn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['dɪstənt]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]
Down unto the distant ages , and instead
向下 到 这 遥远 年龄 , 和 反而

追溯到遥远的过去，却并非如此。

[ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [ðæt] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs]
Of lading that memory with the precious
的 装载 那 记忆 和 这 宝贵的

将那段记忆承载着珍贵的

['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [diːdz] [ænd; ənd][wɜːrdz] , he19
Fragrance of the kindest deeds and words , he19
香味 的 这 最善良的 契约 和 字 , he19

他19岁，散发着最善良的言行的芬芳。

[ɛ'seɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [stoʊn] , [æz; əz] [koʊld]

Essayed	to	write	it	out	in	stone	,	as	cold
尝试	到	写	它	出去	在	石头	,	作为	寒冷的

试图将它刻在石头上，如同冰冷的石头。

[ænd; ənd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [æz; əz] [hɪm'self] .

And	hard	,	and	heartless	as	himself	.
和	难的	,	和	狠心	作为	他自己	.

而且像他本人一样冷酷无情。

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz]

And	Israel	was
和	以色列	曾是

以色列

[ðə; ði] ['feɪtɪd] [reɪs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kruːəl] ['tæsks]

The	fated	race	to	whom	the	cruel	tasks
这	命中注定	种族	到	谁	这	残忍的	任务

注定要承担残酷任务的种族

[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] .

Were	given	.
是	给定	.

已给予。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [rɔːŋ]

Day	after	day	a	cry	of	wrong
天	后	天	一个	哭	的	错误的

日复一日，都是错误的呼喊。

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [sʌm; səm] [dɑːrk] [diːd] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

And	anguish	,	some	dark	deed	of	woe	and	crime	,
和	痛苦	,	一些	黑暗的	契据	的	悲哀	和	犯罪	,

还有痛苦，一些黑暗的悲惨罪行，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

Came	to	the	ear	of	Moses	,	and	he	said	,
来	到	这	耳朵	的	摩西	,	和	他	说	,

这话传到摩西耳中，他说：

“ [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] ['evər] ['hæroʊɪŋ] [maɪ] [soʊl] ;

“	These	reports	are	ever	harrowing	my	soul	;
“	这些	报告	是	曾经	令人痛心的	我的	灵魂	;

“这些报道总是让我感到痛苦不堪；

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] ['fɛəˌroʊz]

I	will	go	unto	the	fields	where	Pharaoh's
我	将要	去	到	这	字段	在哪里	法老的

我将前往法老的田野

['ɑːfəsərz] [ɪg'zækt] [ðer; ðər] ['leibəz] , [ænd; ənd] [siː]

Officers	exact	their	labors	,	and	see
警官	精确的	他们的	劳动	,	和	看

官员们要求他们履行职责，并看到

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [soʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [smaɪt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l]

If	these	things	be	so	—	if	they	smite	the	feeble
如果	这些	事物	是	所以	—	如果	他们	惩击	这	微弱

如果这些事情真是如此——如果他们打击弱者

[æt; ət] [ðer; ðər] ['tæsks] , [ænd; ənd] [goʊd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɑːn] [tuː; tə] [tɔɪlz]

At	their	tasks	,	and	goad	the	aged	on	to	toils
在	他们的	任务	,	和	刺激	这	老年人	在	到	辛勤劳作

督促他们完成任务，并鞭策老年人继续辛勤劳作。

[bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] — [ɪf] [ˈniːðər] [eɪdʒ][nɔːr][seks]
Beyond **their** **strength** **—** **if** **neither** **age** **nor** **sex**
超过 他们的 力量 — 如果 两者都不 年龄 也不 性别

超越他们的力量——如果年龄和性别都不是问题

[ɪz] [sperd] [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈsmaɪtɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][rɑːdz] .
Is **spared** **the** **cruel** **smiting** **of** **their** **rods** **.**
是 幸存 这 残忍的 惩罚 的 他们的 杆 .

免遭他们残酷的棍棒鞭笞。

” [ænd; ənd][ˈmoʊzəs] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
” **And** **Moses** **went** **to** **see** **his** **brethren** **.**
” 和 摩西 去 到 看 他的 弟兄们 .

于是摩西去看望他的兄弟们。

- [twʌz] [ˈiːvntaɪd] ,
' **Twas** **eventide** **,**
- 那是 黄昏 ,

当时已是傍晚，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæbɔːərz][wɜːr; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ]
And **the** **laborers** **were** **wending** **their** **way**
和 这 劳工 是 结束 他们的 方式

工人们正蜿蜒前行

[ˈʌntəˌˈʌntu][ðer; ðər] [ˈloʊli] [hʌt] .
Unto **their** **lowly** **huts** **.**
到 他们的 卑微的 小屋 .

回到他们简陋的小屋。

- [twʌz] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] , —
' **Twas** **a** **sad** **sight** **,** **—**
- 那是 一个 伤心 视线 , —

那真是一幅令人悲伤的景象，——

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [wɔːkt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [steps]
The **young** **girls** **walked** **without** **the** **bounding** **steps**
这 年轻的 女孩们 步行 没有 这 边界 步骤

年轻女孩们迈着轻快的步伐走路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣经田园诗(Idylls of the Bible)
第2/4页

[ʌv; əv] [juːθ] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld] ,

Of	**youth**	**,**	**with**	**faces**	**prematurely**	**old**	**,**
的	青年	,	和	面孔	过早	老的	,

青春洋溢，却面容过早衰老，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['roʊzi][hoʊps][ænd; ənd] ['sʌni] ['prɔmisiz]

As	**if**	**the**	**rosy**	**hopes**	**and**	**sunny**	**promises**
作为	如果	这	红润	希望	和	阳光明媚	承诺

仿佛那些美好的希望和阳光灿烂的承诺

[ʌv; əv][laɪf][hæd; həd]['nevər] [flʌʃt] [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ]

Of	**life**	**had**	**never**	**flushed**	**their**	**cheeks**	**with**	**girlish**
的	生活	有	绝不	酡	他们的	脸颊	和	少女

生活从未让她们的脸颊泛起少女般的红晕。

[dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huːz] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

Joy	**;**	**and**	**there**	**were**	**men**	**whose**	**faces**	**seemed**	**to**	**say**
喜悦	;	和	那里	是	男人	谁	面孔	似乎	到	说

喜悦；还有一些人的脸上似乎在说：

[wiː; wi] [ber] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɪn] ['hoʊpləs] [peɪn] , [wiːv] [bent]['ʌntəˌʌntu]

We	**bear**	**our**	**lot**	**in**	**hopeless**	**pain**	**,**	**we've**	**bent**	**unto**
我们	熊	我们的	很多	在	绝望	疼痛	,	我们已经	弯曲	到

我们默默承受着绝望的痛苦，我们屈服于

['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [fɪt][ðem; ðəm] ,

Our	**burdens**	**until**	**our**	**shoulders**	**fit**	**them**	**,**
我们的	负担	直到	我们的	肩膀	合身	他们	,

我们的重担，直到我们肩膀能够承受为止。

[ænd; ənd][æz; əz] [sleɪvz] [wiː; wi] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪtuːd]

And	**as**	**slaves**	**we**	**crouch**	**beneath**	**our**	**servitude**
和	作为	奴隶	我们	蹲伏	下面	我们的	奴役

而我们，如同奴隶一般，匍匐在奴役之下。

[ænd; ənd][tɔɪl] .

And	**toil**	**.**
和	辛劳	.

辛勤劳作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huːz] [soʊlz][wɜːr; wər][kæst]

But	**there**	**were**	**men**	**whose**	**souls**	**were**	**cast**
但	那里	是	男人	谁	灵魂	是	投掷

但有些人的灵魂却被抛弃了。

[ɪn]['fɜːmər]['məʊldz] , [men][wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['siːkrətɪv] [aɪz] ,

In	**firmer**	**moulds**	**,**	**men**	**with**	**dark**	**secretive**	**eyes**	**,**
在	更坚固	模具	,	男人	和	黑暗的	神秘的	眼睛	,

在更坚实的模具中，有着深邃神秘眼神的男人，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][baɪd]['aʊər; ɑːr][taɪm] , -

Which	**seemed**	**to**	**say**	**,**	**to**	**-**	**day**	**we**	**bide**	**our**	**time**	**,**	**20**
哪个	似乎	到	说	,	到	-	天	我们	比德	我们的	时间	,	-

这似乎在说，今天我们静待时机。20

[ænd; ənd][haɪd]['aʊər; ɑːr] [ræθ] [ɪn] ['evri] [nɜːrv] , [ænd; ənd]['oʊnli]

And	hide	our	wrath	in	every	nerve	,	and	only
和	隐藏	我们的	愤怒	在	每一个	神经	,	和	仅有的

我们将愤怒隐藏在每一根神经里，仅此而已。

[weɪt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['aʊər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [pres]

Wait	a	fitting	hour	to	strike	the	hands	that	press
等待	一个	配件	小时	到	罢工	这	双手	那	按

等待合适的时机，敲响那压榨的指针。

[ˌjuː 'es] [daʊn] .

Us	down	.
我们	向下	.

我们倒下了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['feroʊ] ;

Then	came	the	officers	of	Pharaoh	;
然后	来了	这	警官	的	法老	;

然后法老的官员来了；

[ðeɪ] [trɑːd][æz; əz][lɔːds] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][praɪd]

They	trod	as	lords	,	their	faces	flushed	with	pride
他们	践踏	作为	领主们	,	他们的	面孔	酡	和	自豪

他们迈着高傲的步伐，脸上洋溢着骄傲的光芒。

[ænd; ənd] ['ɪnsələns] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['læbɔːərz]

And	insolence	,	watching	the	laborers
和	傲慢	,	观看	这	劳工

还有那份傲慢，看着那些劳动者

['sædli] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [tuː; tə] [rest] .

Sadly	wending	their	way	from	toil	to	rest	.
令人遗憾的是	结束	他们的	方式	从	辛劳	到	休息	.

悲伤地，他们从辛勤劳作走向安息。

[ænd; ənd]['moʊzəs] - [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [peɪn] ; ['sædli]

And	Moses	-	heart	swelled	with	a	mighty	pain	;	sadly
和	摩西	-	心	肿胀	和	一个	强大的	疼痛	;	令人遗憾的是

摩西心中涌起一阵剧烈的悲痛；

['mjuːzɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm]

Musing	,	he	sought	a	path	that	led	him
沉思	,	他	寻求	一个	小路	那	引领	他

他沉思着，寻找一条通往他的道路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] .

From	the	busy	haunts	of	men	.
从	这	忙碌的	闹鬼的地方	的	男人	.

从熙熙攘攘的人群中走出来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər]

But	even	there
但	甚至	那里

但即便如此，

[ðə; ði]['kruːəl] [rɔːŋ] [trɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] ; [hiː; hi] [hɜːrd]

The	cruel	wrong	trod	in	his	footsteps	;	he	heard
这	残忍的	错误的	践踏	在	他的	脚步声	;	他	听到

残酷的罪恶如影随形；他听闻

[ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] , [ðen] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːrdz] ,

A	heavy	groan	,	then	harsh	and	bitter	words	,
一个	重的	呻吟	,	然后	残酷的	和	苦的	字	,

一声沉重的呻吟，接着是尖刻而苦涩的话语。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɑːfɪsər]

And	,	looking	back	,	he	saw	an	officer
和	,	寻找	后退	,	他	锯	一个	官

回头看，他看到了一名军官

[ʌv; əv] ['feroʊ] ['smaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ænd; ənd]['kruːəl][hænd]

Of	Pharaoh	smiting	with	rough	and	cruel	hand
的	法老	惩罚	和	粗糙的	和	残忍的	手

法老用粗暴残忍的手击打

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] .

An	aged	man	.
一个	老年人	男人	.

一位老人。

[ðen] ['moʊzəs] - [ræθ] -

Then	Moses	'	wrath	o'erflowed
然后	摩西	-	愤怒	-

于是摩西的怒火彻底爆发了。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [dɪd]['tremb(ə)l]

His	lips	,	and	every	nerve	did	tremble
他的	嘴唇	,	和	每一个	神经	做过	颤抖

他的嘴唇，还有他全身的每一根神经都在颤抖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [fɔːrθ] [hiː; hi]

With	a	sense	of	wrong	,	and	bounding	forth	he
和	一个	感觉	的	错误的	,	和	边界	前进	他

他感到不对劲，便冲了出去。

[kraɪd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['smaɪtər] , “ [steɪ] [ðaɪ] [hænd] ; [siːst] [ðaʊ]

Cried	unto	the	smiter	,	“	Stay	thy	hand	;	seest	thou
哭	到	这	重击者	,	“	停留	你的	手	;	西斯特	你

她向行刑者喊道：“住手！你看！”

[ðæt] [eɪdʒd][mæn] ?

That	aged	man	?
那	老年人	男人	?

那个老人？

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

His	head	is	whiter	than	our
他的	头	是	更白	比	我们的

他的头比我们的还白

['dezərt] [sændz] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ðaɪ]

Desert	sands	;	his	limbs	refuse	to	do	thy
沙漠	沙子	;	他的	四肢	拒绝	到	做	你的

沙漠的沙砾；他的四肢拒绝做你的

['bɪdɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðaɪ]['kruːəl]['tæsks][hæv; həv] [dreɪnd]

Bidding	because	thy	cruel	tasks	have	drained
投标	因为	你的	残忍的	任务	有	排水

竞标是因为你残酷的任务耗尽了你的精力

[ə'weɪ] [ðer; ðər] [streŋθ] .

Away	their	strength	.
离开	他们的	力量	.

削弱了他们的力量。

” [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	The	Egyptian	raised	his	eyes
”	这	埃及人	提高	他的	眼睛

埃及人抬起头来

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] ; [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [derd] [dɪ'spjuːt]

With	sudden	wonder	;	who	was	this	that	dared	dispute
和	突然	想知道	;	WHO	曾是	这	那	敢于	争议

突然间，他感到十分惊奇：这究竟是谁，竟敢反驳?

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ?

His	power	?
他的	力量	?

他的力量?

['oʊnli][ə; eɪ] ['hiːbruː] [juːθ] .

Only	a	Hebrew	youth	.
仅有的	一个	希伯来语	青年	.

只是一个希伯来青年。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[praʊd] [lɪp] [kɜːrvd] [ɪn]['skɔːnf(ə)l]['æŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Proud	lip	curved	in	scornful	anger	,	and	he
自豪的	唇	弯曲	在	轻蔑的	愤怒	,	和	他

他骄傲的嘴唇勾起一抹轻蔑的怒容，然后他

[weɪvd] [ə; eɪ] ['menəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] , “ [bæk]

Waved	a	menace	with	his	hand	,	saying	,	“	back
挥手	一个	威胁	和	他的	手	,	说	,	“	后退

他挥了挥手，威胁道：〃回来！〃

[tuː; tə] [ðaɪ] [tæsk] [beɪs] [sleɪv] , [nɔːr] [der] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪl]

To	thy	task	base	slave	,	nor	dare	resist	the	will
到	你的	任务	根据	奴隶	,	也不	敢	抵抗	这	将要

你这卑贱的奴隶，切莫违抗你的意志。

[ʌv; əv] ['feroʊ] .

Of	Pharaoh	.
的	法老	.

法老的。

〃 [ðen] ['moʊzəs] - [ræθ] - [ðə; ði] bounds21

〃	Then	Moses	'	wrath	o'erleaped	-	the	bounds21
〃	然后	摩西	-	愤怒	-		这	bounds21

〃于是摩西的怒火越过了界限21

[ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [hiː; hi] [feld]

Of	prudence	,	and	with	a	heavy	blow	he	felled
的	谨慎	,	和	和	一个	重的	吹	他	倒下

他谨慎行事，一击重击，将.....

[ðə; ði]['smaɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd]

The	smiter	to	the	earth	,	and	Israel	had
这	重击者	到	这	地球	,	和	以色列	有

击打大地的人，以色列人.....

[wʌn] ['taɪrənt] [les] .

One	tyrant	less	.
一	暴君	较少的	.

少了一个暴君。

['moʊzəs] [sɔː] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['peɪlnəs]

Moses	saw	the	mortal	paleness
摩西	锯	这	凡人	苍白

摩西看到了凡人的苍白

[tʃeɪs] [ðə; ði] ['flʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [feɪs] ,
Chase **the** **flushes** **from** **the** **Egyptian's** **face** **,**
追赶 这 冲洗 从 这 埃及的 脸 ,

驱散埃及人脸上的红晕。

[ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [lɪps] [ðæt] [briːðd] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'faɪəns]
The **whitening** **lips** **that** **breathed** **no** **more** **defiance**
这 美白 嘴唇 那 呼吸 不 更多的 蔑视

那双不再呼吸反抗的白唇

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [nɪt] [lɪmz] ;
And **the** **relaxing** **tension** **of** **the** **well** **knit** **limbs** **;**
和 这 放松 紧张 的 这 出色地 针织 四肢 ;

以及四肢紧绷带来的放松感;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi][hɪd]
And **when** **he** **knew** **that** **he** **was** **dead** **,** **he** **hid**
和 什么时候 他 知道 那 他 曾是 死的 , 他 隐藏

当他知道自己必死无疑时，他就躲藏了起来。

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] .
Him **in** **the** **sand** **and** **left** **him** **to** **his** **rest** **.**
他 在 这 沙 和 左边 他 到 他的 休息 .

将他倒在沙滩上，让他安息。

[ə'nʌðər] [deɪ] ['moʊzəs] [wɔːkt]
Another **day** **Moses** **walked**
其他 天 摩西 步行

摩西又走了一天

[ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['breðrən] ['straɪvɪŋ]
Abroad **,** **and** **saw** **two** **brethren** **striving**
国外 , 和 锯 二 弟兄们 努力

在国外，我看到两位弟兄在努力奋斗。

[fɔːr; fər] ['mæstəri] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [fʊl]
For **mastery** **;** **and** **then** **his** **heart** **grew** **full**
为了 精通 ; 和 然后 他的 心 生长 满的

为了掌控一切；然后他的心充满了喜悦。

[ʌv; əv] ['tendər] ['pɪti] .
Of **tender** **pity** **.**
的 投标 遗憾 .

充满怜悯之心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breðrən] , ['ʃɛərərz]
They **were** **brethren** **,** **sharers**
他们 是 弟兄们 , 分享者

他们是兄弟，是伙伴

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɔːŋ] : [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðer; ðər] [rɔŋz] [mɔːr]
Of **a** **common** **wrong** **:** **should** **not** **their** **wrongs** **more**
的 一个 常见的 错误的 : 应该 不是 他们的 错误 更多的

共同的错误：难道他们的错误不应该更严重吗?

['kloʊsli] [baɪnd][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]['juːniən] , [nɑːt][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Closely **bind** **their** **hearts** **,** **and** **union** **,** **not** **division** **,**
密切 绑定 他们的 心 , 和 联盟 , 不是 分配 ,

让他们的心紧紧相连，团结而非分裂。

[biː; bi][ðer; ðər] [streŋθ] ?
Be **their** **strength** **?**
是 他们的 力量 ?

成为他们的力量?

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [sed] , “ [jiː; ji]

And	feeling	thus	,	he	said	,	“	ye
和	感觉	因此	,	他	说	,	“	是的

他这样想着，说道：“是的。”

[ɑːr; ər] ['breðrən] , ['werfɔːr] [duː][jiː; ji] [straɪv] [tə'geðər] ?

Are	brethren	,	wherefore	do	ye	strive	together	?
是	弟兄们	,	因此	做	是的	努力	一起	?

你们既是弟兄，为何彼此争斗？

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn]['æŋgri] [toʊnz]

”	But	they	threw	back	his	words	in	angry	tones
”	但	他们	扔	后退	他的	字	在	生气的	音调

但他们愤怒地回击了他的话。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

And	asked	if	he	had	come	to	judge	them	,	and
和	问	如果	他	有	来	到	法官	他们	,	和

然后问他是不是来审判他们的，

[wʊd]

would
会

会

[miːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ?

Mete	to	them	the	fate	of	the	Egyptian	?
测量	到	他们	这	命运	的	这	埃及人	?

让他们遭受埃及人的命运?

[ðen] ['moʊzəs] [nuː] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp]

Then	Moses	knew	the	sand	had	failed	to	keep
然后	摩西	知道	这	沙	有	失败的	到	保持

于是摩西知道沙子没能守住它。

[hɪz; ɪz]['siːkrət] , [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [seɪf]

His	secret	,	that	his	life	no	more	was	safe
他的	秘密	,	那	他的	生活	不	更多的	曾是	安全的

他的秘密是，他的生命已不再安全。

[ɪn] ['gəuʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][fled]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][dɪ'zɜːrts]

In	Goshen	,	and	he	fled	unto	the	deserts
在	歌珊	,	和	他	逃亡	到	这	沙漠

在歌珊地，他逃往旷野。

[ʌv; əv][ə'reɪbiə][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepərd]

Of	Arabia	and	became	a	shepherd
的	阿拉伯	和	成为	一个	牧羊人

他来自阿拉伯，后来成为了一名牧羊人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]['midiən] . -

For	the	priest	of	Midian	.	22
为了	这	牧师	的	米甸	.	-

米甸祭司。22

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[men] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]['sɑːlətuːd]

Men	grow	strong	in	action	,	but	in	solitude
男人	生长	强的	在	行动	,	但	在	孤独

人在行动中变得强大，但在独处中却更强大。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]['raɪpənd] .

Their	thoughts	are	ripened	.
他们的	想法	是	成熟的	.

他们的思想已经成熟。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [kʌts] [ə'weɪ]

Like	one	who	cuts	away
喜欢	一	WHO	削减	离开

就像一个切掉东西的人

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [wɔ:kt] [ɪn] ['seɪfti]

The	bridge	on	which	he	has	walked	in	safety
这	桥	在	哪个	他	有	步行	在	安全

他曾安全地走过的那座桥

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [soʊ]['moʊzəs][kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [rɪ'tri:t]

To	the	other	side	,	so	Moses	cut	off	all	retreat
到	这	其他	边	,	所以	摩西	切	离开	全部	撤退

摩西封锁了另一边的所有退路。

[tu:; tə] ['fɛəˌroʊz] [θroʊn] , [ænd; ənd][dɪd] [tʃu:z] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ]

To	Pharaoh's	throne	,	and	did	choose	the	calling
到	法老的	王座	,	和	做过	选择	这	呼叫

登上法老的宝座，并选择了这份召唤。

[moʊst] ['heɪtfl] [tu:; tə][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ; [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

Most	hateful	to	an	Egyptian	;	he	became
最多	可恶	到	一个	埃及人	;	他	成为

埃及人最憎恨他；他变成了

[ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ə'mɪd]

A	shepherd	,	and	led	his	flocks	and	herds	amid
一个	牧羊人	,	和	引领	他的	羊群	和	畜群	之中

一位牧羊人，带领着他的羊群和牛群。

[ðə; ði]['sɒləˌtju:dz][ænd; ənd][waɪldz][ʌv; əv]['midiən] , [wer] [hi:; hi]

The	solitudes	and	wilds	of	Midian	,	where	he
这	孤独	和	荒野	的	米甸	,	在哪里	他

米甸的荒凉和荒野，他

[nə:st] [ɪn]['saɪlənt] ['loʊnlinəs] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [feɪθ]

Nursed	in	silent	loneliness	his	earnest	faith
护理	在	沉默的	孤独	他的	认真	信仰

在寂静的孤独中，他那真挚的信仰得以滋养。

[ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [lʌv] [fɔ:r; fər]['kɪndrəd] , [traɪb]

In	God	and	a	constant	love	for	kindred	,	tribe
在	上帝	和	一个	持续的	爱	为了	亲属	,	部落

在上帝和对亲人、部落的永恒之爱中

[ænd; ənd] [reɪs] .

And	race	.
和	种族	.

还有种族问题。

['jɪrz] [stoʊl] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk]

Years	stole	o'er	him	,	but	they	took
年	偷窃	超过	他	,	但	他们	采取

岁月悄然流逝，但他们带走了

[noʊ]['ætəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [nɔ:r][leɪd][wʌn] ['hevi] [weɪt]

No	atom	from	his	strength	,	nor	laid	one	heavy	weight
不	原子	从	他的	力量	,	也不	铺设	一	重的	重量

他的力量丝毫未减，也没有丝毫沉重负担。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Upon	his	shoulders	.
之上	他的	肩膀	.

扛在他的肩上。

[ðə; ði] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	down	upon	his	face
这	向下	之上	他的	脸

他脸上的绒毛

[hæd; həd] ['raɪpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [bɪrd] ; [ðə; ði]['faɪər]

Had	ripened	to	a	heavy	beard	;	the	fire
有	成熟的	到	一个	重的	胡须	;	这	火

已长成浓密的胡须；火

[ðæt] [gləud] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [aɪ] [hæd; həd] ['diːpənd]

That	glowed	within	his	youthful	eye	had	deepened
那	发光	之内	他的	青春	眼睛	有	加深

他年轻眼中那闪烁的光芒更加深邃了。

[tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] [laɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

To	a	calm	and	steady	light	,	and	yet	his	heart
到	一个	冷静的	和	稳定的	光	,	和	然而	他的	心

一片平静而稳定的光芒，然而他的心

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Was	just	as	faithful	to	his	race	as	when	he	had
曾是	只是	作为	忠实	到	他的	种族	作为	什么时候	他	有

他对自己的种族一如既往地忠诚。

[stʊd] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] [kɔːrts] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌfer'wel]

Stood	in	Pharaoh's	courts	and	bade	farewell
站立	在	法老的	法院	和	巴德	告别

站在法老的宫廷里，告别

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Unto	his	daughter	.
到	他的	女儿	.

给他的女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	look	of	patient	waiting	on	his	face	,
那里	曾是	一个	看	的	病人	等待	在	他的	脸	,

他脸上带着耐心等待的神情。

[ə; eɪ][kɑːm] , [grænd] ['peɪʃ(ə)ns] , [laɪk][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd]

A	calm	,	grand	patience	,	like	one	who	had	lifted
一个	冷静的	,	盛大	耐心	,	喜欢	一	WHO	有	抬起

一种平静而宏大的耐心，就像一个举起重物的人。

[ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [siːn] , [wɪð; wɪθ] ['miːkən] [feɪs] ,

Up	his	eyes	to	God	and	seen	,	with	meekened	face	,
向上	他的	眼睛	到	上帝	和	已见	,	和	温顺的	脸	,

他抬起头望向上帝，面容谦卑，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['destəni] -

The	wings	of	some	great	destiny	o'ershadowing
这	翅膀	的	一些	伟大的	命运	-

某种伟大命运的翅膀笼罩着

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['glɔːri] .

All	his	life	with	strange	and	solemn	glory	.
全部	他的	生活	和	奇怪的	和	庄严	荣耀	.

他的一生充满了奇异而庄严的荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm] [θɔːt]

But	the	hour	came	when	he	must	pass	from	thought
但	这	小时	来了	什么时候	他	必须	经过	从	想法

但到了他必须停止思考的时候了。

[tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , — [wen] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['meni] years23

To	action	,	—	when	the	hope	of	many	years23
到	行动	,	—	什么时候	这	希望	的	许多	years23

付诸行动——当多年的希望得以实现23

[mʌst; məst] [riːtʃ] [ɪts][grænd][fru'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]

Must	reach	its	grand	fruition	,	and	Israel's
必须	抵达	它是	盛大	果实	,	和	以色列的

必须取得圆满成功，以及以色列的

[greɪt] [dɪ'lɪvərəns] [dɑːn] .

Great	deliverance	dawn	.
伟大的	解救	黎明	.

伟大的救赎黎明到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] :

It	happened	thus	:
它	发生	因此	:

事情经过是这样的:

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['moʊzəs][led][hɪz; ɪz]['flɑːks] , [hiː; hi] [sɔː]

One	day	,	as	Moses	led	his	flocks	,	he	saw
一	天	,	作为	摩西	引领	他的	羊群	,	他	锯

有一天，摩西赶着羊群时，他看见

[ə; eɪ] ['fɜːrtl] [spɑːt]['skɜːrtɪd][baɪ]['dezərt][sændz] , —

A	fertile	spot	skirted	by	desert	sands	,	—
一个	沃	点	裙摆	经过	沙漠	沙子	,	—

一片被沙漠沙丘环绕的肥沃土地，——

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [tuː; tə][nɪp]

A	pleasant	place	for	flocks	and	herds	to	nip
一个	令人愉快的	地方	为了	羊群	和	畜群	到	掐

一个适合羊群和牛群啃咬的好地方

[ðə; ði]['tendər] [græs] [ænd; ənd] [rest] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃeɪdi] [nʊks] ;

The	tender	grass	and	rest	within	its	shady	nooks	;
这	投标	草	和	休息	之内	它是	阴凉	角落	;

嫩草，以及树荫下的休憩之处;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ]['faɪər]

And	as	he	paused	and	turned	,	he	saw	a	bush	with	fire
和	作为	他	暂停	和	转向	,	他	锯	一个	衬套	和	火

他停下脚步，转身时，看到一丛灌木着了火。

[ə'gloʊ] ; [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] [stem] [ə; eɪ]['læmbənt] [fleɪm]

Aglow	;	from	root	to	stem	a	lambent	flame
闪耀	;	从	根	到	干	一个	光亮	火焰

闪耀；从根到茎，一片炽热的火焰

[sent] [ʌp] [ɪts] ['dʒɛts] [ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [laɪt] ,

Sent	up	its	jets	and	sprays	of	purest	light	,
发送	向上	它是	喷气式飞机	和	喷雾	的	最纯净的	光	,

它喷射出纯净的光束，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bʊʃ] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [ʌn'kɜːrld] ,

And	yet	the	bush	,	with	leaves	uncrisped	,	uncurled	,
和	然而	这	衬套	,	和	树叶	未脆的	,	展开	,

然而，这丛灌木的叶子却没有卷曲，也没有变得酥脆。

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ]

Was	just	as	green	and	fresh	as	if	the	breath
曾是	只是	作为	绿色的	和	新鲜的	作为	如果	这	气息

就像呼吸一样清新翠绿

[ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] ['evri] [liːf] .

Of	early	spring	were	kissing	every	leaf	.
的	早期的	春天	是	接吻	每一个	叶子	.

早春时节，我们亲吻着每一片叶子。

[ðen] ['moʊzəs] [sed] [aɪl] [tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə] [siː]

Then	Moses	said	I'll	turn	aside	to	see
然后	摩西	说	患病的	转动	旁边	到	看

然后摩西说，我要转过身去看看。

[ðɪs] [saɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

This	sight	,	and	as	he	turned	he	heard	a	voice
这	视线	,	和	作为	他	转向	他	听到	一个	嗓音

他看到这一幕，转过身，听到一个声音

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][baɪ] , [fɔːr; fər][loʊ] ! [hiː; hi]

Bidding	him	lay	his	sandals	by	,	for	Lo	!	he
投标	他	躺	他的	凉鞋	经过	,	为了	洛	!	他

吩咐他把凉鞋放在一边，因为，看哪！

[stʊd] [ɑːn]['hoʊli] [graʊnd] .

Stood	on	holy	ground	.
站立	在	圣	地面	.

站在圣地上。

[ðen] ['moʊzəs] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]

Then	Moses	bowed	his	head
然后	摩西	鞠躬	他的	头

然后摩西低下了头

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ɔː(r)]

Upon	his	staff	and	spread	his	mantle	o'er
之上	他的	职员	和	传播	他的	地幔	超过

他将权杖搭在地上，并将斗篷铺展在.....

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mædʒəsti]

His	face	,	lest	he	should	see	the	dreadful	majesty
他的	脸	,	免得	他	应该	看	这	可怕	威严

他不敢看清那可怕的威严。

[ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt] ,

Of	God	;	and	there	,	upon	that	lonely	spot	,
的	上帝	;	和	那里	,	之上	那	孤独	点	,

上帝的；就在那荒凉的地方，

[baɪ] - [maʊnt] , [hɪz; ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [hændz] [rɪ'siːvd]

By	Horeb's	mount	,	his	shrinking	hands	received
经过	-	山	,	他的	收缩	双手	已收到

霍雷布的坐骑，他那萎缩的双手接住了

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] , [wɪtʃ] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ]

The	burden	of	his	God	,	which	bade	him	go
这	负担	的	他的	上帝	,	哪个	巴德	他	去

他所信奉的神，吩咐他去

[tuː; tə]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['gɪlti] [kɪŋ] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][let]

To	Egypt's	guilty	king	,	and	bid	him	let
到	埃及的	有罪的	国王	,	和	出价	他	让

对埃及有罪的国王，并命令他放

[ðə; ðiː] [əˈprest] [goʊ] [friː] .

The	oppressed	go	free	.
这	受压迫者	去	自由的	.

被压迫者获得自由。

[kəˈmɪʃnd] [ðʌs]

Commissioned	thus
委托	因此

受委托如此

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ænd; ənd] [sɔːt]

He	gathered	up	his	flocks	and	herds	and	sought
他	聚集	向上	他的	羊群	和	畜群	和	寻求

他聚集起他的羊群和牛群，四处寻找

[ðə; ðiː] [tents] [ʌv; əv] [ˈdʒɛθroʊ] , [ænd; ənd] [sed] “ [aɪ] [preɪ] [ðiː]

The	tents	of	Jethro	,	and	said	“	I	pray	thee
这	帐篷	的	杰斯罗	,	和	说	“	我	祈祷	你

叶忒罗的帐篷，并说：“我求你.....”

[let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jet] [maɪ] [ˈkɪndrəd] [lɪv; laɪv] ;

Let	me	go	and	see	if	yet	my	kindred	live	;
让	我	去	和	看	如果	然而	我的	亲属	居住	;

让我去看看我的亲人是否还活着；

” [ænd; ənd] [ˈdʒɛθroʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɪn] [piːs] , [nɔːr] [sɔːt]

”	And	Jethro	bade	him	go	in	peace	,	nor	sought
”	和	杰斯罗	巴德	他	去	在	和平	,	也不	寻求

“叶忒罗吩咐他平安离去，也没有追问。”

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] . -

To	throw	himself	across	the	purpose	of	his	soul	.	24
到	扔	他自己	穿过	这	目的	的	他的	灵魂	.	-

他全身心投入到他灵魂的使命中。24

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] ;

Yet	there	was	a	tender	parting	in	that	home	;
然而	那里	曾是	一个	投标	离别	在	那	家	;

然而，在这个家中，却有一场温馨的离别；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmɔɪsnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

There	were	moistened	eyes	,	and	quivering	lips	,
那里	是	湿润	眼睛	,	和	颤抖	嘴唇	,

她眼眶湿润，嘴唇颤抖。

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [hænd] , [æz; əz] [ˈdʒɛθroʊ]

And	lingering	claspings	of	the	parting	hand	,	as	Jethro
和	挥之不去的	扣环	的	这	离别	手	,	作为	杰斯罗

临别之际，两人仍紧紧握着彼此的手，就像杰斯罗一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜ-z] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

And	his	daughters	stood	within	the	light	of	that
和	他的	女儿们	站立	之内	这	光	的	那

他的女儿们就站在那束光中。

[klɪr] [mɔːrn] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ˈmoʊzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Clear	morn	,	and	gave	to	Moses	and	his	wife
清除	早晨	,	和	给予	到	摩西	和	他的	妻子

清晨晴朗，并将食物赐给了摩西和他的妻子。

[ænd; ənd] [sʌnz] [ðer; ðər] [ˈhoʊli] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæd] [ˈfɛəˈwelz] .

And	sons	their	holy	wishes	and	their	sad	farewells	.
和	儿子们	他们的	圣	愿望	和	他们的	伤心	告别	.

儿子们送上他们神圣的祝福和悲伤的告别。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn][ðæt] [hoʊm]

For	he	had	been	a	son	and	brother	in	that	home
为了	他	有	到过	一个	儿子	和	兄弟	在	那	家

因为他曾是那个家庭的儿子和兄弟。

[sɪns] [fɜːrst][wɪð; wɪθ]['mænli] ['kɜːrtəsi] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld]

Since	first	with	manly	courtesy	he	had	filled
自从	第一的	和	男子气概	礼貌	他	有	已填

他从一开始就以男子汉的礼貌来满足

[ðə; ði] ['empti] [peɪlz][ʌv; əv] - ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][faʊnd]

The	empty	pails	of	Reuel's	daughters	,	and	found
这	空的	水桶	的	-	女儿们	,	和	成立

鲁埃尔女儿们的空桶，被发现

[ə; eɪ] ['ʃeltər] - [niːθ] [hɪz; ɪz][tent] [wen] ['flaɪɪŋ][frʌm; frəm]

A	shelter	'	neath	his	tent	when	flying	from
一个	庇护所	-	下方	他的	帐篷	什么时候	飞行	从

当他从……飞来时，帐篷下有一个遮蔽处。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['feroʊ] .

The	wrath	of	Pharaoh	.
这	愤怒	的	法老	.

法老的愤怒。

[ðeɪ] ['dʒɚːniːd] [ɑːn] ,

They	journeyed	on	,
他们	旅程	在	,

他们继续前行，

['moʊzəs] , ['zɪpərə] [ænd; ənd][sʌnz] , [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [bæk]

Moses	,	Zipporah	and	sons	,	she	looking	back
摩西	,	齐波拉	和	儿子们	,	她	寻找	后退

摩西、西坡拉和儿子们，她回头望着

[wɪð; wɪθ]['tendər] [lʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ,

With	tender	love	upon	the	home	she	had	left	,
和	投标	爱	之上	这	家	她	有	左边	,

她对离开的家充满了深深的爱意，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['preʃəs] ['meməriz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd]

With	all	its	precious	memories	crowding	round
和	全部	它是	宝贵的	回忆	拥挤	圆形的

所有珍贵的回忆都围绕着它

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] ['trækɪŋ]

Her	heart	,	and	he	with	eager	eyes	tracking
她	心	,	和	他	和	渴望的	眼睛	追踪

她的心，还有他，都带着热切的目光追随着她。

[hɪz; ɪz][pæθ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['dezərt] , ['lɔːŋɪŋ] [wʌns] [mɔːr]

His	path	across	the	desert	,	longing	once	more
他的	小路	穿过	这	沙漠	,	渴望	一次	更多的

他穿越沙漠的旅程，再次涌上心头

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [hoʊm] ,

To	see	the	long	-	lost	faces	of	his	distant	home	,
到	看	这	长的	-	丢失的	面孔	的	他的	遥远	家	,

为了见到他遥远家乡那些久违的面孔，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [soʊ][wɔːnt][tuː; tə][sʌn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	loving	eyes	so	wont	to	sun	him	with	their
这	爱	眼睛	所以	惯于	到	太阳	他	和	他们的

那双充满爱意的眼睛总是习惯性地用它们照耀着他。

['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][hændz] [ðæt] [leɪd][ə'pɑːn]

Welcome	**,**	**and**	**the**	**aged**	**hands**	**that**	**laid**	**upon**
欢迎	,	和	这	老年人	双手	那	铺设	之上

欢迎，以及那双抚摸着它的苍老的手

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [hed] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] ['blesɪŋ] .

His	**youthful**	**head**	**their**	**parting**	**blessing**	**.**
他的	青春	头	他们的	离别	祝福	.

他年轻的头颅为他们送上临别祝福。

[ðeɪ]

They
他们

他们

['dʒɝːniːd] [ɑːn] [tɪl] ['mɔrnɪŋz] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['nuːndeɪ]

Journeyed	**on**	**till**	**morning's**	**flush**	**and**	**noonday**
旅程	在	直到	早晨	冲洗	和	午

一路前行，直到清晨的阳光和正午的阳光。

['splendər] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔfənd] , ['meləud]

Splendor	**glided**	**into**	**the**	**softened**	**,**	**mellowed**
辉煌	滑翔	进入	这	软化	,	温和的

辉煌滑入柔和、醇厚的氛围中

[laɪt] [ʌv; əv] [iːv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mɪsts][wɜːr; wər] -

Light	**of**	**eve**	**,**	**and**	**the**	**purple**	**mists**	**were**	**deep'ning**
光	的	前夕	,	和	这	紫色的	薄雾	是	-

暮色渐浓，紫色的薄雾也愈发浓重。

[ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [hɪlz] , [wen] ['hɔːreb] , ['duːəl]

On	**the**	**cliffs**	**and**	**hills**	**,**	**when**	**Horeb**	**,**	**dual**
在	这	悬崖	和	丘陵	,	什么时候	霍雷布	,	双重的

在悬崖和山丘上，当何烈山，双重

[kraʊnd] , [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][met]

Crowned	**,**	**arose**	**before**	**him**	**;**	**and**	**there**	**he**	**met**
加冕	,	出现	前	他	;	和	那里	他	遇见

戴上王冠，在他面前起身；在那里，他遇见了

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['erən; 'ærən] , [sent][baɪ][gɑːd][tuː; tə][biː; bi]

His	**brother**	**Aaron**	**,**	**sent**	**by**	**God**	**to**	**be**
他的	兄弟	亚伦	,	发送	经过	上帝	到	是

他的兄弟亚伦，奉上帝差遣来到

[hɪz; ɪz] ['spoʊksmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni]

His	**spokesman**	**and**	**to**	**bear**	**him**	**company**
他的	发言人	和	到	熊	他	公司

他的发言人和陪同他的人

[tuː; tə] ['feroʊ] .

To	**Pharaoh**	**.**
到	法老	.

致法老。

['tendər] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] greeting25

Tender	**and**	**joyous**	**was**	**their**	**greeting25**
投标	和	欢乐	曾是	他们的	greeting25

他们的问候既温柔又喜悦25

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['laɪtər]

They	**talked**	**of**	**home**	**and**	**friends**	**until**	**the**	**lighter**
他们	谈话	的	家	和	朋友们	直到	这	打火机

他们聊着家和朋友，直到打火机亮起。

['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɪn] [di:pər] ['tʃænlz] [floʊd] ;
Ripple of their thoughts in deeper channels flowed ;
波纹 的 他们的 想法 在 更深 频道 流动 ;

他们的思绪在更深的通道中泛起涟漪;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['baːndɪdʒ] ,
And then they talked of Israel's bondage ,
和 然后 他们 谈话 的 以色列的 束缚 ,

然后他们谈到了以色列的奴役，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] [ə'baʊt][tu:; tə] [dɑ:n]
And the great deliverance about to dawn
和 这 伟大的 解救 关于 到 黎明

伟大的拯救即将到来

['ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ; [ænd; ənd]['moʊzəs]
Upon the fortunes of their race ; and Moses
之上 这 财富 的 他们的 种族 ; 和 摩西

取决于他们种族的命运；以及摩西

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
Told him of the burning bush , and how the message
讲述 他 的 这 燃烧 衬套 , 和 如何 这 信息

我给他讲了燃烧的荆棘的故事，以及那条信息。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
Of his God was trembling on his lips .
的 他的 上帝 曾是 发抖 在 他的 嘴唇 .

他嘴唇颤抖着，仿佛在诉说着他的上帝。

[ænd; ənd] [ðʌs]
And thus
和 因此

因此

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɪzn] [mu:n] [hæd; həd] [veɪld]
They talked until the risen moon had veiled
他们 谈话 直到 这 升起 月亮 有 含蓄

他们一直聊到月亮升起，遮蔽了天空。

[ðə; ði] [maʊnt] [ɪn][sɔ:ft][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðen]
The mount in soft and silvery light ; and then
这 山 在 柔软的 和 银色 光 ; 和 然后

山峰沐浴在柔和的银色光芒中；然后

[ðeɪ] ['restɪd] [ʌn'tɪl][mɔ:rn] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp] , [rɪ'freʃt]
They rested until morn , and rising up , refreshed
他们 休息 直到 早晨 , 和 上升 向上 , 焕然一新

他们休息到天亮，醒来后精神焕发。

[frʌm; frəm] [sli:p] , [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
From sleep , pursued their way until they reached
从 睡觉 , 追击 他们的 方式 直到 他们 达到

他们从睡梦中醒来，一路追寻，直到抵达目的地。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['eldəz]
The land of Goshen , and gathered up the elders
这 土地 的 歌珊 , 和 聚集 向上 这 长者

歌珊地，并召集了长老们

[ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
Of their race , and told them of the message
的 他们的 种族 , 和 讲述 他们 的 这 信息

讲述了他们的种族，并告诉了他们这个信息

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [gɑːd] .

Of	their	Father's	God	.
的	他们的	父亲的	上帝	.

他们父的神。

[ðen] ['iːgər] [lɪps] [kɔːt] [ʌp]

Then	eager	lips	caught	up
然后	渴望的	嘴唇	捕捉	向上

然后，急切的嘴唇迎了上来。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] “ [nuːz]

The	words	of	hope	and	passed	the	joyful	“	news
这	字	的	希望	和	通过了	这	快乐	“	消息

充满希望的话语，传递着令人欣喜的消息

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz]

Around	,	and	all	the	people	bowed	their	heads
大约	,	和	全部	这	人们	鞠躬	他们的	头部

周围的人都低下了头。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] ['θæŋkfulnəs]

And	lifted	up	their	hearts	in	thankfulness
和	抬起	向上	他们的	心	在	感恩

他们心怀感恩，举手投足间充满感激。

[tuː; tə][gɑːd] .

To	God	.
到	上帝	.

献给上帝。

” [ðæt] [seɪm] [deɪ]

”	That	same	day
”	那	相同的	天

就在同一天

['moʊzəs] [sɔːt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

Moses	sought	an	audience	with	the	king	.
摩西	寻求	一个	观众	和	这	国王	.

摩西请求觐见国王。

[hiː; hi] [faʊnd]

He	found
他	成立

他发现

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəz]

Him	on	his	throne	surrounded	by	the	princes
他	在	他的	王座	包围	经过	这	王子们

他端坐在王位上，周围环绕着王子们。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [huː] [boʊd] [ɪn] ['loʊli] ['hɑːmɪdʒ]

Of	his	court	,	who	bowed	in	lowly	homage
的	他的	法庭	,	WHO	鞠躬	在	卑微的	尊敬

他的朝臣们，都卑躬屈膝地表示敬意。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	his	feet	.
在	他的	脚	.

在他的脚下。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['kəːviŋ] [lɪp]

And	Pharaoh	heard	with	curving	lip
和	法老	听到	和	弯曲	唇

法老听了，嘴角勾起一抹笑意。

[ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [tʃi:k] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [gɑ:d] ,

And	flushing	cheek	the	message	of	the	Hebrew's	God	,
和	冲洗	脸颊	这	信息	的	这	希伯来语的	上帝	,

希伯来人的上帝的信息令他们脸颊泛红。

[ðen] [æskt] [ɪn][koʊld][ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)l][toʊnz] , “ [hæz; həz]

Then	asked	in	cold	and	scornful	tones	,	“	Has
然后	问	在	寒冷的	和	轻蔑的	音调	,	“	有

然后他用冷漠而轻蔑的语气问道：“有吗？”

['ɪzrɪəl] [ə; eɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [wer] [hæz; həz][hi:; hi] [dwelt]

Israel	a	God	,	and	if	so	where	has	he	dwelt
以色列	一个	上帝	,	和	如果	所以	在哪里	有	他	居住

以色列是神吗？如果是，祂住在哪里？

[fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ?

For	ages	?
为了	年龄	?

很久以前？

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pri:st] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt]

As	the	highest	priest	of	Egypt
作为	这	最高	牧师	的	埃及

作为埃及最高祭司

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tu:; tə]['aɪsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz]

I	have	prayed	to	Isis	,	and	the	Nile	has
我	有	祈祷	到	伊西斯	,	和	这	尼罗河	有

我曾向伊西斯祈祷，尼罗河也.....

[ˌoʊvɚ'floʊd] [hɜ:r; hər][bæŋks][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] land26

Overflowed	her	banks	and	filled	the	land26
溢出	她	银行	和	已填	这	land26

水漫过河岸，淹没了这片土地。26

[wɪð; wɪθ] ['plenti] , [bʌt; bət] [ði:z] [pʊr] [sleɪvz] [hæv; həv][kraɪd]['ʌntəˌʌntu]

With	plenty	,	but	these	poor	slaves	have	cried	unto
和	很多	,	但	这些	贫穷的	奴隶	有	哭	到

虽然物资充足，但这些可怜的奴隶却哭诉说着.....

[ðer; ðər][gɑ:d] , [ðen] [krept] [ɪn][wɑ:nt][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ]

Their	God	,	then	crept	in	want	and	sorrow
他们的	上帝	,	然后	悄悄地爬	在	想	和	悲哀

他们的神，随后悄然降临在贫困和悲伤之中

[tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .

To	their	graves	.
到	他们的	坟墓	.

至死不渝。

['ʃʊrli] [mɪzreɪmz] [gɑ:d][ɪz] [strɔ:ŋ]

Surely	Mizraim's	God	is	strong
一定	米兹拉姆的	上帝	是	强的

米兹拉伊姆的上帝的确强大。

[ænd; ənd]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][ɪz] [wi:k] ; [ðen] ['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd]

And	Israel's	is	weak	;	then	wherefore	should
和	以色列的	是	虚弱的	;	然后	因此	应该

以色列国力衰弱；那么，为什么.....

[aɪ] [hi:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔ:r][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [breɪk]

I	heed	his	voice	,	or	at	his	bidding	break
我	注意	他的	嗓音	,	或者	在	他的	投标	休息

我听从他的声音，或者按照他的吩咐休息。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [joʊk] ?
A **single** **yoke** **?**
一个 单身的 轭 ?

单轭?

" [ðʌs] ['riːzənd] [ðæt] [praʊd] [kɪŋ] ,
" **Thus** **reasoned** **that** **proud** **king** **,**
" 因此 有理智的 那 自豪的 国王 ,

"那位骄傲的国王如此推断道，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['defnd] [ɪr] ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði][wɜːrdz]
And **turned** **a** **deafened** **ear** **unto** **the** **words**
和 转向 一个 耳聋 耳朵 到 这 字

对这些话语充耳不闻

[ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt]
Of **Moses** **and** **his** **brother** **,** **and** **yet** **he** **felt**
的 摩西 和 他的 兄弟 , 和 然而 他 毛毡

摩西和他的兄弟，然而他却感到

['streɪndʒli] [ɔːd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Strangely **awed** **before** **their** **presence** **,** **because**
奇怪的 敬畏 前 他们的 在场 , 因为

面对他们的出现，我竟感到莫名的敬畏，因为

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz][men] [huː] [felt][ðə; ði]['grændʒər]
They **stood** **as** **men** **who** **felt** **the** **grandeur**
他们 站立 作为 男人 WHO 毛毡 这 宏伟

他们像感受到了宏伟气势的男子汉一样站在那里

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
Of **their** **mission** **,** **and** **thought** **not** **of** **themselves** **,**
的 他们的 使命 , 和 想法 不是 的 他们自己 ,

他们一心想着自己的使命，而没有考虑自己。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .
But **of** **their** **message** **.**
但 的 他们的 信息 .

但他们的信息。

['tʃæptər] [viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['feroʊ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]
On **the** **next** **day** **Pharaoh** **called** **a** **council**
在 这 下一个 天 法老 称为 一个 理事会

第二天，法老召集了议会。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [men] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][leɪd]
Of **his** **mighty** **men** **,** **and** **before** **them** **laid**
的 他的 强大的 男人 , 和 前 他们 铺设

他的勇士们，以及他们面前躺着的尸体

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] : [ðen] - ,
The **message** **of** **the** **brethren** **:** **then** **Amorphel** **,**
这 信息 的 这 弟兄们 : 然后 - ,

弟兄们的信息：然后是阿莫菲尔，

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['nɪrəst] [lɔːrd]
Keeper **of** **the** **palace** **and** **nearest** **lord**
守门员 的 这 宫殿 和 最近的 主

宫廷守护者和最近的领主

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ]

Unto	the	king	,	arose	,	and	bending	low
到	这	国王	,	出现	,	和	弯曲	低的

国王起身，弯下腰

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] , [kreivd] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Before	the	throne	,	craved	leave	to	speak	a	word	.
前	这	王座	,	渴望	离开	到	说话	一个	单词	.

在王座前，渴望获准说一句话。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kræfti] , ['tretʃərəs] [mæn] ,

Amorphel	was	a	crafty	,	treacherous	man	,
-	曾是	一个	狡猾	,	奸诈	男人	,

阿莫菲尔是个狡猾奸诈的人，

[wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] [lɪps] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] ['flætəri]

With	oily	lips	well	versed	in	flattery
和	油腻的	嘴唇	出色地	精通	在	奉承

嘴唇油腻，精通奉承之术

[ænd; ənd] ['kɔ:rtli] [spi:tʃ] , [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [ri:d] ['redi]

And	courtly	speech	,	a	supple	reed	ready
和	宫廷式	演讲	,	一个	柔软	芦苇	准备好

而宫廷辞令，如柔韧的芦苇，随时准备奏响。

[tu:; tə][bend] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstɚz] ['laɪtəst]

To	bend	before	his	royal	master's	lightest
到	弯曲	前	他的	皇家	硕士学位	最轻

向他皇家主人最轻的.....俯首称臣

[breθ] — ['fɛəˌroʊz] ['wɪlɪŋ] [tu:l] .

Breath	—	Pharaoh's	willing	tool	.
气息	—	法老的	愿意的	工具	.

呼吸——法老甘愿使用的工具。

[hi:; hi] [sed]

He	said
他	说

他说

“ ['greɪʃəs] [kɪŋ] , [ðaʊ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['li:niənt]

“	Gracious	king	,	thou	has	been	too	lenient
“	亲切	国王	,	你	有	到过	也	宽容

“仁慈的国王，您太宽容了。”

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [sleɪvz] ; [laɪt] [æz; əz][ðer; ðər] ['bə:dənz] [ɑ:r; ər] , they27

With	these	slaves	;	light	as	their	burdens	are	,	they27
和	这些	奴隶	;	光	作为	他们的	负担	是	,	they27

这些奴隶虽然负重很轻，但他们27

[fret] [ænd; ənd] [tʃeɪf] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

Fret	and	chafe	beneath	them	.
烦恼	和	摩擦	下面	他们	.

在它们之下烦躁不安。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aɪd(ə)l]

They	are	idle
他们	是	闲置的

他们无所事事

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] ['raɪət][ɪn][ðer; ðər][veɪnz] .

And	the	blood	runs	riot	in	their	veins	.
和	这	血	跑步	暴动	在	他们的	静脉	.

他们血管里的血液沸腾了。

[naʊ]
Now
现在

现在

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dwel] [ɪn] [piːs] ,
If **thou** **would'st** **have** **these** **people** **dwell** **in** **peace** **,**
如果 你 会 有 这些 人们 住 在 和平 ,

如果你希望这些人能够和平生活，

[ɪn'kriːs] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ðer; ðər]['tæsks][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['ʌntəˌʌntu]
Increase **,** **I** **pray** **thee** **,** **their** **tasks** **and** **add** **unto**
增加 , 我 祈祷 你 , 他们的 任务 和 添加 到

求你增加他们的任务，并加倍他们

[ðer; ðər] ['bəːdənz] ; [ɪf] [ðeɪ] [feɪnt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['ædɪd]
Their **burdens** **;** **if** **they** **faint** **beneath** **their** **added**
他们的 负担 ; 如果 他们 头晕的 下面 他们的 额外

他们的重担；如果他们因这些额外的负担而昏厥。

['tæsks] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [les] [taɪm] [tuː; tə] [plɑːt] [sɪ'dɪʃn]
Tasks **,** **they** **will** **have** **less** **time** **to** **plot** **sedition**
任务 , 他们 将要 有 较少的 时间 到 阴谋 煽动叛乱

任务繁重，他们将没有更多时间策划叛乱。

[ænd; ənd][rɪ'voʊlt] .
And **revolt** **.**
和 反叛 .

并发动反抗。

" [ðen] - , ['oʊldɪst][lɔːrd][ɪn] ['fɛəˌroʊz] [kɔːrt] ,
" **Then** **Rhadma** **,** **oldest** **lord** **in** **Pharaoh's** **court** **,**
" 然后 - , 最老 主 在 法老的 法庭 ,

"然后是拉德玛，法老宫廷中最年长的领主，

[ə'roʊz] .
Arose **.**
出现 .

出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [huːz] [waɪt]
He **was** **an** **aged** **man** **,** **whose** **white**
他 曾是 一个 老年人 男人 , 谁 白色的

他是一位上了年纪的男士，他的肤色是白色。

[ænd; ənd] ['hevi] [bɪrd] [hʌŋ] [loʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
And **heavy** **beard** **hung** **low** **upon** **his** **breast** **,**
和 重的 胡须 悬挂 低的 之上 他的 胸部 ,

浓密的胡须低垂在胸前。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][koʊld] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Yet **there** **was** **a** **hard** **cold** **glitter** **in** **his** **eye** **,**
然而 那里 曾是 一个 难的 寒冷的 闪光 在 他的 眼睛 ,

然而，他的眼中却闪过一丝冷峻的光芒。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [lʊk] .
And **on** **his** **face** **a** **proud** **and** **evil** **look** **.**
和 在 他的 脸 一个 自豪的 和 邪恶的 看 .

他脸上带着骄傲而邪恶的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋ] ,
He **had** **been** **a** **servant** **to** **the** **former** **king** **,**
他 有 到过 一个 仆人 到 这 以前的 国王 ,

他曾是前任国王的仆人。

[ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['sɪgnət] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	**wore**	**his**	**signet**	**ring**	**upon**	**his**	**hand**	**.**
和	穿着	他的	印章	戒指	之上	他的	手	.

他手上戴着他的图章戒指。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['moʊzəs] [wel] .

He	**said**	**,**	**“**	**I**	**know**	**this**	**Moses**	**well**	**.**
他	说	,	“	我	知道	这	摩西	出色地	.

他说：“我很了解这位摩西。”

['fɔːrskɔːr]

Fourscore
八十

四点

['jɪrz] [ə'goʊ] ['prɪnses] ['tʃɑːmiən] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

Years	**ago**	**Princess**	**Charmian**	**found**	**him**
年	前	公主	查米安	成立	他

多年前，查米安公主找到了他

[baɪ][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][dɪd]

By	**the**	**Nile**	**and**	**rescued**	**him**	**from**	**death**	**,**	**and**	**did**
经过	这	尼罗河	和	获救	他	从	死亡	,	和	做过

在尼罗河边，他被救了下来，免于一死，并且

[tʃuːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl]

Choose	**him**	**as**	**her**	**son**	**,**	**and**	**had**	**him**	**versed**	**in**	**all**
选择	他	作为	她	儿子	,	和	有	他	精通	在	全部

她选他为子，并让他精通一切。

[ðə; ði] ['mistəriz] [ænd; ənd] [lɔːr] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

The	**mysteries**	**and**	**lore**	**of**	**Egypt**	**.**
这	谜团	和	知识	的	埃及	.

埃及的神秘传说。

[bʌt; bət] [blʌd]

But	**blood**
但	血

但血

[wɪl] [tel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [beɪs] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrv(ə)l] [blʌd]

Will	**tell**	**,**	**and**	**this**	**base**	**slave**	**,**	**with**	**servile**	**blood**
将要	告诉	,	和	这	根据	奴隶	,	和	奴性的	血

会告诉你们的，还有这个卑贱的奴隶，带着奴性的血统

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt]

Within	**his**	**veins**	**,**	**would**	**rather**	**be**	**a**	**servant**
之内	他的	静脉	,	会	相当	是	一个	仆人

他骨子里，宁愿做个仆人。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ruːd] [ænd; ənd] ['rekləs] [hænd] ,

Than	**a**	**prince**	**,**	**and**	**so**	**,**	**with**	**rude**	**and**	**reckless**	**hand**	**,**
比	一个	王子	,	和	所以	,	和	粗鲁的	和	鲁莽	手	,

比王子还粗鲁，因此，他以粗暴鲁莽的方式

[hiː; hi] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr]

He	**thrust**	**aside**	**the**	**honors**	**of**	**our**	**dear**
他	推力	旁边	这	荣誉	的	我们的	亲爱的

他抛弃了我们亲爱的荣誉

[dɪ'pɑːrtɪd] [kɪŋ] .

Departed	**king**	**.**
已离开	国王	.

逝去的国王。

['feroʊ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [rɔːθ] ,
Pharaoh **was** **justly** **wroth** **,**
法老 曾是 公正地 愤怒 ,

法老怒不可遏，这是理所当然的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [seɪk] [hiː; hi][let][ðə; ði] ['trespæs]
But **for** **his** **daughter's** **sake** **he** **let** **the** **trespass**
但 为了 他的 女儿的 清酒 他 让 这 侵入

但为了女儿，他还是放任了这次擅闯。

[pæs] .
Pass **.**
经过 .

经过。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['moʊzəs] [sluː] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn]
But **one** **day** **this** **Moses** **slew** **an** **Egyptian**
但 一 天 这 摩西 一万 一个 埃及人

但有一天，摩西杀死了一个埃及人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [siːk] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
In **his** **wrath** **,** **and** **then** **the** **king** **did** **seek** **his** **life** **;**
在 他的 愤怒 , 和 然后 这 国王 做过 寻找 他的 生活 ;

国王怒不可遏，于是想要他的命。

[bʌt; bət][hiː; hi][fled] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] deserts28
But **he** **fled** **,** **it** **is** **said** **,** **unto** **the** **deserts28**
但 他 逃亡 , 它 是 说 , 到 这 deserts28

据说他逃到了沙漠28

[ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst]
Of **Arabia** **,** **and** **became** **a** **shepherd** **for** **the** **priest**
的 阿拉伯 , 和 成为 一个 牧羊人 为了 这 牧师

他来自阿拉伯，后来成为祭司的牧羊人。

[ʌv; əv]['midiən] .
Of **Midian** **.**
的 米甸 .

米甸的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['flɑːks]
But **now** **,** **instead** **of** **leading** **flocks**
但 现在 , 反而 的 领导 羊群

但现在，他们不再带领羊群

[ænd; ənd] [həːdz] , [hiː; hi][əs'paiəz][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [reɪs]
And **herds** **,** **he** **aspires** **to** **lead** **his** **captive** **race**
和 畜群 , 他 渴望 到 带领 他的 俘虏 种族

他渴望统领他所俘虏的族群。

[tuː; tə] ['friːdəm] .
To **freedom** **.**
到 自由 .

为了自由。

[ðiːz] [men] [miːn] ['mɪstʃɪf] ; [sɪ'dɪʃn]
These **men** **mean** **mischief** **;** **sedition**
这些 男人 意思是 恶作剧 ; 煽动叛乱

这些人心怀不轨，意图煽动叛乱

[ænd; ənd][rɪ'voʊlt][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][plænz] .
And **revolt** **are** **in** **their** **plans** **.**
和 反叛 是 在 他们的 计划 .

他们计划发动叛乱。

[dɪ'kri:] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ,
Decree , I pray thee ,
法令 , 我 祈祷 你 ,

求你颁布法令，

[ðæt] [ði:z] [men] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðer; ðər] [oʊn] [strɔ:]
That these men shall gather their own straw
那 这些 男人 将 收集 他们的 自己的 稻草

这些人将自行收集稻草。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv] [brɪks] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
And yet their tale of bricks shall be the same .
和 然而 他们的 故事 的 砖块 将 是 这 相同的 .

然而，他们关于砖块的故事却会是一样的。

" [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz] [pli:zd] ['feroʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
" And these words pleased Pharaoh well , and all his
" 和 这些 字 高兴 法老 出色地 , 和 全部 他的

"法老听了这话非常高兴，他所有的仆人都听从了他的命令。"

[lɔ:ds] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd] .
Lords chimed in with one accord .
领主 齐声说道 在 和 一 符合 .

贵族们异口同声地发表了意见。

[ænd; ənd] ['feroʊ]
And Pharaoh
和 法老

法老

[roʊt] [ðə; ði] [stɜ:rn] [dɪ'kri:] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌntəˌʌntu] ['gəuʃən] —
Wrote the stern decree and sent it unto Goshen —
写道 这 船尾 法令 和 发送 它 到 歌珊 —

他写下了严厉的法令，送往歌珊地——

[ðæt] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [ðer; ðər] [oʊn] [strɔ:] ,
That the laborers should gather their own straw ,
那 这 劳工 应该 收集 他们的 自己的 稻草 ,

让劳动者自己去收集稻草，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] - ['mɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv] [brɪks]
And yet they should not ' minish of their tale of bricks
和 然而 他们 应该 不是 - 缩小 的 他们的 故事 的 砖块

然而，他们不应该低估他们关于砖块的故事。

- [twʌz] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [ɪn] ['gəuʃən] ;
' Twas a sad day in Goshen ;
- 那是 一个 伤心 天 在 歌珊 ;

歌珊地迎来了悲伤的一天；

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kri:] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['glu:mi] [pɔ:l]
The king's decree hung like a gloomy pall
这 国王的 法令 悬挂 喜欢 一个 阴沉 灵柩

国王的诏令如同阴沉的帷幕，笼罩着一切。

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
Around their homes .
大约 他们的 房屋 .

在他们家附近。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['feɪntɪd] - [ni:θ]
The people fainted ' neath
这 人们 昏厥 - 下方

人们昏倒在下面

[ðer; ðər] ['ædɪd] ['tæsks] , [ðen] [kraɪd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Their	added	tasks	,	then	cried	unto	the	king	,
他们的	额外	任务	,	然后	哭	到	这	国王	,

他们肩负起额外的任务，然后向国王哭诉：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːz] [ðer; ðər] ['bəːdənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hist]

That	he	would	ease	their	burdens	;	but	he	hissed
那	他	会	舒适	他们的	负担	;	但	他	嘶嘶作响

他本想减轻他们的负担；但他却发出嘶嘶声

[ə; eɪ] [tɔːnt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [sed] , “ [jiː; ji][ɑːr; ər]

A	taunt	into	their	ears	and	said	,	“	ye	are
一个	嘲讽	进入	他们的	耳朵	和	说	,	“	是的	是

他对着他们的耳朵冷嘲热讽道：“你们是……”

['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər][maɪndz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][veɪn]

Idle	,	and	your	minds	are	filled	with	vain
闲置的	,	和	你的	思想	是	已填	和	徒劳

闲散度日，你们满脑子都是虚妄的事。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] ; [get][juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər]['tæsks] ,

And	foolish	thoughts	;	get	you	unto	your	tasks	,
和	愚蠢	想法	;	得到	你	到	你的	任务	,

别再胡思乱想了；赶紧去做你的事吧。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] - ['mɪnɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪl] [ʌv; əv] [brɪks] .

And	ye	shall	not	'	minish	of	your	tale	of	bricks	.
和	是的	将	不是	-	缩小	的	你的	故事	的	砖块	.

你们的故事，砖瓦的故事，永不落幕。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz]

”	And	then	they	turned	their	eyes
”	和	然后	他们	转向	他们的	眼睛

然后他们转过头去。

[rɪ'proʊtʃfəli] [ɑːn]['moʊzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Reproachfully	on	Moses	and	his	brother	,
责备地	在	摩西	和	他的	兄弟	,

责备摩西和他的兄弟，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['kruːəl] [bleɪm] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

And	laid	the	cruel	blame	upon	their	shoulders	.
和	铺设	这	残忍的	责备	之上	他们的	肩膀	.

并将这残酷的罪责归咎于他们。

- [tɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðen] - [twʌz] [nuː]

'	Tis	an	old	story	now	,	but	then	'	twas	new
-	的	一个	老的	故事	现在	,	但	然后	-	那是	新的

现在这已经是老生常谈了，但当时却是新鲜事。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['breðrən] , — [haʊ] ['gɑːdz] [ə'nɔɪntɪd] [wʌnz]

Unto	the	brethren	,	—	how	God's	anointed	ones
到	这	弟兄们	,	—	如何	神的	受膏者	一个

致弟兄们，——上帝的受膏者们

[mʌst; məst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [tɜːrn]

Must	walk	with	bleeding	feet	the	paths	that	turn
必须	走	和	出血	脚	这	路径	那	转动

必须拖着流血的双脚走上那些曲折的道路

[tuː; tə] [laɪnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ; [haʊ] [hændz] [ðæt] [brɪŋ]

To	lines	of	living	light	;	how	hands	that	bring
到	线条	的	活的	光	;	如何	双手	那	带来

通往生机勃勃的光芒；那带来奇迹的双手

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][pɑːmz][ɑːr; ər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] cruel29

Salvation	in	their	palms	are	pierced	with	cruel29
救恩	在	他们的	棕榈树	是	穿孔	和	cruel29

他们手中的救赎被残酷地刺穿了29

[neɪlz] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] ['kwɪvər][fɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] [truːθ]

Nails	,	and	lips	that	quiver	first	with	some	great	truth
指甲	,	和	嘴唇	那	颤动	第一的	和	一些	伟大的	真相

指甲，还有嘴唇，它们最初因某种伟大的真理而颤抖。

[ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [braʊz]

Are	steeped	in	bitterness	and	tears	,	and	brows
是	浸泡	在	苦味	和	眼泪	,	和	眉毛

满是苦涩和泪水，眉头紧锁。

[naʊ] [braɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɔː'riːələ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Now	bright	beneath	the	aureola	of	God	,
现在	明亮的	下面	这	乳晕	的	上帝	,

如今在上帝的光环下闪耀，

[hæv; həv][bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['θɔːrni] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Have	bent	beneath	the	thorny	crowns	of	earth	.
有	弯曲	下面	这	带刺的	皇冠	的	地球	.

已弯腰屈服于大地的荆棘冠冕之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] ,

There	was	hope	for	Israel	,
那里	曾是	希望	为了	以色列	,

以色列还有希望，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ]['goʊldən]['frɪndʒɪz]

But	they	did	not	see	the	golden	fringes
但	他们	做过	不是	看	这	金的	边缘

但他们没有看到金色的流苏。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [mɔːrn] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [ðə; ðɪ][koʊld] ,

Of	their	coming	morn	;	they	only	saw	the	cold	,
的	他们的	未来	早晨	;	他们	仅有的	锯	这	寒冷的	,

对于即将到来的清晨，他们看到的只有寒冷。

[greɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] - [niːθ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪrləs] [gluːm] .

Grey	sky	,	and	fainted	'	neath	the	cheerless	gloom	.
灰色的	天空	,	和	昏厥	-	下方	这	冷冷清清	愁云	.

灰蒙蒙的天空，在凄凉的阴霾中昏厥过去。

['moʊzəs] [sɔːt] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] :

Moses	sought	again	the	presence	of	the	king	:
摩西	寻求	再次	这	在场	的	这	国王	:

摩西再次觐见国王：

[ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] [braʊ] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

And	Pharaoh's	brow	grew	dark	with	wrath	,
和	法老的	眉头	生长	黑暗的	和	愤怒	,

法老的眉头因愤怒而变得黝黑。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ʌp][ɪn]['æŋgri] [heɪst] , [hiː; hi] [sed] ,

And	rising	up	in	angry	haste	,	he	said	,
和	上升	向上	在	生气的	匆忙	,	他	说	,

他怒气冲冲地站起身来，说道：

[dɪ'faɪəntli] , “ [ɪf] [ðaɪ][gɑːd][biː; bi] [greɪt] , [ʃoʊ]

Defiantly	,	“	If	thy	God	be	great	,	show
公然挑衅	,	“	如果	你的	上帝	是	伟大的	,	展示

“如果你的神伟大，就显明出来吧。”

[ˌjuː 'es][sʌm; səm][saɪn][ɔːr]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər] .

Us	some	sign	or	token	of	his	power	.
我们	一些	符号	或者	令牌	的	他的	力量	.

给我们一些他权力的象征或标志。

" [ðen] ['moʊzəs] [θruː] [hɪz; ɪz][rɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Then	Moses	threw	his	rod	upon	the	floor	,
"	然后	摩西	扔	他的	杆	之上	这	地面	,

于是摩西将杖扔在地上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ;

And	it	trembled	with	a	sign	of	life	;
和	它	颤抖	和	一个	符号	的	生活	;

它颤抖了一下，显露出生命的迹象；

[ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [gləud] , [ðen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ]

The	dark	wood	glowed	,	then	changed	into	a	thing
这	黑暗的	木头	发光	,	然后	已更改	进入	一个	事物

那块深色的木头发出光芒，然后变成了一样东西。

[ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [skeɪlz] [ænd; ənd]['goʊldən] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [griːn] ,

Of	glistening	scales	and	golden	rings	,	and	green	,
的	闪闪发光	秤	和	金的	戒指	,	和	绿色的	,

闪闪发光的鳞片和金色的环，还有绿色，

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [straɪps] ; [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['heɪtfl]

And	brown	and	purple	stripes	;	a	hissing	,	hateful
和	棕色的	和	紫色的	条纹	;	一个	嘶嘶声	,	可恶

还有棕色和紫色的条纹；嘶嘶作响，令人憎恶

[θɪŋ] , [ðæt] [glɛəd] [ɪts]['faɪəri] [aɪ] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [fɔːrθ]

Thing	,	that	glared	its	fiery	eye	,	and	darting	forth
事物	,	那	怒目而视	它是	火热	眼睛	,	和	飞镖	前进

那东西，它那燃烧着火焰的眼睛闪着光，猛地冲了出来

[frʌm; frəm]['moʊzəs] - [saɪd] , [leɪ] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

From	Moses	'	side	,	lay	coiled	and	panting
从	摩西	-	边	,	躺	卷曲	和	喘息

从摩西身边，蜷缩着，喘息着

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [fiːt] .

At	the	monarch's	feet	.
在	这	君主的	脚	.

在君主脚下。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['oʊpən] - [aɪd]

With	wonder	open	-	eyed
和	想知道	打开	-	眼睛

睁大眼睛，充满惊奇

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [rɑːd] , [ðen] [kɔːld]

The	king	gazed	on	the	changed	rod	,	then	called
这	国王	凝视	在	这	已更改	杆	,	然后	称为

国王凝视着变了样的权杖，然后喊道

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'dʒɪʃnz] — ['waɪli][men] , [wel] [vɜːrst]

For	his	magicians	—	wily	men	,	well	versed
为了	他的	魔术师	—	狡猾的	男人	,	出色地	精通

因为他的魔术师——狡猾、精通.....

[ɪn] ['sɪnfl] [lɔːr] — [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][duː][ðə; ði] [seɪm] .

In	sinful	lore	—	and	bade	them	do	the	same	.
在	罪恶的	知识	—	和	巴德	他们	做	这	相同的	.

在罪恶的传说中——并命令他们也这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [naɪt] , [dɪd]

And	they	,	leagued	with	the	powers	of	night	,	did
和	他们	,	联盟	和	这	权力	的	夜晚	,	做过

他们与黑夜的力量结盟，做了

['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][rɑːdz][tuː; tə] ['sɜːpənts] ; [ðen] ['moʊzəs]

Also	change	their	rods	to	serpents	;	then	Moses
还	改变	他们的	杆	到	蛇	;	然后	摩西

也将他们的杖变成蛇；然后摩西

- ['sɜːrpənt]['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [hɪs]

'	Serpent	darted	forth	,	and	with	a	startling	hiss
-	蛇	飞镖	前进	,	和	和	一个	令人震惊	嘶

蛇猛地窜出，发出了一声令人惊异的嘶嘶声

[ænd; ənd]['æŋgri] [gʌlp] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] things30

And	angry	gulp	,	he	swallowed	the	living	things30
和	生气的	咕噜	,	他	吞咽	这	活的	things30

他愤怒地吞咽着，将那些活物都吞了下去。30

[ðæt] [kɔɪld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

That	coiled	along	his	path	.
那	卷曲	沿着	他的	小路	.

那东西沿着他的路径盘旋而下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd]['moʊzəs]

And	thus	did	Moses
和	因此	做过	摩西

摩西就这样做了。

[ʃoʊ] [ðæt] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][gɑːd][hæd; həd] ['greɪtər] ['paʊər]

Show	that	Israel's	God	had	greater	power
展示	那	以色列的	上帝	有	更大的	力量

证明以色列的上帝拥有更大的力量

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [dɑːrk] [sʌnz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Than	those	dark	sons	of	night	.
比	那些	黑暗的	儿子们	的	夜晚	.

比那些黑暗的夜之子更甚。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ðɪs] [ə'loʊn]

But	not	by	this	alone
但	不是	经过	这	独自的

但仅凭这一点还不够。

[dɪd][gɑːd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊər] [rɪ'viːl] : [hiː; hi] [tʃeɪndʒd]

Did	God	his	mighty	power	reveal	:	He	changed
做过	上帝	他的	强大的	力量	揭示	:	他	已更改

上帝是否彰显了他的大能：他改变了

[ðer; ðər]['wɔːtərz] ; ['evri] ['faʊnt(ə)n] , [wel] [ænd; ənd] [puːl]

Their	waters	;	every	fountain	,	well	and	pool
他们的	水	;	每一个	喷泉	,	出色地	和	水池

他们的水源；每一处喷泉、水井和水池

[wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][lɪps] , [ɔːl] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] ,

Was	red	with	blood	,	and	lips	,	all	parched	with	thirst	,
曾是	红色的	和	血	,	和	嘴唇	,	全部	干渴	和	口渴	,

全身血迹斑斑，嘴唇干裂得厉害，渴得厉害。

[ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dræfts] .

Shrank	back	in	horror	from	the	crimson	draughts	.
缩小	后退	在	恐怖	从	这	赤红	起草	.

被那鲜红的液体吓得瑟缩后退。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wəːʃipt] [naɪl] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] :

And	then	the	worshiped	Nile	grew	full	of	life	:
和	然后	这	崇拜	尼罗河	生长	满的	的	生活	:

然后，备受崇拜的尼罗河变得生机勃勃：

['mɪljənz] [ʌv; əv]['frɑːgz] [swɔːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] — [ðeɪ] [klɔgd]

Millions	of	frogs	swarmed	from	the	stream	—	they	clogged
百万	的	青蛙	蜂拥而至	从	这	溪流	—	他们	堵塞

数百万只青蛙从溪流中涌出——它们堵塞了溪流。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

The	pathway	of	the	priests	and	filled	the	sacred
这	路径	的	这	神父	和	已填	这	神圣

祭司们的道路充满了神圣

[feɪn] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] ['fɛəˌroʊz] [bed] , [ænd; ənd] [hɑːpt]

Fanes	,	and	crowded	into	Pharaoh's	bed	,	and	hopped
法内斯	,	和	挤	进入	法老的	床	,	和	跳跃

神殿里的人挤满了法老的床，蹦蹦跳跳的。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [treɪz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['slʌmbərd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Into	his	trays	of	bread	,	and	slumbered	in	his
进入	他的	托盘	的	面包	,	和	沉睡	在	他的

他把面包放在托盘里，然后睡着了。

['ʌvnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pænz] .

Ovens	and	his	pans	.
烤箱	和	他的	平底锅	.

烤箱和他的平底锅。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [pleɪg] , [ʌv; əv] ['loʊðsəm] ['vɜːrmɪn] ;

Then	came	another	plague	,	of	loathsome	vermin	;
然后	来了	其他	瘟疫	,	的	令人厌恶的	害虫	;

随后又爆发了另一场瘟疫，令人厌恶的害虫肆虐；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ðæt] [meɪd]

They	were	gray	and	creeping	things	,	that	made
他们	是	灰色的	和	爬行	事物	,	那	制成

它们是灰色的、爬行的东西，它们

[ðer; ðər] ['veri] [kloʊðz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːmbər]

Their	very	clothes	alive	with	dark	and	sombre
他们的	非常	衣服	活	和	黑暗的	和	阴沉

他们的衣服都充满了黑暗和阴郁的气息。

[spɑːts] — [θɪŋz] [soʊ] ['loʊðsəm] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [dɪd]

Spots	—	things	so	loathsome	in	the	land	they	did
地点	—	事物	所以	令人厌恶的	在	这	土地	他们	做过

斑点——这片土地上如此令人厌恶的东西

[sə'spend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [fɔːr; fər][noʊ] [priːst]

Suspend	the	service	of	the	temple	;	for	no	priest
暂停	这	服务	的	这	寺庙	;	为了	不	牧师

暂停圣殿的祭祀活动；因为没有祭司。

[derd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['eni][gɑːd][wɪð; wɪθ][wʌn]

Dared	to	lift	his	hand	to	any	god	with	one
敢于	到	举起	他的	手	到	任何	上帝	和	一

他竟敢向任何一位神明举手示意，哪怕只有一人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Of	these	upon	him	.
的	这些	之上	他	.

这些都归于他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ] [gruː]

And	then	the	sky	grew
和	然后	这	天空	生长

然后，天空渐渐变大了。

[dɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][klaʊd][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɔː(r)][ɪts]

Dark	,	as	if	a	cloud	were	passing	o'er	its
黑暗的	,	作为	如果	一个	云	是	通过	超过	它是

黑暗，仿佛有一团乌云笼罩着它

['tʃeɪndʒləs] [bluː] ; [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [broʊk] [ɔː(r)]

Changeless	blue	;	a	buzzing	sound	broke	o'er
无变化	蓝色的	;	一个	嗡嗡声	声音	打破	超过

不变的蓝色；一阵嗡嗡声响起

[ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][flaɪz] .

The	city	,	and	the	land	was	swarmed	with	flies	.
这	城市	,	和	这	土地	曾是	蜂拥而至	和	苍蝇	.

城市和土地上到处都是苍蝇。

[ðə; ði] ['mɜːrrɪn] [leɪd][ðer; ðər]['kæt(ə)l] [loʊ] ; [ðə; ði][heɪl]

The	murrain	laid	their	cattle	low	;	the	hail
这	瘟疫	铺设	他们的	牛	低的	;	这	冰雹

暴雨使他们的牛群倒地；冰雹

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst][fruːts][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] ; [ðə; ði]['loʊkəsts] ,

Cut	off	the	first	fruits	of	the	Nile	;	the	locusts	,
切	离开	这	第一的	水果	的	这	尼罗河	;	这	蝗虫	,

切断尼罗河的初熟果实；蝗虫，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌŋgri] [dʒɔːz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['leɪtər][krɑːps] , -

With	their	hungry	jaws	,	destroyed	the	later	crops	,	31
和	他们的	饥饿的	下颚	,	损毁	这	之后	农作物	,	-

它们贪婪的利齿摧毁了后茬庄稼，31

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər]

And	left	the	ground	as	brown	and	bare	as	if	a	fire
和	左边	这	地面	作为	棕色的	和	裸	作为	如果	一个	火

地面变得像火烧过一样，一片焦黑光秃。

[hæd; həd] [skɔːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

Had	scorched	it	through	,
有	烧焦的	它	通过	,

已经烧焦了，

[ðen] ['æŋgri] [bleɪn]

Then	angry	blains
然后	生气的	布莱恩斯

然后愤怒的指责

[ænd; ənd]['faɪəri] [bɔɪlz] [dɪd][blɜːr][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][mæn]

And	fiery	boils	did	blur	the	flesh	of	man
和	火热	沸腾	做过	模糊	这	肉	的	男人

灼热的脓疮模糊了人的血肉。

[ænd; ənd] [biːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] , [nɔːr] ['sæfrən]

And	beast	;	and	then	for	three	long	days	,	nor	saffron
和	兽	;	和	然后	为了	三	长的	天	,	也不	藏红花

还有野兽；然后整整三天，都没有番红花。

[tɪnt] , [nɔːr]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] , [nɔːr][sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [laɪt]

Tint	,	nor	crimson	flush	,	nor	soft	and	silvery	light
着色	,	也不	赤红	冲洗	,	也不	柔软的	和	银色	光

既非淡淡的色调，也非绯红的脸颊，更非柔和的银光

[dɪ'vaɪdɪd] [deɪ] [frʌm; frəm][mɔːrn] , [nɔːr][toʊld][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Divided	**day**	**from**	**morn**	**,**	**nor**	**told**	**the**	**passage**
分割	天	从	早晨	,	也不	讲述	这	通道

将白天与早晨分开，也没有讲述这段旅程

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] ; [men] [roʊz][nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] , [bʌt; bət][sæt]

Of	**the**	**hours**	**;**	**men**	**rose**	**not**	**from**	**their**	**seats**	**,**	**but**	**sat**
的	这	小时	;	男人	玫瑰	不是	从	他们的	座位	,	但	卫星

时辰已到，人们没有起身，而是继续坐着。

[ɪn]['saɪlənt] [ɔː] .

In	**silent**	**awe**	**.**
在	沉默的	敬畏	.

肃然起敬。

[ðæt] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [naɪt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

That	**lengthened**	**night**	**lay**	**like**	**a**	**burden**
那	加长	夜晚	躺	喜欢	一个	负担

那漫长的夜晚如同重负般压在心头。

[ɑːn][ðə; ði] [er] , — [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] ['gæðər]

On	**the**	**air**	**,**	**—**	**a**	**darkness**	**one**	**might**	**almost**	**gather**
在	这	空气	,	—	一个	黑暗	一	可能	几乎	收集

空中，——一种几乎可以聚集的黑暗

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][groʊs][ænd; ənd] [θɪk] .

In	**his**	**hand**	**,**	**it**	**was**	**so**	**gross**	**and**	**thick**	**.**
在	他的	手	,	它	曾是	所以	总的	和	厚的	.

他手里拿着它，又粗又硬。

[ðen] [keɪm]

Then	**came**
然后	来了

然后就来了

[ðə; ði][læst] [dred] [pleɪg] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] .

The	**last**	**dread**	**plague**	**—**	**the**	**death**	**of**	**the**	**first**	**-**	**born**	**.**
这	最后的	恐惧	瘟疫	—	这	死亡	的	这	第一的	-	出生	.

最后一场可怕的瘟疫——长子之死。

- [twʌz] ['mɪdnaɪt] ,

'	**Twas**	**midnight**	**,**
-	那是	午夜	,

当时是午夜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ʃriːk] [roʊz][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['pæləs] ,

And	**a**	**startling**	**shriek**	**rose**	**from**	**each**	**palace**	**,**
和	一个	令人震惊	尖叫	玫瑰	从	每个	宫殿	,

每座宫殿里都传来一声惊天动地的尖叫。

[hoʊm] [ænd; ənd] [hʌt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [seɪv] [ðə; ði] [blʌd] - [bɪ'sprɪŋkəld] ['hoʊmz]

Home	**and**	**hut**	**of**	**Egypt**	**,**	**save**	**the**	**blood**	**-**	**besprinkled**	**homes**
家	和	小屋	的	埃及	,	节省	这	血	-	撒上	房屋

埃及的家园和茅屋，拯救那些沾满鲜血的家园

[ʌv; əv] ['gəuʃən] ; [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

Of	**Goshen**	**;**	**the**	**midnight**	**seemed**	**to**	**shiver**	**with**	**a**	**sense**
的	歌珊	;	这	午夜	似乎	到	颤抖	和	一个	感觉

歌珊地；午夜似乎在颤抖，带着一种感觉

[ʌv; əv] [dred] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['eɪndʒəlz] [wɪŋ]

Of	**dread**	**,**	**as**	**if**	**the**	**mystic**	**angels**	**wing**
的	恐惧	,	作为	如果	这	神秘	天使	翼

恐惧，仿佛神秘天使的翅膀

[hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['veri] [er] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Had **chilled** **the** **very** **air** **with** **horror** **.**
有 冷藏 这 非常 空气 和 恐怖 .

恐怖的气氛令人不寒而栗。

[deθ] !
Death **!**
死亡 !

死亡!

[deθ] ! [wʌz; wəz] ['evriwer] — [ɪn] ['evri] [hoʊm]
Death **!** **was** **everywhere** **—** **in** **every** **home**
死亡 ! 曾是 到处 — 在 每一个 家

死亡无处不在——在每个家庭

[ə; eɪ] [kɔːrps] — [ɪn] ['evri] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [woʊ] .
A **corpse** **—** **in** **every** **heart** **a** **bitter** **woe** **.**
一个 尸体 — 在 每一个 心 一个 苦的 悲哀 .

一具尸体——在每个人的心中都藏着苦涩的悲伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] ['fɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌls]
There **were** **anxious** **fingerings** **for** **the** **pulse**
那里 是 焦虑的 指法 为了 这 脉冲

他们焦急地用手指探脉。

[ðæt] [nɛə] [wʊd] [θrɑːb] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['iːgər] ['lɪsnɪŋ]
That **ne'er** **would** **throb** **again** **,** **and** **eager** **listenings**
那 从未 会 搏动 再次 , 和 渴望的 聆听

那感觉再也不会涌动，人们渴望倾听。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] —
For **some** **sound** **of** **life** **—** **a** **hurrying** **to** **and** **fro** **—**
为了 一些 声音 的 生活 — 一个 匆忙 到 和 弗 —

为了听听生活的声音——熙熙攘攘的人群——

[ðen] ['bɜːrnɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][koʊld][lɪps]
Then **burning** **kisses** **on** **the** **cold** **lips**
然后 燃烧 吻 在 这 寒冷的 嘴唇

然后是灼热的吻落在冰冷的嘴唇上

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ['bɪtər] ['pɑːtɪŋz] , [sæd] ['fɛə'welz] ,
Of **the** **dead** **,** **bitter** **partings** **,** **sad** **farewells** **,**
的 这 死的 , 苦的 离别 , 伤心 告别 ,

逝者离别，痛苦的离别，悲伤的告别，

[ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['sɒbz][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] , -
And **mournful** **sobs** **and** **piercing** **shrieks** **,** **32**
和 悲哀 啜泣 和 冲孔 尖叫 , -

还有悲恸的抽泣声和刺耳的尖叫声，32

[ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] ['hevi] [graʊnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
And **deep** **and** **heavy** **groans** **throughout** **the** **length**
和 深的 和 重的 呻吟 自始至终 这 长度

以及贯穿始终的深沉而沉重的呻吟声

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
And **breadth** **of** **Egypt** **.**
和 宽度 的 埃及 .

以及埃及的广袤疆域。

- [twʌz] [ðə; ði][læst] [dred] [pleɪg] ,
' **Twas** **the** **last** **dread** **plague** **,**
- 那是 这 最后的 恐惧 瘟疫 ,

那是最后一场可怕的瘟疫，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [snæpt] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ]

But	it	had	snapped	in	twain	the	chains	on	which
但	它	有	啪啪	在	马克·吐温	这	链条	在	哪个

但它却将锁链一分为二，

[ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [leɪ] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [friːd] ;

The	rust	of	ages	lay	,	and	Israel	was	freed	;
这	锈	的	年龄	躺	,	和	以色列	曾是	自由	;

漫长岁月的锈蚀终于消散，以色列获得了自由；

[nɑːt]['oʊnli] [friːd] , [bʌt; bət] [θrʌst] [ɪn] ['iːgər] [heɪst]

Not	only	freed	,	but	thrust	in	eager	haste
不是	仅有的	自由	,	但	推力	在	渴望的	匆忙

不仅被释放，而且还被急切地推了出去

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][lænd] .

From	out	the	land	.
从	出去	这	土地	.

来自土地之外。

['tremblɪŋ] [men] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [lɔŋd]

Trembling	men	stood	by	,	and	longed
发抖	男人	站立	经过	,	和	渴望

颤抖的男人们站在一旁，渴望着

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['gæðər] [ʌp] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

To	see	them	gather	up	their	flocks	and	herds	,
到	看	他们	收集	向上	他们的	羊群	和	畜群	,

看到他们聚集羊群和牛群，

[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [gʊdz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][lænd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt]

And	household	goods	,	and	leave	the	land	;	because	they	felt
和	家庭	商品	,	和	离开	这	土地	;	因为	他们	毛毡

他们带着家当，离开了这片土地；因为他们觉得

[ðæt] [deθ] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ɪzrɪəl]

That	death	stood	at	their	doors	as	long	as	Israel
那	死亡	站立	在	他们的	门	作为	长的	作为	以色列

只要以色列存在，死亡就一直笼罩着他们。

['liŋgə] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [heɪst] ,

Lingered	there	;	and	they	went	forth	in	haste	,
徘徊不去	那里	;	和	他们	去	前进	在	匆忙	,

他们在那里逗留了一会儿；然后匆匆离开。

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

To	tread	the	paths	of	freedom	.
到	踏	这	路径	的	自由	.

踏上自由之路。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[bʌt; bət] ['feroʊ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

But	Pharaoh	was	strangely	blind	,	and	turning
但	法老	曾是	奇怪的	瞎的	,	和	转弯

但法老却奇怪地双目失明，而且转身

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] , [wɪð; wɪθ]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][weɪl]

From	his	first	-	born	and	his	dead	,	with	Egypt's	wail
从	他的	第一的	-	出生	和	他的	死的	,	和	埃及的	哀号

从他的长子和亡者，伴着埃及的哀号

[skers] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hiː; hi] [æskt] [wɪtʃ] [wei] [hæd; həd]
Scarce still upon his ear , he asked which way had
稀少 仍然 之上 他的 耳朵 , 他 问 哪个 方式 有

他耳朵上几乎还挂着什么东西，他问往哪个方向走。

['ɪzrɪəl] [gɔːn] ?
Israel gone ?
以色列 已消失 ?

以色列消失了吗?

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd]
They told him that they journeyed
他们 讲述 他 那 他们 旅程

他们告诉他，他们踏上了旅程。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maɪti] [siː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt]
Towards the mighty sea , and were encamped
向 这 强大的 海 , 和 是 营地

他们朝着大海的方向，安营扎寨。

[nɪr] - .
Near Baalzephn .
靠近 - .

在巴力泽芬附近。

[ðen] ['feroʊ] [sed] , “ [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪl] [hem][ðem; ðəm][ɪn] ,
Then Pharaoh said , “ the wilderness will hem them in ,
然后 法老 说 , “ 这 荒野 将要 她们 他们 在 ,

法老说：“旷野必将他们包围，

[ðə; ði] ['maɪti] [siː] [wɪl] [roʊl][ɪts] ['bæriərz] [ɪn] [frʌnt] ,
The mighty sea will roll its barriers in front ,
这 强大的 海 将要 卷 它是 障碍 在 正面 ,

浩瀚的大海将在前方构筑起重重屏障。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd][maɪ]['wɔːrlaɪk] [men]
And with my chariots and my warlike men
和 和 我的 战车 和 我的 好战 男人

还有我的战车和我的勇士们

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ɔːr] [miːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
I'll bring them back , or mete them out their graves .
患病的 带来 他们 后退 , 或者 测量 他们 出去 他们的 坟墓 .

我会把他们带回来，或者把他们从坟墓里挖出来。

” [ðen] ['fɛəˌroʊz] ['ɑːfəsərz][ə'roʊz]
” Then Pharaoh's officers arose
” 然后 法老的 警官 出现

随后，法老的官员们起身

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
And gathered up the armies of the king
和 聚集 向上 这 军队 的 这 国王

于是召集了国王的军队。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] ['redi] [fɔːr; fər] [pər'suːt] . -
And made his chariots ready for pursuit . 33
和 制成 他的 战车 准备好 为了 追逐 . -

他整顿战车，准备追击。33

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [ɛ'skʌtʃənz] ['bleizndˌ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
With proud escutcheons blazoned to the sun ,
和 自豪的 盾形纹章 纹章 到 这 太阳 ,

盾徽上骄傲地绘着向太阳致敬的图案，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [pɜ:rl] [ænd; ənd][goʊld] ,

In	his	chariot	of	ivory	,	pearl	and	gold	,
在	他的	战车	的	象牙	,	珍珠	和	金子	,

在他的象牙、珍珠和黄金打造的战车上，

['feroʊ] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Pharaoh	rolled	out	of	Egypt	;	and	with	him
法老	滚动	出去	的	埃及	;	和	和	他

法老离开了埃及；与他一同离开的还有他

[roʊd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [men] , [ðer; ðər] ['bænərz] ['floʊtɪŋ]

Rode	his	mighty	men	,	their	banners	floating
罗德	他的	强大的	男人	,	他们的	横幅	漂浮的

他率领着他的精锐部队，旗帜飘扬。

[ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] , [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd]['ɑ:rmər] ['glɪtərɪŋ]

On	the	breeze	,	their	spears	and	armor	glittering
在	这	微风	,	他们的	长矛	和	盔甲	闪闪发光

微风吹拂，他们的长矛和盔甲闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ; [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [sɔ:] ,

In	the	morning	light	;	and	Israel	saw	,
在	这	早晨	光	;	和	以色列	锯	,

在晨光中；以色列人看见了，

[wɪð; wɪθ] ['feɪntɪŋ] ['hɑ:rts] , [ðer; ðər][oʊld] [ə'presəs] [ɑ:n][ðer; ðər]

With	fainting	hearts	,	their	old	oppressors	on	their
和	昏厥	心	,	他们的	老的	压迫者	在	他们的

他们昔日的压迫者们，带着颤抖的心，在

[træk] : [ðen] ['wɪmɪn] [wept] [ɪn] ['hoʊpləs] ['terər] ;

Track	:	then	women	wept	in	hopeless	terror	;
追踪	:	然后	女性	哭泣	在	绝望	恐怖	;

随后，女人们在绝望的恐惧中哭泣；

['tʃɪldrən] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [roʊbz] ,

Children	hid	their	faces	in	their	mothers	'	robes	,
孩子们	隐藏	他们的	面孔	在	他们的	母亲们	-	长袍	,

孩子们把脸埋在母亲的袍子里，

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [men] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd] [dred] ;

And	strong	men	bowed	their	heads	in	agony	and	dread	;
和	强的	男人	鞠躬	他们的	头部	在	痛苦	和	恐惧	;

就连壮汉也因痛苦和恐惧而低下了头；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['æŋgri]['mɜ:rmər][roʊz] , —

And	then	a	bitter	,	angry	murmur	rose	,	—
和	然后	一个	苦的	,	生气的	低语	玫瑰	,	—

然后，一阵苦涩而愤怒的低语响起——

“ [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ][greɪvz; grɑ:vz][ɪn]['i:dʒɪpt] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst]

“	Were	there	no	graves	in	Egypt	,	that	thou	hast
“	是	那里	不	坟墓	在	埃及	,	那	你	哈斯特

“如果埃及没有坟墓，你就不会有……”

[brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɪr] [tu:; tə][daɪ] ?

Brought	us	here	to	die	?
带来	我们	这里	到	死	?

把我们带到这里来送死吗?

” [ðen] ['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'gloʊ]

”	Then	Moses	lifted	up	his	face	,	aglow
”	然后	摩西	抬起	向上	他的	脸	,	闪耀

“摩西抬起头来，容光焕发。”

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðer; ðər] ['feɪntɪŋ] ['hɑːrts]

With	earnest	faith	in	God	,	and	bade	their	fainting	hearts
和	认真	信仰	在	上帝	,	和	巴德	他们的	昏厥	心

怀着对上帝的坚定信仰，并劝慰他们疲惫的心

[biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] [siː] .

Be	strong	and	they	should	his	salvation	see	.
是	强的	和	他们	应该	他的	救恩	看	.

坚强起来，他们必能看见他的救赎。

“ [stænd] [stɪl] , ” [sed] ['moʊzəs][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [θrɔːŋ]

“	Stand	still	,	”	said	Moses	to	the	fearful	throng
“	站立	仍然	,	”	说	摩西	到	这	可怕	人群

“站住！”摩西对惊恐的人群说道。

[huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , “ [stænd] [stɪl] .

Whose	hearts	were	fainting	in	the	wild	,	“	Stand	still	.
谁	心	是	昏厥	在	这	荒野	,	“	站立	仍然	.

在荒野中，那些心跳加速的人，“站住。”

” [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz]['moʊzəs] - [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['haɪər] [ænd; ənd] ['greɪtər]

”	Ah	,	that	was	Moses	'	word	,	but	higher	and	greater
”	啊	,	那	曾是	摩西	-	单词	,	但	更高	和	更大的

“啊，那是摩西的话，但更高更伟大。”

[keɪm] ['gɑːdz] ['wɑːtʃwɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt]

Came	God's	watchword	for	the	hour	,	and	not	for	that
来	神的	口令	为了	这	小时	,	和	不是	为了	那

上帝的旨意是针对此时此刻，而不是针对那个时刻。

[əˈloʊn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [taɪm] .

Alone	,	but	all	the	coming	hours	of	time	.
独自的	,	但	全部	这	未来	小时	的	时间	.

独自一人，但接下来的几个小时都将如此。

“ [spiːk] [jiː; ji]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm]

“	Speak	ye	unto	the	people	and	bid	them
“	说话	是的	到	这	人们	和	出价	他们

你们要对人民说话，吩咐他们

['fɔːrwərd] [goʊ] ; [stretʃ] [ðaɪ] [hænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz]

Forward	go	;	stretch	thy	hand	across	the	waters
向前	去	;	拉紧	你的	手	穿过	这	水

向前走；伸出你的手越过水面

[ænd; ənd] [smaɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [rɑːd] .

And	smite	them	with	thy	rod	.
和	惩击	他们	和	你的	杆	.

用你的杖击打他们。

” [ænd; ənd]['moʊzəs] [smoʊt]

”	And	Moses	smote
”	和	摩西	猛击

于是摩西击打

[ðə; ði] ['restləs] [siː] ; [ðə; ði] [weɪvz] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hiːps] ,

The	restless	sea	;	the	waves	stood	up	in	heaps	,
这	不安	海	;	这	波浪	站立	向上	在	堆积如山	,

波涛汹涌的大海；巨浪堆积成山。

[ðen] [leɪ] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][lɪps] [ðæt] [dʒʌst]

Then	lay	as	calm	and	still	as	lips	that	just
然后	躺	作为	冷静的	和	仍然	作为	嘴唇	那	只是

然后像嘴唇一样平静静静地躺着，就那样

[hæd; həd]['teɪstɪd] [deθ] .

Had	tasted	death	.
有	尝过	死亡	.

尝到了死亡的滋味。

[ðə; ði]['si:krət] - ['lʌvɪŋ] sea34

The	secret	-	loving	sea34
这	秘密	-	爱	sea34

喜欢秘密的海34

[leɪd] [ber] [hɜ:r; hər]['kɔ:rəl] [keivz] [ænd; ənd]['aɪrɪs] - ['tɪntɪd]

Laid	bare	her	coral	caves	and	iris	-	tinted
铺设	裸	她	珊瑚	洞穴	和	鸢尾花	-	有色

露出她珊瑚洞穴和虹膜般的色彩

[flɔ:r] ; [ðæt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [flʌd] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] ['pi:pəlz]

Floor	;	that	wall	of	flood	which	lined	the	people's
地面	;	那	墙	的	洪水	哪个	衬里	这	人们的

地板；那道洪水之墙，它环绕着人们的.....

[wei] [wʌz; wəz]['gɑ:dz] [oʊn] ['wʌndrəs] ['meɪsənri] ;

Way	was	God's	own	wondrous	masonry	;
方式	曾是	神的	自己的	奇妙的	石工	;

道路是上帝奇妙的石工技艺；

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['pɪlər] [sent] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][waɪld]

The	signal	pillar	sent	to	guide	them	through	the	wild
这	信号	支柱	发送	到	指导	他们	通过	这	荒野

指引他们穿越荒野的信号柱

[mu:vd] [ɪts] [dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['frʌntɪd] ['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts]

Moved	its	dark	shadow	till	it	fronted	Egypt's
已搬	它是	黑暗的	阴影	直到	它	正面	埃及的

它投下的阴影一直延伸到埃及的面前。

[kæmp] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ɪn]['faɪəri] ['splendər] , [ə; eɪ] [laɪt]

Camp	,	but	hung	in	fiery	splendor	,	a	light
营	,	但	悬挂	在	火热	辉煌	,	一个	光

营地，却悬挂在炽热的光芒中，一盏灯

[tu:; tə]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [pæθ] .

To	Israel's	path	.
到	以色列的	小路	.

走向以色列之路。

['mædli] [rʌʃt] [ðə; ði][həusts]

Madly	rushed	the	hosts
疯狂地	匆忙	这	主持人

疯狂地冲向主人

[ʌv; əv] ['feroʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:pəlz] [træk] , [wen]

Of	Pharaoh	upon	the	people's	track	,	when
的	法老	之上	这	人们的	追踪	,	什么时候

法老走在人民的道路上，当

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [tru:θ] [broʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm] — [ðæt] [gɑ:d]

The	solemn	truth	broke	on	them	—	that	God
这	庄严	真相	打破	在	他们	—	那	上帝

一个严肃的真相冲击着他们——那就是上帝

[fɔ:r; fər] ['ɪzrɪəl] [fɔ:t] .

For	Israel	fought	.
为了	以色列	战斗	.

以色列奋起反抗。

[wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [ɪn] ['terər]
With **cheeks** **in** **terror**
和 脸颊 在 恐怖

脸颊因恐惧而颤抖

[blentʃɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪz] [ə'stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [fɪr] , “ [let]
Blenching **,** **and** **eyes** **astart** **with** **fear** **,** **“** **let**
漂白 , 和 眼睛 开始 和 害怕 , “ 让

脸色苍白，双眼因恐惧而颤抖，“让

[ˌju: 'es] [fli:] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][gɑ:d]
Us **flee** **,** **”** **they** **cried** **,** **“** **from** **Israel** **,** **for** **their** **God**
我们 逃跑 , ” 他们 哭 , “ 从 以色列 , 为了 他们的 上帝

“我们逃离以色列，”他们喊道，“因为他们的上帝。”

[dʌθ; dəθ] [faɪt] [ə'genst] [ˌju: 'es] ; [hi:; hi][ɪz] ['bætlɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .
Doth **fight** **against** **us** **;** **he** **is** **battling** **on** **their** **side** **.**
确实 斗争 反对 我们 ; 他 是 战斗 在 他们的 边 .

他与我们为敌；他站在他们那边作战。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃæri:əts] , [bʌt; bət] [naʊ]
” **They** **had** **trusted** **in** **their** **chariots** **,** **but** **now**
” 他们 有 可信 在 他们的 战车 , 但 现在

他们曾信赖他们的战车，但现在

[ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz][veɪn] ; [gɑ:d][hæd; həd] ['lu:snd] ['evri]
That **hope** **was** **vain** **;** **God** **had** **loosened** **every**
那 希望 曾是 徒劳 ; 上帝 有 松动 每一个

那希望落空了；上帝已经解开了一切束缚。

['æks(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] ['evri] [wi:l] , [ænd; ənd] [i:tʃ]
Axle **and** **unfastened** **every** **wheel** **,** **and** **each**
轴 和 解开 每一个 车轮 , 和 每个

车轴和所有车轮都已松开，每个车轮也都已松开。

[feɪs] [dɪd] ['gæðər] ['blæknəs] [ænd; ənd] [i:tʃ] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl]
Face **did** **gather** **blackness** **and** **each** **heart** **stood** **still**
脸 做过 收集 黑 和 每个 心 站立 仍然

脸庞渐渐变得漆黑，每颗心脏都静止不动。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] ['glitəd]
With **fear** **,** **as** **the** **livid** **lightnings** **glittered**
和 害怕 , 作为 这 铁青 闪电 闪闪发光

恐惧笼罩着大地，只见骇人的闪电闪烁不定。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [er] ,
And **the** **thunder** **roared** **and** **muttered** **on** **the** **air** **,**
和 这 雷 咆哮 和 低声说道 在 这 空气 ,

雷声在空中咆哮低沉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['ru:ɪn] [ðæt] ['ʃʌdəd]
And **they** **saw** **the** **dreadful** **ruin** **that** **shuddered**
和 他们 锯 这 可怕 废墟 那 颤抖

他们看到了那令人胆寒的废墟。

[ɔ:(r)] [ðer; ðər] ['hedz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [weɪvz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l]
O'er **their** **heads** **,** **for** **the** **waves** **began** **to** **tremble**
超过 他们的 头部 , 为了 这 波浪 开始 到 颤抖

他们的头顶，波浪开始颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [flʌd] [tu:; tə][bend] .
And **the** **wall** **of** **flood** **to** **bend** **.**
和 这 墙 的 洪水 到 弯曲 .

洪水之墙也弯曲了。

[ðen] [ə'roʊz]
Then arose
然后 出现

然后兴起

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , ['bæfəld] [heɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [dred] ,
A cry of terror , baffled hate and hopeless dread ,
一个 哭 的 恐怖 , 困惑 恨 和 绝望 恐惧 ,

一声惊恐的呼喊，夹杂着困惑的仇恨和绝望的恐惧，

[ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [æz; əz] “ [ðə; ði] [weɪvz]
A gurgling sound of horror , as “ the waves
一个 淙淙 声音 的 恐怖 , 作为 “ 这 波浪

一阵令人毛骨悚然的咕噜声，仿佛“海浪”正涌来。

[keɪm] ['mædli] ['dæʃɪŋ] , ['waɪldli] ['kræʃɪŋ] , ['si:kɪŋ]
Came madly dashing , wildly crashing , seeking
来 疯狂地 帅气 , 疯狂地 崩溃 , 寻求

疯狂地冲过来，猛烈地撞击，寻找

[aʊt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'gen] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [praɪd]
Out their place again , ” and the flower and pride
出去 他们的 地方 再次 , ” 和 这 花 和 自豪

又回到了它们该在的地方，”还有花朵和骄傲

[ʌv; əv]['i:dʒɪpt][sæŋk][æz; əz] [li:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [si:]
Of Egypt sank as lead within the sea
的 埃及 沉没 作为 带领 之内 这 海

埃及沉入海底，如同铅块一般

[tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [θru:] [bæk] [ðer; ðər] [kɔ:psiz] [koʊld][ænd; ənd] stark35
Till the waves threw back their corpses cold and stark35
直到 这 波浪 扔 后退 他们的 尸体 寒冷的 和 stark35

直到海浪将他们冰冷而凄惨的尸体冲回海里35

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
Upon the shore , and the song of Israel .
之上 这 支撑 , 和 这 歌曲 的 以色列 .

在岸边，还有以色列的歌。

['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rekwɪəm][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] .
Triumph was the requiem of their foes .
胜利 曾是 这 安魂曲 的 他们的 敌人 .

胜利是敌人的挽歌。

[oʊ][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv] [ðæt] ['traɪʌmf] ; [ʌp][ðə; ði] [klɪfs]
Oh the grandeur of that triumph ; up the cliffs
哦 这 宏伟 的 那 胜利 ; 向上 这 悬崖

啊，那胜利的壮丽！攀登悬崖！

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['restləs]
And down the valleys , o'er the dark and restless
和 向下 这 山谷 , 超过 这 黑暗的 和 不安

沿着山谷向下，越过黑暗而躁动不安的

[si:] , [roʊz][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , ['goʊɪŋ]
Sea , rose the people's shout of triumph , going
海 , 玫瑰 这 人们的 喊 的 胜利 , 去

大海，升起了人们胜利的欢呼声，向前走去

[ʌp] [ɪn] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er]
Up in praise to God , and the very air
向上 在 称赞 到 上帝 , 和 这 非常 空气

赞美上帝，以及空气

[siːmd] ['dʒɔɪəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz]

Seemed	joyous	for	the	choral	song	of	millions
似乎	欢乐	为了	这	合唱	歌曲	的	百万

似乎为数百万人的合唱而感到喜悦。

[θrɔbd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['vjuːlis] [wɪŋz] .

Throbbed	upon	its	viewless	wings	.
悸动	之上	它是	无视	翅膀	.

它那看不见的翅膀上悸动着。

[ðen] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [roʊz] [ɪn] ['æksənts]

Then	another	song	of	triumph	rose	in	accents
然后	其他	歌曲	的	胜利	玫瑰	在	口音

随后，另一首凯旋之歌在口音中响起。

[sɔːft] [ænd; ənd] [klɪr] ; “

Soft	and	clear	;	“
柔软的	和	清除	;	“

柔和清晰；

- [twʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['moʊzəs] - ['sɪstər]

'	twas	the	voice	of	Moses	'	sister
-	那是	这	嗓音	的	摩西	-	姐姐

那是摩西妹妹的声音

['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

Rising	in	the	tide	of	song	.
崛起	在	这	潮	的	歌曲	.

乘着歌声的浪潮而起。

” [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd]

”	The	warm	blood
”	这	温暖的	血

“温血动物”

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [siːmd] ['dænsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] ;

Of	her	childhood	seemed	dancing	in	her	veins	;
的	她	童年	似乎	跳舞	在	她	静脉	;

她的童年记忆仿佛在她血管里流淌；

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wɜːr; wər] ['flʌʃɪŋ]

The	roses	of	her	girlhood	were	flushing
这	玫瑰	的	她	少女时代	是	冲洗

她少女时代的玫瑰花蕾正绽放。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['splendər]

On	her	cheek	,	and	her	eyes	flashed	out	the	splendor
在	她	脸颊	,	和	她	眼睛	闪光灯	出去	这	辉煌

她脸颊上，双眸闪烁着光彩。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [deɪz] , [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪt'self] [siːmd]

Of	long	departed	days	,	for	time	itself	seemed
的	长的	已离开	天	,	为了	时间	本身	似乎

逝去的岁月，因为时间本身似乎

['pɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðə; ði] [pæst] [ə'gen] ; [ə'gen]

Pausing	,	and	she	lived	the	past	again	;	again
暂停	,	和	她	居住地	这	过去的	再次	;	再次

她停顿了一下，仿佛又回到了过去；又一次。

[ðə; ði] [naɪl] [floʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] ,

The	Nile	flowed	by	her	;	she	was	watching	by	the	stream	,
这	尼罗河	流动	经过	她	;	她	曾是	观看	经过	这	溪流	,

尼罗河从她身边流过；她站在河边眺望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:rk][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [wer] [hɜ:r; hər]['beɪbi] ['brʌðər] [leɪ] ;

A	little	ark	of	rushes	where	her	baby	brother	lay	;
一个	小的	方舟	的	冲刺	在哪里	她	婴儿	兄弟	躺	;

用芦苇编织成的小方舟，她的弟弟就躺在里面；

[ðə; ði]['tendər][taɪd][ʌv; əv]['ræptʃər] [swept] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər][soʊl] [ə'gen]

The	tender	tide	of	rapture	swept	o'er	her	soul	again
这	投标	潮	的	狂喜	扫荡	超过	她	灵魂	再次

那温柔的喜悦再次席卷了她的灵魂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt] [wen] ['fɛəˌroʊz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [kleɪmd]

She	had	felt	when	Pharaoh's	daughter	had	claimed
她	有	毛毡	什么时候	法老的	女儿	有	声称

当法老的女儿宣称……时，她感受到了。

[hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər][oʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wept][fɔ:r; fər][dʒɔɪ]

Him	as	her	own	,	and	her	mother	wept	for	joy
他	作为	她	自己的	,	和	她	母亲	哭泣	为了	喜悦

把他视作自己的孩子，她的母亲喜极而泣。

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər]['reskju:d] [sʌn] .

Above	her	rescued	son	.
多于	她	获救	儿子	.

在她获救的儿子上方。

[ðen] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

Then	again	she	saw
然后	再次	她	锯

然后她又看到了

[hɪm; ɪm] ['tʃu:zɪŋ] “

Him	choosing	“
他	选择	“

他选择“

- [twɪkst]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][peɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ]

'	twixt	Israel's	pain	and	sorrow
-	中间	以色列的	疼痛	和	悲哀

在以色列的痛苦和悲伤之间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣经田园诗(Idylls of the Bible)
第3/4页

[ænd; ənd]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][pɑːmp][ænd; ənd][praɪd] .

And	Egypt's	pomp	and	pride	.
和	埃及的	盛大场面	和	自豪	.

还有埃及的盛大场面和骄傲。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd]

"	But	now	he	stood
"	但	现在	他	站立

但现在他站了起来

[ðer; ðər] ['liːdər] [traɪ'ʌmfənt] [ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [laʊd]

Their	leader	triumphant	on	that	shore	,	and	loud
他们的	领导者	凯	在	那	支撑	,	和	大声

他们的领袖在那岸边凯旋而归，高声欢呼。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['simbəlz][æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] ['hiːbruː] ['wɪmɪn]

She	struck	the	cymbals	as	she	led	the	Hebrew	women
她	击	这	钹	作为	她	引领	这	希伯来语	女性

她一边敲钹，一边带领希伯来妇女们。

[ɪn]['mjuːzɪk] , [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]

In	music	,	dance	and	song	,	as	they	shouted	out
在	音乐	,	舞蹈	和	歌曲	,	作为	他们	喊叫	出去

在音乐、舞蹈和歌声中，他们高声呐喊

['traiəmfs] [ɪn] [swiːt] [ænd; ənd][glæd] [ri'freinz] . -

Triumphs	in	sweet	and	glad	refrains	.	36
胜利	在	甜的	和	高兴的	副歌	.	-

以甜美欢快的旋律凯旋。36

['mɪriəmz] [sɔːŋ] .

MIRIAM'S	SONG	.
米里亚姆的	歌曲	.

米里亚姆之歌。

[ə; eɪ][weɪl][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ə; eɪ][weɪl][ɪn][ðə; ði][hʌt] ,

A	wail	in	the	palace	,	a	wail	in	the	hut	,
一个	哀号	在	这	宫殿	,	一个	哀号	在	这	小屋	,

宫中传来哀嚎，茅屋中传来哀嚎，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

The	midnight	is	shivering	with	dread	,
这	午夜	是	瑟瑟发抖	和	恐惧	,

午夜时分，恐惧笼罩着大地。

[ænd; ənd]['iːdʒɪpt] [weiks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]

And	Egypt	wakes	up	with	a	shriek	and	a	sob
和	埃及	醒来	向上	和	一个	尖叫	和	一个	哭泣

埃及在一声尖叫和一声啜泣中醒来

[tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn][ænd; ənd] [ded] .

To	mourn	for	her	first	-	born	and	dead	.
到	哀悼	为了	她	第一的	-	出生	和	死的	.

为她夭折的长子哀悼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [glæd] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,

In	the	morning	glad	voices	greeted	the	light	,
在	这	早晨	高兴的	声音	问候	这	光	,

清晨，欢快的声音迎接了晨光。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendər] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ;

As	the	Nile	with	its	splendor	was	flushed	;
作为	这	尼罗河	和	它是	辉煌	曾是	酡	;

尼罗河水流湍急，波光粼粼；

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['saɪləns][hæd; həd][meltid][ðer; ðər][toʊnz] ,

At	midnight	silence	had	melted	their	tones	,
在	午夜	沉默	有	融化	他们的	音调	,

午夜时分，寂静消融了他们的语调。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːzɪk][fər'evər][ɪz] [hʌʃt] .

And	their	music	forever	is	hushed	.
和	他们的	音乐	永远	是	静静地	.

他们的音乐从此销声匿迹。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɔːrt]

In	the	morning	the	princes	of	palace	and	court
在	这	早晨	这	王子们	的	宫殿	和	法庭

清晨，宫廷王子们

[tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [boʊd] [daʊn] ;

To	the	heir	of	the	kingdom	bowed	down	;
到	这	继承人	的	这	王国	鞠躬	向下	;

向王国继承人下拜；

- [tɪz] ['mɪdnaɪt] , ['pælɪd][ænd; ənd][stɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd]

'	Tis	midnight	,	pallid	and	stark	in	his	shroud
-	的	午夜	,	苍白	和	斯塔克	在	他的	裹尸布

午夜时分，他身披裹尸布，面色苍白而肃穆。

[hiː; hi] [driːmz] [nɑːt][ʌv; əv] ['kɪŋdəm] [ɔːr] [kraʊn] .

He	dreams	not	of	kingdom	or	crown	.
他	梦境	不是	的	王国	或者	王冠	.

他并不梦想王国或王冠。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt]['blæstɪd][ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [baɪ][gɑːd] ,

As	a	monument	blasted	and	blighted	by	God	,
作为	一个	纪念碑	炸毁	和	秕	经过	上帝	,

如同被上帝摧毁和摧残的纪念碑，

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [praʊd] ['feroʊ] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,

Through	the	ages	proud	Pharaoh	shall	stand	,
通过	这	年龄	自豪的	法老	将	站立	,

骄傲的法老将屹立千古，

[ɔːl] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['skaːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræθ]

All	seamed	with	the	vengeance	and	scarred	with	the	wrath
全部	缝合	和	这	复仇	和	疤痕	和	这	愤怒

处处都充满了复仇的痕迹，处处都留下了愤怒的伤痕。

[ðæt] [liːpt] [frʌm; frəm]['gɑːdz]['terəb(ə)l][hænd] .

That	leaped	from	God's	terrible	hand	.
那	跳跃	从	神的	糟糕的	手	.

那东西是从上帝可怕的手中跳出来的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][frʌm; frəm] - [siː] [ʌn'tɪl]

They	journeyed	on	from	Zuphim's	sea	until
他们	旅程	在	从	-	海	直到

他们从祖芬海继续前行，直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːləm]

They	reached	the	sacred	mount	and	heard	the	solemn
他们	达到	这	神圣	山	和	听到	这	庄严

他们到达了圣山，听到了庄严的.....

['dekəlɔg] .

Decalogue	.
十诫	.

十诫。

[ðə; ði] [maʊnt] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] ['blæknəs] , —

The	mount	was	robed	in	blackness	,	—
这	山	曾是	身着长袍	在	黑	,	—

那座山峰披着黑色长袍，——

['hevi] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] ; [ðə; ði] ['θʌndər]

Heavy	and	deep	the	shadows	lay	;	the	thunder
重的	和	深的	这	阴影	躺	;	这	雷

阴影沉重而深邃；雷声

[kræʃt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

Crashed	and	roared	upon	the	air	;	the	lightning
崩溃了	和	咆哮	之上	这	空气	;	这	闪电

闪电在空中轰鸣咆哮。

[liːpt] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ; ['gɑːdz] ['fɪrf(ə)l] ['splendər]

Leaped	from	crag	to	crag	;	God's	fearful	splendor
跳跃	从	岩	到	岩	;	神的	可怕	辉煌

从峭壁跃向另一峭壁；上帝令人敬畏的荣光

[floʊd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd]['saɪnɪˌaɪ] [kweɪkt] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd]

Flowed	around	,	and	Sinai	quaked	and	shuddered
流动	大约	,	和	西奈山	震动	和	颤抖

水流涌动，西奈山颤抖不已。

[tuː; tə][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][gɑːd][prə'kleɪm]

To	its	base	,	and	there	did	God	proclaim
到	它是	根据	,	和	那里	做过	上帝	宣布

到它的底部，上帝在那里宣告

['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][grænd] , -

Unto	their	listening	ears	,	the	great	,	the	grand	,	37
到	他们的	聆听	耳朵	,	这	伟大的	,	这	盛大	,	-

在他们聆听的耳中，伟大的，宏伟的，37

[ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl]

The	central	and	the	primal	truth	of	all
这	中央	和	这	原始	真相	的	全部

一切事物的核心和根本真理

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd] .

The	universe	—	the	unity	of	God	.
这	宇宙	—	这	统一	的	上帝	.

宇宙——上帝的统一体。

['oʊnli][wʌn][gɑːd] , —

Only	one	God	,	—
仅有的	一	上帝	,	—

只有一位神，——

[ðɪs] [truːθ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] [laɪf] ,

This	truth	received	into	the	world's	great	life	,
这	真相	已收到	进入	这	世界的	伟大的	生活	,

这一真理融入了世人的伟大生活之中。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] [nɔːr][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [θɪŋ] ,

Not	as	an	idle	dream	nor	a	speculative	thing	,
不是	作为	一个	闲置的	梦	也不	一个	推测性的	事物	,

并非空想或臆测，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['vaitəlaizɪŋ] [θɔːt] ,

But	as	a	living	,	vitalizing	thought	,
但	作为	一个	活的	,	活力	想法	,

但作为一种鲜活的、充满活力的思想，

[ʃʊd; ʃəd][baɪnd][juː 'es]['kloʊzər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd][lɪŋk][juː 'es]

Should	bind	us	closer	to	our	God	and	link	us
应该	绑定	我们	更近	到	我们的	上帝	和	关联	我们

应该使我们与上帝更加亲近，并将我们联系在一起。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [mæn] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɛrz]

With	our	fellow	man	,	the	brothers	and	co	-	heirs
和	我们的	同伴	男人	,	这	兄弟	和	合作	-	继承人

与我们的同胞、兄弟和共同继承人

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

With	Christ	,	the	elder	brother	of	our	race	.
和	基督	,	这	长老	兄弟	的	我们的	种族	.

与基督同在，他是我们人类的兄长。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [truːθ] [let] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv][wɔːr]

Before	this	truth	let	every	blade	of	war
前	这	真相	让	每一个	刀刃	的	战争

在这真理面前，战争的每一把刀剑都应被抛诸脑后。

[groʊ] [dʌl] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , ['kaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ,

Grow	dull	,	and	slavery	,	cowering	at	the	light	,
生长	乏味的	,	和	奴隶制	,	畏缩	在	这	光	,

变得迟钝，奴役，畏惧光明，

[skʌlk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][men] ; [ɪn'sted]

Skulk	from	the	homes	of	men	;	instead
潜行	从	这	房屋	的	男人	;	反而

潜伏在男人的家中；相反

[ʌv; əv][wɔːr] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

Of	war	bring	peace	and	freedom	,	love	and	joy	,
的	战争	带来	和平	和	自由	,	爱	和	喜悦	,

战争带来和平与自由、爱与欢乐。

[ænd; ənd] [laɪt] [fɔːr; fər][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] , [wɪps]

And	light	for	man	,	instead	of	bondage	,	whips
和	光	为了	男人	,	反而	的	束缚	,	鞭子

用光明代替束缚和鞭笞。

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

And	chains	.
和	链条	.

还有链条。

['oʊnli][wʌn][gɑːd] !

Only	one	God	!
仅有的	一	上帝	!

只有一位神！

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hændz]
the **strongest** **hands**
这 最强 双手

最强壮的手

[ʃʊd; ʃəd] [help] [ðə; ði] [wiːk] [huː] [bend] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæsts]
Should **help** **the** **weak** **who** **bend** **before** **the** **blasts**
应该 帮助 这 虚弱的 WHO 弯曲 前 这 爆炸

应该帮助那些在爆炸前屈服的弱者

[ʌv; əv][laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [gɑːd][ɪz]['oʊnli][wʌn]
Of **life** **,** **because** **if** **God** **is** **only** **one**
的 生活 , 因为 如果 上帝 是 仅有的 一

关于生命，因为如果上帝只有一个

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] ,
Then **we** **are** **the** **children** **of** **his** **mighty** **hand** **,**
然后 我们 是 这 孩子们 的 他的 强大的 手 ,

那么，我们就是他大能之手的儿女。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][best] [sɜːrv] [mæn] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sɜːrv]
And **when** **we** **best** **serve** **man** **,** **we** **also** **serve**
和 什么时候 我们 最好的 服务 男人 , 我们 还 服务

当我们竭尽全力为人类服务时，我们也服务于

['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
Our **God** **.**
我们的 上帝 .

我们的上帝。

[let] ['hɔːti] ['rʊlər] [lɜːrn] [ðæt] [men]
Let **haughty** **rulers** **learn** **that** **men**
让 傲慢 统治者 学习 那 男人

让傲慢的统治者明白，人

[ʌv; əv] ['hʌmbl] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['ləʊlɪɪst] [lɑːt][hæv; həv]
Of **humblest** **birth** **and** **lowliest** **lot** **have**
的 最谦逊的 出生 和 最低级 很多 有

出身卑微，地位低下

[raɪts] [æz; əz]['seɪkrɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][æz; əz] [ðerz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Rights **as** **sacred** **and** **divine** **as** **theirs** **,** **and** **they**
权利 作为 神圣 和 神圣的 作为 他们的 , 和 他们

他们的权利如同他们的权利一样神圣不可侵犯。

[huː] [fens] [ɪn] [liːgz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ][bɑːndz][ænd; ənd] [kleɪmz]
Who **fence** **in** **leagues** **of** **earth** **by** **bonds** **and** **claims**
WHO 栅栏 在 联赛 的 地球 经过 债券 和 索赔

谁以契约和主张在地球联盟中筑起屏障

[ænd; ənd]['taɪt(ə)l] [diːdz] , [fə'getiŋ] [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
And **title** **deeds** **,** **forgetting** **land** **and** **water** **,**
和 标题 契约 , 遗忘 土地 和 水 ,

还有产权契据，却忽略了土地和水资源。

[er] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːr; ər]['gɑːdz] [oʊn] [gɪfts] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ]
Air **and** **light** **are** **God's** **own** **gifts** **and** **heritage**
空气 和 光 是 神的 自己的 礼物 和 遗产

空气和光是上帝的恩赐和遗产。

[fɔːr; fər][mæn] — [huː] [θroʊ] [ðer; ðər] ['selfɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'twiːn]
For **man** **—** **who** **throw** **their** **selfish** **lives** **between**
为了 男人 — WHO 扔 他们的 自私 生活 之间

对于那些将自私的生命投入其中的人来说

['gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [pʊr] —

God's	sunshine	and	the	shivering	poor	—
神的	阳光	和	这	瑟瑟发抖	贫穷的	—

上帝的阳光与瑟瑟发抖的穷人——

[hæv; həv]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [depθ] , [nɔːr] [skeɪld]

Have	never	learned	the	wondrous	depth	,	nor	scaled
有	绝不	学习	这	奇妙的	深度	,	也不	缩放

从未领略过那奇妙的深度，也从未攀登过。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sentrəl] [truːθ] , -

The	glorious	height	of	this	great	central	truth	,	38
这	辉煌	高度	的	这	伟大的	中央	真相	,	-

这一伟大中心真理的光辉高度，38

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstərz] [ɔːl][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['feɪθs]

Around	which	clusters	all	the	holiest	faiths
大约	哪个	集群	全部	这	最神圣的	信仰

所有最神圣的信仰都围绕着它而聚。

[ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Of	earth	.
的	地球	.

地球的。

[ðə; ði] ['θʌndər] [daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,

The	thunder	died	upon	the	air	,
这	雷	死亡	之上	这	空气	,

雷声在空中渐渐消失。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['siːst] [ɪts]['lɪvɪd] [pleɪ] , [ðə; ði] [smoʊk]

The	lightning	ceased	its	livid	play	,	the	smoke
这	闪电	停止	它是	铁青	玩	,	这	抽烟

闪电停止了它凶猛的游动，烟雾也消失了。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [klaʊdz] , [æz; əz][sɔːft]

And	darkness	died	away	in	clouds	,	as	soft
和	黑暗	死亡	离开	在	云	,	作为	柔软的

黑暗在云层中消散，如同柔和的云朵。

[ænd; ənd] [fer] [æz; əz] ['sʌmər] [riθs] [ðæt] [laɪ] [ə'raʊnd]

And	fair	as	summer	wreaths	that	lie	around
和	公平的	作为	夏天	花圈	那	说谎	大约

就像散落在周围的夏日花环一样美丽

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd]['saɪnɪˌaɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ber]

The	setting	sun	,	and	Sinai	stood	a	bare
这	环境	太阳	,	和	西奈山	站立	一个	裸

夕阳西下，西奈山光秃秃地耸立着。

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [siːnz]

And	rugged	thing	among	the	sacred	scenes
和	崎岖	事物	之中	这	神圣	场景

在神圣的场景中，还有一件粗糙的东西

[ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Of	earth	.
的	地球	.

地球的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n]

It	was	a	weary	thing	to	bear	the	burden
它	曾是	一个	厌倦	事物	到	熊	这	负担

背负这重担令人疲惫不堪。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [reɪs] .

Of	that	restless	and	rebellious	race	.
的	那	不安	和	叛逆的	种族	.

那个不安分、桀骜不驯的民族。

[wɪð; wɪθ]

With
和

和

[ˈsaɪˌnaɪz] [ˈθʌndərz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkræʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

Sinai's	thunders	almost	crashing	in	their	ears	,
西奈山	雷声	几乎	崩溃	在	他们的	耳朵	,

西奈山的雷声几乎震耳欲聋，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈgoʊldən][kæf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt]

They	made	a	golden	calf	,	and	in	the	desert
他们	制成	一个	金的	小牛	,	和	在	这	沙漠

他们铸造了一头金牛犊，并在沙漠中

[spred] [æn; ən] [ˈaɪdlz] [fiːst] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈsɔŋz]

Spread	an	idol's	feast	,	and	sung	the	merry	songs
传播	一个	偶像的	盛宴	,	和	唱	这	欢乐	歌曲

摆设偶像的宴席，唱起欢快的歌谣

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wen] [mɪzreɪmz] [ˈsɔŋz] [boʊd] [daʊn] [bɪˈfɔːr]

They	had	heard	when	Mizraim's	songs	bowed	down	before
他们	有	听到	什么时候	米兹拉姆的	歌曲	鞠躬	向下	前

他们曾听闻米兹拉姆的歌声在他们面前低吟浅唱。

[ðer; ðər][veɪn][ænd; ənd] [ˈhiːðn] [gɔdz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]

Their	vain	and	heathen	gods	;	and	thus	for	many	years
他们的	徒劳	和	异教徒	神	;	和	因此	为了	许多	年

他们虚妄的异教神明；如此持续多年。

[dɪd][ˈmoʊzəs] [ber] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈmænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] —

Did	Moses	bear	the	evil	manners	of	his	race	—
做过	摩西	熊	这	邪恶的	礼仪	的	他的	种族	—

摩西是否继承了他种族的恶习？

[ðer; ðər][ˈæŋgri] [ˈməːməz] , [fɪrs] [rɪˈgrets] [ænd; ənd][streɪndʒ]

Their	angry	murmurs	,	fierce	regrets	and	strange
他们的	生气的	低语	,	凶猛的	遗憾	和	奇怪的

他们愤怒的低语、强烈的悔恨和奇怪的

[fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

Forgetfulness	of	God	.
健忘	的	上帝	.

忘记上帝。

[bɔːrn] [sleɪvz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʌv]

Born	slaves	,	they	did	not	love
出生	奴隶	,	他们	做过	不是	爱

他们生来就是奴隶，他们不爱人。

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][pɔts][ʌv; əv] [fleʃ] .

The	freedom	of	the	wild	more	than	their	pots	of	flesh	.
这	自由	的	这	荒野	更多的	比	他们的	锅	的	肉	.

比起血肉之躯，他们更看重野性的自由。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['seɪvəri] [θɪŋz] [wʌns] ['gæðərd]

And	pleasant	savory	things	once	gathered
和	令人愉快的	美味的	事物	一次	聚集

以及曾经收集到的令人愉悦的美味佳肴

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

From	the	gardens	of	the	Nile	.
从	这	花园	的	这	尼罗河	.

来自尼罗河畔的花园。

[ɪf] ['sleɪvəri] ['oʊnli][leɪd][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] chains39

If	slavery	only	laid	its	weight	of	chains39
如果	奴隶制	仅有的	铺设	它是	重量	的	chains39

如果奴隶制仅仅减轻了锁链的重量39

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪri] , ['eɪkɪŋ] [lɪmz] , [i:n] [ðen]

Upon	the	weary	,	aching	limbs	,	e'en	then
之上	这	厌倦	,	疼痛	四肢	,	e'en	然后

即使在疲惫酸痛的四肢上，那时

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kɜ:rs] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][frets] [θru:] [nɜ:rv]

It	were	a	curse	;	but	when	it	frets	through	nerve
它	是	一个	诅咒	;	但	什么时候	它	琴格	通过	神经

那是一种诅咒；但当它烦扰神经时

[ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [i:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪri] [soʊl] ,

And	flesh	and	eats	into	the	weary	soul	,
和	肉	和	吃	进入	这	厌倦	灵魂	,

血肉之躯吞噬着疲惫的灵魂，

[oʊ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['hju:mən]

Oh	then	it	is	a	thing	for	every	human
哦	然后	它	是	一个	事物	为了	每一个	人类

哦，那这可是每个人都会遇到的事啊！

[hɑ:rt] [tu:; tə] [loʊð] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [feɪt] ,

Heart	to	loathe	,	and	this	was	Israel's	fate	,
心	到	厌恶	,	和	这	曾是	以色列的	命运	,

内心充满憎恶，这就是以色列的命运。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɪmz]

For	when	the	chains	were	shaken	from	their	limbs
为了	什么时候	这	链条	是	摇晃	从	他们的	四肢

当锁链从他们四肢上脱落时

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɪm'pres] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [soʊlz]

They	failed	to	strike	the	impress	from	their	souls
他们	失败的	到	罢工	这	令人印象深刻	从	他们的	灵魂

他们未能从他们的灵魂深处留下深刻印象。

[waɪl] [hi:; hi] ['hu:d] [bæskt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['reɪdiəns]

While	he	who'd	basked	beneath	the	radiance
尽管	他	谁会	晒太阳	下面	这	辐射

而他，曾沐浴在光芒之下

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] , [nɛə] [tɜ:rnd] [rɪ'gretfl] [aɪz] [ə'pɑ:n]

Of	a	throne	,	ne'er	turned	regretful	eyes	upon
的	一个	王座	,	从未	转向	遗憾	眼睛	之上

王座之上，从未流露出悔恨的目光

[ðə; ði][pæst] , [nɔ:r] [said] [tu:; tə][græsp] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleʒərz]

The	past	,	nor	sighed	to	grasp	again	the	pleasures
这	过去的	,	也不	叹了口气	到	抓牢	再次	这	快乐

过去，既不叹息，也不渴望再次抓住那些快乐。

[wʌns] [rɪ'zaɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] ['traɪəl][wʌz; wəz]

Once	resigned	;	but	the	saddest	trial	was
一次	辞职	;	但	这	最悲伤的	审判	曾是

曾一度辞职；但最悲惨的审判是

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [feɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz]

To	see	the	light	and	joy	fade	from	their	faces
到	看	这	光	和	喜悦	褪色	从	他们的	面孔

眼睁睁看着他们脸上的光芒和喜悦渐渐消失

[wen] [ðə; ði] ['feɪθləs] [spaɪz] [spred] [θruː] [ðer; ðər][kæmp]

When	the	faithless	spies	spread	through	their	camp
什么时候	这	不忠	间谍	传播	通过	他们的	营

当那些背信弃义的间谍渗透到他们的营地中时

[ðer; ðər] [ɪl] [rɪ'pɔːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wept]

Their	ill	report	;	and	when	the	people	wept
他们的	患病的	报告	;	和	什么时候	这	人们	哭泣

他们散布谣言；当人们哭泣时

[ɪn] ['hoʊpləs] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

In	hopeless	unbelief	and	turned	their	faces
在	绝望	不信	和	转向	他们的	面孔

他们满怀绝望地转过脸去，难以置信。

- , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bændz]

Egyptward	,	and	asked	a	captain	from	their	bands
-	,	和	问	一个	队长	从	他们的	乐队

他们向埃及方向走去，并询问了他们队伍中的一位队长。

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [baɪnd] [ə'nuː]

To	lead	them	back	where	they	might	bind	anew
到	带领	他们	后退	在哪里	他们	可能	绑定	重新

引导他们回到他们可能重新结合的地方

[ðer; ðər]['broʊkən] [tʃeɪnz] , [wen] [gɑːd][ə'roʊz][ænd; ənd] [ʃʌt]

Their	broken	chains	,	when	God	arose	and	shut
他们的	破碎的	链条	,	什么时候	上帝	出现	和	关闭

当上帝兴起并关闭锁链时，他们断裂的锁链就消失了。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɑːn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [left]

The	gates	of	promise	on	their	lives	,	and	left
这	大门	的	承诺	在	他们的	生活	,	和	左边

他们生命中充满希望的大门，以及离开的

[ðer; ðər] [boʊnz] [tuː; tə] [bliːtʃ] [bɪ'niːθ] [ə'reɪbiːəz] ['dezərt] [sændz]

Their	bones	to	bleach	beneath	Arabia's	desert	sands
他们的	骨头	到	漂白	下面	阿拉伯的	沙漠	沙子

他们的骸骨将被埋葬在阿拉伯沙漠的沙砾之下。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , [ðeɪ] [daɪd]

But	though	they	slumbered	in	the	wild	,	they	died
但	尽管	他们	沉睡	在	这	荒野	,	他们	死亡

虽然它们在荒野中沉睡，但它们还是死了

[wɪð; wɪθ] ['brɔːdər] ['friːdəm] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

With	broader	freedom	on	their	lips	,	and	for	their
和	更广泛	自由	在	他们的	嘴唇	,	和	为了	他们的

他们口中念念有词地表达着对更广泛自由的渴望，并且为了他们的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd][gɑːd] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ]

Little	ones	did	God	reserve	the	heritage
小的	一个	做过	上帝	预订	这	遗产

上帝为孩子们保留了遗产

[soʊ] ['ruːdli] [θrʌst] [ə'saɪd] . -

So	rudely	thrust	aside	.	40
所以	粗鲁地	推力	旁边	.	-

就这样粗暴地推到一边。40

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['moʊzəs] . — ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

THE	DEATH	OF	MOSES	.	—	Chapter	IX	.
这	死亡	的	摩西	.	一	章	第九章	.

摩西之死——第九章

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ; [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [leɪ]

His	work	was	done	;	his	blessing	lay
他的	工作	曾是	完毕	;	他的	祝福	躺

他的使命已完成；他的祝福已然降临。

[laɪk] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [hed] ,

Like	precious	ointment	on	his	people's	head	,
喜欢	宝贵的	软膏	在	他的	人们的	头	,

如同涂抹在子民头上的珍贵香膏，

[ænd; ənd]['gɑːdz] [greɪt] [piːs] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] .

And	God's	great	peace	was	resting	on	his	soul	.
和	神的	伟大的	和平	曾是	休息	在	他的	灵魂	.

上帝的平安临到他的灵魂。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['sækrɪfaɪs] ,

His	life	had	been	a	lengthened	sacrifice	,
他的	生活	有	到过	一个	加长	牺牲	,

他的一生是一场漫长的牺牲，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

A	thing	of	deep	devotion	to	his	race	,
一个	事物	的	深的	虔诚	到	他的	种族	,

他对自己的种族怀有深深的忠诚，

[sɪns] [fɜːrst][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][gɪld]

Since	first	he	turned	his	eyes	on	Egypt's	gild
自从	第一的	他	转向	他的	眼睛	在	埃及的	镀金

自从他第一次将目光投向埃及的镀金层以来.....

[ænd; ənd] [gloʊ] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

And	glow	,	and	clasped	their	fortunes	in	his	hand
和	辉光	,	和	紧握	他们的	财富	在	他的	手

他容光焕发，将他们的命运紧紧握在手中。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]['kɑːnstənt][græsp] .

And	held	them	with	a	firm	and	constant	grasp	.
和	握住	他们	和	一个	公司	和	持续的	抓牢	.

并紧紧地、持续地抓着它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ; [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][leɪd]

But	now	his	work	was	done	;	his	charge	was	laid
但	现在	他的	工作	曾是	完毕	;	他的	收费	曾是	铺设

但现在他的任务完成了；他的职责已经解除。

[ɪn] ['dʒɔʃuːəz][hænd] , [ænd; ənd][men] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [blʌd]

In	Joshua's	hand	,	and	men	of	younger	blood
在	约书亚的	手	,	和	男人	的	年轻	血

在约书亚手中，以及更年轻的血统的人手中

[wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [pæs]

Were	destined	to	possess	the	land	and	pass
是	注定	到	具有	这	土地	和	经过

注定要拥有这片土地并穿过它

[θruː] ['dʒɔːrdn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Through	Jordan	to	the	other	side	.
通过	约旦	到	这	其他	边	.

穿过约旦河到达对岸。

[hiː; hi] [tuː]

He	too
他	也

他也

[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]['entər][ðer; ðər] — [tuː; tə] [tred] [ðə; ði][sɔɪl]

Had	hoped	to	enter	there	—	to	tread	the	soil
有	希望	到	进入	那里	—	到	踏	这	土壤

曾希望进入那里——踏上那片土地。

[meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Made	sacred	by	the	memories	of	his
制成	神圣	经过	这	回忆	的	他的

因他的记忆而变得神圣

['kɪndrəd] [ded] , [ænd; ənd][rest] [tɪl] ['laɪfs][kɑːm][kloʊz] [bɪ'niːθ]

Kindred	dead	,	and	rest	till	life's	calm	close	beneath
亲属	死的	,	和	休息	直到	生活的	冷静的	关闭	下面

亲人逝去，安息吧，直到生命的平静降临。

[ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd] ['steɪtli] [pɑːmz][ʌv; əv] [ðæt]

The	sheltering	vines	and	stately	palms	of	that
这	庇护所	藤蔓	和	庄严	棕榈树	的	那

那片绿荫蔽日的藤蔓和高耸挺拔的棕榈树

[fer] [lænd] ; [ðæt] [hoʊp][hæd; həd] ['kʌlərd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['laɪfs]

Fair	land	;	that	hope	had	colored	all	his	life's
公平的	土地	;	那	希望	有	有色	全部	他的	生活的

美丽的土地；这份希望贯穿了他的一生。

[jʌŋ] [driːmz] [ænd; ənd][sent][ɪts] ['meləud] ['flʌʃɪz] [ɔː(r)]

Young	dreams	and	sent	its	mellowed	flushes	o'er
年轻的	梦境	和	发送	它是	温和的	冲洗	超过

年轻的梦想，以及它柔和的红晕

[hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] ; [bʌt; bət]['gɑːdz] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .

His	later	years	;	but	God's	decree	was	otherwise	.
他的	之后	年	;	但	神的	法令	曾是	否则	.

他的晚年生活；但上帝的旨意却另有安排。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['miːkən] [soʊl][ɪn][kɑːm]

And	so	he	bowed	his	meekened	soul	in	calm
和	所以	他	鞠躬	他的	温顺的	灵魂	在	冷静的

于是，他平静地低下了头，温顺地垂下了心头。

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [wɪtʃ] [beɪd] [hɪm; ɪm][klaɪm]

Submission	to	the	word	,	which	bade	him	climb
提交	到	这	单词	,	哪个	巴德	他	爬

服从于命令他攀登的话语

[tuː; tə] - [haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd]

To	Nebo's	highest	peak	,	and	view	the	pleasant	land
到	-	最高	顶峰	,	和	看法	这	令人愉快的	土地

登上尼波山最高峰，眺望那片美丽的土地

[frʌm; frəm]['dʒɔrdənz] [swelz] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ['rɪpəlz]

From	Jordan's	swells	unto	the	calmer	ripples
从	乔丹的	涌浪	到	这	更平静	涟漪

从约旦的汹涌波涛到平静的涟漪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdlɪs] [si:] , [ðen] [daɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]
Of **the** **tideless** **sea** **,** **then** **die** **with** **all** **its**
的 这 无潮汐 海 , 然后 死 和 全部它是

从那无潮的大海中，带着它的一切死去吧。

['lʌvlinəs] [ɪn] [saɪt] .
Loveliness **in** **sight** **.**
可爱 在 视线 .

美景尽收眼底。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm] - ['græsi] [veɪl] [tu:; tə] climb41
As **he** **passed** **from** **Moab's** **grassy** **vale** **to** **climb41**
作为 他 通过了 从 - 草丛 谷 到 climb41

当他从摩押的青草谷攀登41

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [maʊnt] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [stʊd] [ɪn]['mɔ:rnf(ə)l] [gru:ps] ,
The **rugged** **mount** **,** **the** **people** **stood** **in** **mournful** **groups** **,**
这 崎岖 山 , 这 人们 站立 在 悲哀 团体 ,

在崎岖的山路上，人们三五成群地悲伤地站着。

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] ,
Some **,** **with** **quivering** **lips** **and** **tearful** **eyes** **,**
一些 , 和 颤抖 嘴唇 和 内牛满面 眼睛 ,

有些人嘴唇颤抖，眼含泪水，

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [steɪ]
Reaching **out** **unconscious** **hands** **,** **as** **if** **to** **stay**
到达 出去 无意识 双手 , 作为 如果 到 停留

伸出无意识的手，仿佛要停留

[hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm]['evər][æt; ət][ðer; ðər][saɪd] , [waɪl]
His **steps** **and** **keep** **him** **ever** **at** **their** **side** **,** **while**
他的 步骤 和 保持 他 曾经 在 他们的 边 , 尽管

他的脚步，并让他永远在他们身边，而

['ʌðər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ɔ:] [ə'pɑ:n]
Others **gazed** **with** **reverent** **awe** **upon**
其他的 凝视 和 虔诚的 敬畏 之上

其他人则带着敬畏之心凝视着

[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['bju:ti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [braʊ] ,
The **calm** **and** **solemn** **beauty** **on** **his** **aged** **brow** **,**
这 冷静的 和 庄严 美丽 在 他的 老年人 眉头 ,

他饱经风霜的额头上，透着平静而庄重的美感。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [trʌst] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [feɪθ]
The **look** **of** **loving** **trust** **and** **lofty** **faith**
这 看 的 爱 相信 和 高远 信仰

充满爱意的信任和崇高的信仰的神情

[stɪl] ['bi:mɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] [ðæt] ['ni:ðər] [ker]
Still **beaming** **from** **an** **eye** **that** **neither** **care**
仍然 光芒四射 从 一个 眼睛 那 两者都不 关心

那双毫不在意的眼睛里，依然闪烁着光芒。

[nɔ:r] [taɪm] [hæd; həd] [dɪmd] .
Nor **time** **had** **dimmed** **.**
也不 时间 有 调暗 .

时间仿佛并未流逝。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['ʌpwərd] , ['tendər]
As **he** **passed** **upward** **,** **tender**
作为 他 通过了 向上 , 投标

他向上移动时，温柔

['blesɪŋz] , ['ɜːrnɪst] [prerz] [ænd; ənd][sæd] ['fɛə'welz] [roʊz]

Blessings	**,**	**earnest**	**prayers**	**and**	**sad**	**farewells**	**rose**
祝福	,	认真	祈祷	和	伤心	告别	玫瑰

祝福、虔诚的祈祷和悲伤的告别接踵而至。

[ɑːn] [iːtʃ] [weɪv] [ʌv; əv] [er] , [ðen] [daɪd][ɪn][wʌn] [swiːt]

On	**each**	**wave**	**of**	**air**	**,**	**then**	**died**	**in**	**one**	**sweet**
在	每个	海浪	的	空气	,	然后	死亡	在	一	甜的

在每一波气流中，然后消逝在一缕甜美之中。

['mɜːrmər][ʌv; əv] [rɪ'gretfl] [lʌv] ; [ænd; ənd]['moʊzəs] [stʊd]

Murmur	**of**	**regretful**	**love**	**;**	**and**	**Moses**	**stood**
低语	的	遗憾	爱	;	和	摩西	站立

悔恨的爱语低语；摩西站着

[ə'loʊn] [ɑːn] - [maʊnt] .

Alone	**on**	**Nebo's**	**mount**	**.**
独自的	在	-	山	.

独自一人骑在尼波的坐骑上。

[ə'loʊn] !

Alone	**!**
独自的	!

独自的!

[nɑːt][wʌn]

not	**one**
不是	一

一个也没有

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['maɪti] [θrɔːŋ] [huː] [hæd; həd][trɑːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Of	**all**	**that**	**mighty**	**throng**	**who**	**had**	**trod**	**with**	**him**
的	全部	那	强大的	人群	WHO	有	践踏	和	他

在他之前走过的那群庞大人群中

[ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [flʌd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

In	**triumph**	**through**	**the**	**parted**	**flood**	**was**	**there**	**.**
在	胜利	通过	这	分手了	洪水	曾是	那里	.

胜利者穿过分开的洪水。

['erən; 'ærən][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌn][ænd; ənd] ['brʌðər]

Aaron	**had**	**died**	**in**	**Hor**	**,**	**with**	**son**	**and**	**brother**
亚伦	有	死亡	在	hor	,	和	儿子	和	兄弟

亚伦死在何珥，他的儿子和兄弟也一同去世。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd]['mɪriəm] [tuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

By	**his**	**side**	**;**	**and**	**Miriam**	**too**	**was**	**gone**	**.**
经过	他的	边	;	和	米里亚姆	也	曾是	已消失	.

在他身边；米利暗也走了。

[bʌt; bət]['kɪndrəd][hændz][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd] ['keɪdɛʃ]

But	**kindred**	**hands**	**had**	**made**	**her**	**grave**	**,**	**and**	**Kadesh**
但	亲属	双手	有	制成	她	严重	,	和	卡迭什

但亲人却为她筑起了坟墓，卡迭什

[held] [hɜːr; hər] [dʌst] .

Held	**her**	**dust**	**.**
握住	她	灰尘	.

她捧着她的尘埃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn] ; [nɔːr][waɪf]

But	**he**	**was**	**all**	**alone**	**;**	**nor**	**wife**
但	他	曾是	全部	独自的	;	也不	妻子

但他孤身一人，妻子也不在。

[nɔːr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [klæsp] [ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Nor	child	was	there	to	clasp	in	death	his	hand	,
也不	孩子	曾是	那里	到	搭扣	在	死亡	他的	手	,

没有孩子在他临终时握住他的手，

[ænd; ənd] [baɪnd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]

And	bind	around	their	bleeding	hearts	the	precious
和	绑定	大约	他们的	出血	心	这	宝贵的

用珍贵的物品包裹住他们流血的心

[ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] .

Parting	words	.
离别	字	.

临别赠言。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [əˈloʊn] ,

And	yet	he	was	not	all	alone	,
和	然而	他	曾是	不是	全部	独自的	,

然而，他并非孤身一人。

[fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [greɪt] [ˈprez(ə)ns] [floʊd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ]

For	God's	great	presence	flowed	around	his	path
为了	神的	伟大的	在场	流动	大约	他的	小路

因为上帝的伟大临在环绕着他的道路

[ænd; ənd] [steɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈsɑːləm] [ˈaʊər] .

And	stayed	him	in	that	solemn	hour	.
和	入住	他	在	那	庄严	小时	.

并让他留在了那庄严肃穆的时刻。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [piːk] [ʌv; əv] [ˈniːboʊ] ,

He	stood	upon	the	highest	peak	of	Nebo	,
他	站立	之上	这	最高	顶峰	的	尼波	,

他站在尼波山的最高峰上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒɔːrdn] [ˈtʃeɪfɪŋ] [θruː] [ɪts] [gɔːdʒz] , -

And	saw	the	Jordan	chafing	through	its	gorges	,	42
和	锯	这	约旦	摩擦	通过	它是	峡谷	,	-

并看见约旦河水在峡谷中奔涌，42

[ɪts] [bæŋks] [meɪd] [braɪt] [baɪ] [ˈskɑːrlət] [bluːmz]

Its	banks	made	bright	by	scarlet	blooms
它是	银行	制成	明亮的	经过	猩红	花朵

河岸边盛开着鲜艳的猩红色花朵

[ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈblɔsəmz] .

And	purple	blossoms	.
和	紫色的	花朵	.

还有紫色的花朵。

[ðə; ði] [ˈplæsɪd] [leɪks]

The	placid	lakes
这	平静	湖泊

平静的湖泊

[ænd; ənd] [ˈeməræld] [medəuz] , [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [krest]

And	emerald	meadows	,	the	snowy	crest
和	翠	草地	,	这	下雪的	波峰

还有翠绿的草甸，白雪皑皑的山脊

[ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrɑːks]

Of	distant	mountains	,	the	ancient	rocks
的	遥远	山脉	,	这	古老的	岩石

远处的群山，古老的岩石

[ðæt] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:l] [beɪðd]

That	dripped	with	honey	,	the	hills	all	bathed
那	滴落	和	蜂蜜	,	这	丘陵	全部	洗澡

山峦都被蜂蜜浸透了。

[ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti] ; [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊvz]

In	light	and	beauty	;	the	shady	groves
在	光	和	美丽	;	这	阴凉	小树林

在光与美中；荫凉的树林

[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['vɪstəz] , [ðə; ði] [vaɪnz]

And	peaceful	vistas	,	the	vines	opprest
和	和平	景色	,	这	藤蔓	压迫者

还有宁静的景色，葡萄藤郁郁葱葱

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði][fɪg] [tri:z] [fru:t] - [kraʊnd]

With	purple	riches	,	the	fig	trees	fruit	-	crowned
和	紫色的	财富	,	这	如图	树木	水果	-	加冕

无花果树结满紫色的果实，郁郁葱葱。

[gri:n] [ænd; ənd]['goʊldən] , [ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]

Green	and	golden	,	the	pomegranates	with	crimson
绿色的	和	金的	,	这	石榴	和	赤红

绿色和金色的石榴，带着深红色

[blʌʃiz] , [ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑ:rkər] ['klʌstərz] ,

Blushes	,	the	olives	with	their	darker	clusters	,
脸红	,	这	橄榄	和	他们的	较暗	集群	,

腮红，还有那些颜色较深的橄榄果，

[roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:ti]

Rose	before	him	like	a	vision	,	full	of	beauty
玫瑰	前	他	喜欢	一个	想象	,	满的	的	美丽

在他面前，宛如幻影，充满美感。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

And	delight	.
和	喜	.

还有喜悦。

[geɪzd] [hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] ['lændskeɪp]

Gazed	he	on	the	lovely	landscape
凝视	他	在	这	迷人的	景观

他凝视着美丽的景色。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ]

Till	it	faded	from	his	view	,	and	the	wing
直到	它	褪色	从	他的	看法	,	和	这	翼

直到它从他的视线中消失，翅膀也消失了。

[ʌv; əv] ['dɛθs] [swi:t] ['eɪndʒl] ['hɔvəd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['maʊntənz]

Of	death's	sweet	angel	hovered	o'er	the	mountain's
的	死亡人数	甜的	天使	悬停	超过	这	山的

死神的甜美天使盘旋在山峦之上

[krest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts]['rʌs(ə)l] [θru:]

Crest	,	and	he	heard	his	garments	rustle	through
波峰	,	和	他	听到	他的	服装	沙沙	通过

他听到衣衫窸窣作响，从山顶飘过。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

The	watches	of	the	night	.
这	手表	的	这	夜晚	.

夜间守望。

[ðen] [ə'nʌðər] , ['fɛrɜ˞] , ['vɪʒ(ə)n]
Then another , fairer , vision
然后 其他 , 更公平 , 想象

然后是另一种更公平的愿景

[broʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [geɪz] ; - [twʌz] [ðə; ði] [lænd]
Broke upon his longing gaze ; ' twas the land
打破 之上 他的 渴望 目光 ; - 那是 这 土地

他渴望的目光被打破了；那是土地。

[ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ['fauntinz] , [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [dʒɔɪ]
Of crystal fountains , love and beauty , joy
的 水晶 喷泉 , 爱 和 美丽 , 喜悦

水晶喷泉，爱与美，喜悦

[ænd; ənd] [laɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrli] [geɪts] [fluː] ['oʊpən] ,
And light , for the pearly gates flew open ,
和 光 , 为了 这 珍珠般的 大门 飞翔 打开 ,

于是，光芒闪耀，因为珍珠之门敞开了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rænsəmd] [soʊl] [went] [ɪn] .
And his ransomed soul went in .
和 他的 赎金 灵魂 去 在 .

他被赎回的灵魂就此进入。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ]
And when morning
和 什么时候 早晨

而当早晨

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frɪndʒd] [iːtʃ] [kræg] [ænd; ənd] [piːk] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
O'er the mountain fringed each crag and peak with light ,
超过 这 山 流苏 每个 岩 和 顶峰 和 光 ,

山峦之上，每一处峭壁和山峰都沐浴在光芒之中。

[koʊld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [leɪ] [ðə; ði] ['liːdər] .
Cold and lifeless lay the leader .
寒冷的 和 无生命 躺 这 领导者 .

领袖冰冷地躺在那里，毫无生气。

[gɑːd] [hæd; həd] [tʌtʃt]
God had touched
上帝 有 感动

上帝曾触摸过

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
His eyes with slumber , giving his beloved sleep .
他的 眼睛 和 睡眠 , 给予 他的 心爱 睡觉 .

他双眼迷离，睡意袭来，也让心爱的人安然入睡。

[oʊ] ['nevər] [ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]
Oh never on that mountain
哦 绝不 在 那 山

哦，绝不在那座山上

[wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [saɪt]
Was seen a lovelier sight
曾是 已见 一个 更可爱 视线

看到了更美的景象

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [fer] [jʌŋ] ['eɪndʒəlz]
Than the troupe of fair young angels
比 这 剧团 的 公平的 年轻的 天使

比那群美丽的年轻天使更胜一筹

[ðæt] ['gæðərd] - [raʊnd] [ðə; ði] [ded] . -
That gathered ' round the dead . 43
那 聚集 - 圆形的 这 死的 . -

那些聚集在死者周围的人。[43]

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][hændz] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm]
With gentle hands they bore him
和 温和的 双手 他们 钻孔 他

他们用温柔的手把他抱了起来

[ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪn] ,
That bright and shining train ,
那 明亮的 和 灼灼 火车 ,

那列明亮闪耀的火车，

[frʌm; frəm] - ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n]
From Nebo's lonely mountain
从 - 孤独 山

从尼波山的孤寂山峦

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn] - [veɪl] .
To sleep in Moab's vale .
到 睡觉 在 - 谷 .

在摩押谷过夜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sʌŋ] [noʊ] ['mɔ:rnf(ə)l] [dɜ:rdʒ]
But they sung no mournful dirges
但 他们 唱 不 悲哀 挽歌

但他们没有唱哀歌。

[noʊ] ['sɑ:ləm] ['rekwi:əmz] [sed] ,
No solemn requiems said ,
不 庄严 安魂曲 说 ,

没有举行庄严的安魂仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [weɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɪnjənz]
And the soft wave of their pinions
和 这 柔软的 海浪 的 他们的 小齿轮

还有它们翅膀轻柔的波浪

[meɪd] ['mju:zɪk][æz; əz] [ðeɪ] [trɑ:d] .
Made music as they trod .
制成 音乐 作为 他们 践踏 .

他们边走边唱。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] ,
But no one heard them passing ,
但 不 一 听到 他们 通过 ,

但没有人听到他们经过。

[nʌn] [sɔ:] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [greɪv] ;
None saw their chosen grave ;
没有任何 锯 他们的 选定 严重 ;

没有人看到自己选择的坟墓；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['si:krət]
It was the angels secret
它 曾是 这 天使 秘密

这是天使的秘密

[wer] ['moʊzəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] .

Where	**Moses**	**should**	**be**	**laid**	**.**
在哪里	摩西	应该	是	铺设	.

摩西应该安葬在哪里?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

And	**when**	**the**	**grave**	**was**	**finished**
和	什么时候	这	严重	曾是	完成的

当坟墓完工后

[ðeɪ] [trɑːd][wɪð; wɪθ]['goʊldən]['sænd(ə)lz]

They	**trod**	**with**	**golden**	**sandals**
他们	践踏	和	金的	凉鞋

他们穿着金凉鞋走过

[ə'bʌv] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt] ,

Above	**the**	**sacred**	**spot**	**,**
多于	这	神圣	点	,

在圣地上方,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] , ['fɛrɪst] ['flaʊərz]

And	**the**	**brightest**	**,**	**fairest**	**flowers**
和	这	最亮的	,	最公平	花朵

还有那些最鲜艳、最美丽的花朵

[spræŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [tred] .

Sprang	**up**	**beneath**	**their**	**tread**	**.**
斯普兰	向上	下面	他们的	踏	.

在他们脚下突然冒了出来。

[nɔːr]['broʊkən][tɜːrf] , [nɔːr] ['hɪlək]

Nor	**broken**	**turf**	**,**	**nor**	**hillock**
也不	破碎的	草皮	,	也不	岗

既非破碎的草皮,也非小山丘

[dɪd] [ɛə] [rɪ'viːl] [ðæt] [greɪv] ,

Did	**e'er**	**reveal**	**that**	**grave**	**,**
做过	曾经	揭示	那	严重	,

那座坟墓是否曾被揭开?

[ænd; ənd] ['truːθfl] [lɪps][hæv; həv]['nevər] [sed]

And	**truthful**	**lips**	**have**	**never**	**said**
和	真实	嘴唇	有	绝不	说

而诚实的嘴唇从未说过

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][leɪd] . -

We	**know**	**where**	**he**	**is**	**laid**	**.**	**44**
我们	知道	在哪里	他	是	铺设	.	-

我们知道他葬在哪里。[44]

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

THE	**MISSION**	**OF**	**THE**	**FLOWERS**	**.**
这	使命	的	这	花朵	.

花朵的使命。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fer] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	**a**	**lovely**	**garden**	**,**	**filled**	**with**	**fair**	**and**	**blooming**	**flowers**	**,**	**stood**	**a**	**beautiful**
在	一个	迷人的	花园	,	已填	和	公平的	和	盛开	花朵	,	站立	一个	美丽的

[roʊz] [triː] .

rose	**tree**	**.**
玫瑰	树	.

在一个美丽的花园里,开满了美丽盛开的鲜花,矗立着一棵美丽的玫瑰树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [aɪ] ;

It	was	the	centre	of	attraction	,	and	won	the	admiration	of	every	eye	;
它	曾是	这	中心	的	景点	,	和	韩元	这	钦佩	的	每一个	眼睛	;

它成了众人瞩目的焦点，赢得了所有人的赞赏；

[ɪts] ['bjuːtiəs] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [sɔːt] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['braɪdl] [riːθ] [ænd; ənd] [dek] [ðə; ði]

its	beauteous	flowers	were	sought	to	adorn	the	bridal	wreath	and	deck	the
它是	美丽的	花朵	是	寻求	到	装饰	这	新娘	花圈	和	甲板	这

['fjuːnərəl] [bɪr] .

funeral	bier	.
葬礼	柩	.

人们寻找它美丽的花朵来装饰新娘花环和葬礼灵柩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪts] [ɜːrθ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a	thing	of	joy	and	beauty	,	and	its	earth	mission	was	a
它	曾是	一个	事物	的	喜悦	和	美丽	,	和	它是	地球	使命	曾是	一个

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

它是一件充满欢乐和美丽的事物，它在地球上的使命是一种恩赐。

[kaɪnd][hændz] [plʌkt] [ɪts] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ə'dɔːrn]

Kind	hands	plucked	its	flowers	to	gladden	the	chamber	of	sickness	and	adorn
种类	双手	拨弦	它是	花朵	到	格拉登	这	房间	的	疾病	和	装饰

[ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['loʊnli] [sel] .

the	prisoner's	lonely	cell	.
这	囚犯的	孤独	细胞	.

好心人摘下它的花朵，为病房增添欢乐，装点囚犯孤独的牢房。

[jʌŋ] ['gɝːlz] [wɔːr] [ðem; ðəm] - [mɪd][ðer; ðər] ['klʌstərɪŋ] [kəːlz] ,

Young	girls	wore	them	'	mid	their	clustering	curls	,
年轻的	女孩们	穿着	他们	-	中	他们的	聚类	卷发	,

年轻女孩们把它们戴在她们蓬松的卷发中间，

[ænd; ənd] [greɪv] [braʊz] [rɪ'lækst] [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

and	grave	brows	relaxed	when	they	gazed	upon	their	wondrous	beauty	.
和	严重	眉毛	轻松	什么时候	他们	凝视	之上	他们的	奇妙的	美丽	.

当他们凝视着她们惊人的美丽时，严肃的眉头放松了下来。

[naʊ] [ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]

Now	the	rose	was	very	kind	and	generous	hearted	,	and	,	seeing	how	much
现在	这	玫瑰	曾是	非常	种类	和	慷慨的	心地	,	和	,	看到	如何	很多

[dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [dɪ'spenst] ,

joy	she	dispensed	,
喜悦	她	分发	,

这朵玫瑰心地善良，慷慨大方，看到自己给大家带来了这么多快乐，

[wɪʃt] [ðæt] ['evri] ['flaʊər] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][roʊz] ,

wished	that	every	flower	could	only	be	a	rose	,
希望	那	每一个	花	可以	仅有的	是	一个	玫瑰	,

希望每一朵花都只能是玫瑰。

[ænd; ənd][laɪk][hɜːr'self][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ;

and	like	herself	have	the	privilege	of	giving	joy	to	the	children	of	men	;
和	喜欢	她自己	有	这	特权	的	给予	喜悦	到	这	孩子们	的	男人	;

并且像她一样，有幸给人类的孩子们带来快乐；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [mju:zd] , [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['spɪrɪt] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər]

and	while	she	thus	mused	,	a	bright	and	lovely	spirit	approached	her
和	尽管	她	因此	沉思	,	一个	明亮的	和	迷人的	精神	接近	她

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她正沉思着，这时一个明亮可爱的精灵走近她，说道：

“ [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [grænt] [ðaɪ] [dɪ'zaɪɝz] .

“	I	know	thy	wishes	and	will	grant	thy	desires	.
“	我	知道	你的	愿望	和	将要	授予	你的	欲望	.

“我知道你的愿望，我会满足你的愿望。”

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [ðaɪn] [oʊn]

Thou	shalt	have	power	to	change	every	flower	in	the	garden	to	thine	own
你	应	有	力量	到	改变	每一个	花	在	这	花园	到	你的	自己的

['laɪknəs] .

likeness	.
相似	.

你将拥有将花园中每一朵花都变成与你自身模样一样的能力。

[wen] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['waɪndz] [kʌm] [wu:] [ðaɪ] ['fɛrɪst] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðaʊ] [ʃælt] [bri:ð]

When	the	soft	winds	come	wooing	thy	fairest	buds	and	flowers	,	thou	shalt	breathe
什么时候	这	柔软的	风	来	求爱	你的	最公平	花蕾	和	花朵	,	你	应	呼吸

gently45

gently45
gently45

当微风轻拂你最美丽的花蕾和花朵时，你应当轻轻呼吸。45

[ɔ:(r)] [ðaɪ] ['sɪstər] [plænts] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['bju:tɪf(ə)l]

o'er	thy	sister	plants	,	and	beneath	thy	influence	they	shall	change	to	beautiful
超过	你的	姐姐	植物	,	和	下面	你的	影响	他们	将	改变	到	美丽的

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

在你的姐妹植物之上，在你的影响下，它们将变成美丽的玫瑰。

” [ðə; ði] [roʊz] [tri:] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] ['saɪlənt] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['bi:ɪŋ] [hu:]

”	The	rose	tree	bowed	her	head	in	silent	gratitude	to	the	gentle	being	who
”	这	玫瑰	树	鞠躬	她	头	在	沉默的	感激	到	这	温和的	存在	WHO

[hæd; həd] ['græntɪd] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['paʊər] .

had	granted	her	this	wondrous	power	.
有	的确	她	这	奇妙的	力量	.

“玫瑰树默默地低下头，感激那位赐予她这种奇妙力量的温柔存在。”

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [stɑ:rz] [bent] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊli] ['hoʊmz] [ə'bʌv] ,

All	night	the	stars	bent	over	her	from	their	holy	homes	above	,
全部	夜晚	这	明星	弯曲	超过	她	从	他们的	圣	房屋	多于	,

整夜，繁星从它们神圣的居所俯身照耀着她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [hi:did] [ðer; ðər] ['vɪdʒəlz] .

but	she	scarcely	heeded	their	vigils	.
但	她	几乎	听从了	他们的	守夜	.

但她几乎没把他们的守候放在心上。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['du:z] ['nesəld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

The	gentle	dews	nestled	in	her	arms	and	kissed	the	cheeks	of	her
这	温和的	露水	依偎	在	她	武器	和	亲吻	这	脸颊	的	她

['dɔtɝz] ;

daughters	;
女儿们	;

温柔的露珠依偎在她怀里，亲吻着她女儿们的脸颊；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ;

but	**she**	**hardly**	**noticed**	**them**	**;**
但	她	几乎	注意到	他们	;

但她几乎没注意到他们;

— [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:ft] ['ɛrz] [tu:; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd] [si:k] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ]

—	**she**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**soft**	**airs**	**to**	**awaken**	**and**	**seek**	**her**	**charming**
—	她	曾是	等待	为了	这	柔软的	播出	到	觉醒	和	寻找	她	迷人

[ə'boʊd] .

abode	**.**
住所	.

她正等待着轻柔的微风苏醒，寻找她迷人的居所。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɛrz] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heild] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	**length**	**the**	**gentle**	**airs**	**greeted**	**her**	**,**	**and**	**she**	**hailed**	**them**	**with**	**a**
在	长度	这	温和的	播出	问候	她	,	和	她	赞誉	他们	和	一个

['dʒɔɪəs] ['welkəm] ,

joyous	**welcome**	**,**
欢乐	欢迎	,

最终，和煦的微风迎面而来，她欣喜地向它们致意。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

and	**then**	**commenced**	**her**	**work**	**of**	**change**	**.**
和	然后	开始	她	工作	的	改变	.

然后，她开始了变革的工作。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tu:lɪp][su:'pɜ:rbli] [ə'reɪd] [ɪn]['skɑ:rlət]

The	**first**	**object**	**that**	**met**	**her**	**vision**	**was**	**a**	**tulip**	**superbly**	**arrayed**	**in**	**scarlet**
这	第一的	目的	那	遇见	她	想象	曾是	一个	郁金香	极好	排列	在	猩红

[ænd; ənd][goʊld] .

and	**gold**	**.**
和	金子	.

她首先映入眼帘的是一朵色彩艳丽、以猩红和金色为主色调的郁金香。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbər] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

When	**she**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**intention**	**of**	**her**	**neighbor**	**,**	**her**	**cheeks**
什么时候	她	曾是	意识到的	的	这	意图	的	她	邻居	,	她	脸颊

[fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

flamed	**with**	**anger**	**,**
火焰	和	愤怒	,

当她意识到邻居的意图时，双颊顿时燃起怒火。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [ɪn'dɪgnəntli] ,

her	**eyes**	**flashed**	**indignantly**	**,**
她	眼睛	闪光灯	愤慨地	,

她眼中闪过一丝愤慨，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɔ:tɪli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [praʊd] [roʊbz][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɑ:rb]

and	**she**	**haughtily**	**refused**	**to**	**change**	**her**	**proud**	**robes**	**for**	**the**	**garb**
和	她	傲慢地	拒绝	到	改变	她	自豪的	长袍	为了	这	外衣

[ðə; ði][roʊz] [tri:] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

the	**rose**	**tree**	**had**	**prepared**	**for**	**her**	**;**
这	玫瑰	树	有	准备	为了	她	;

她傲慢地拒绝将自己骄傲的长袍换成玫瑰树为她准备的华服;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

but	**she**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**spell**	**that**	**was**	**upon**	**her**	**,**
但	她	可以	不是	抵抗	这	拼写	那	曾是	之上	她	,

但她无法抗拒笼罩在她身上的魔咒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pæsɪvli] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][tuː; tə][ɪn'foʊld][hɜːr; hər]

and	she	passively	permitted	the	garments	of	the	rose	to	enfold	her
和	她	被动地	允许	这	服装	的	这	玫瑰	到	拥抱	她

['jiːldɪŋ] [lɪmz] .

yielding	limbs	.
屈服	四肢	.

她顺从地任由玫瑰的衣裳包裹住她柔软的四肢。

[ðə; ði] [vɜːr'biːnə] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tuːlɪp][ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðæt]

The	verbenas	saw	the	change	that	had	fallen	upon	the	tulip	and	dreading	that
这	马鞭草	锯	这	改变	那	有	倒下	之上	这	郁金香	和	恐惧	那

[ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ,

a	similar	fate	awaited	them	,
一个	相似的	命运	等待中	他们	,

马鞭草看到了郁金香发生的变化，害怕自己也会面临同样的命运。

[krept] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

crept	closely	to	the	ground	,	and	,	while	tears	gathered	in	their	eyes	,
悄悄地爬	密切	到	这	地面	,	和	,	尽管	眼泪	聚集	在	他们的	眼睛	,

它们贴着地面爬行，眼中噙满了泪水，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pæs] [θruː] [ðer; ðər] ['sensətɪv] [freɪmz] ,

they	felt	a	change	pass	through	their	sensitive	frames	,
他们	毛毡	一个	改变	经过	通过	他们的	敏感的	框架	,

他们感到一股变化穿过了他们敏感的神经。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [vɜːr'biːnə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blʌʃɪŋ] ['roʊziz] .

and	instead	of	gentle	verbenas	they	were	blushing	roses	.
和	反而	的	温和的	马鞭草	他们	是	脸红	玫瑰	.

但它们不是柔和的马鞭草，而是娇艳的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpi] ['pɔpiːz] ; [ə; eɪ] [diːpər] ['slʌmbər] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sensɪz] ,

She	breathed	upon	the	sleepy	poppies	;	a	deeper	slumber	fell	upon	their	senses	,
她	呼吸	之上	这	困	罂粟花	;	一个	更深	睡眠	跌倒	之上	他们的	感官	,

她对着昏昏欲睡的罂粟花吹气；它们的感官陷入了更深的沉睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz]

and	when	they	awoke	,	they	too	had	changed	to	bright	and	beautiful	roses
和	什么时候	他们	醒来	,	他们	也	有	已更改	到	明亮的	和	美丽的	玫瑰

.

:

.

当它们醒来时，它们也变成了美丽动人的玫瑰。

[ðə; ði] ['hiːliətroʊp] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] her46

The	heliotrope	read	her	fate	in	the	lot	of	her46
这	鸡血石	读	她	命运	在	这	很多	的	her46

天芥菜从她的命运中读出了她的46岁。

['sɪstər] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [ɪn]['saɪlənt] ['sɑːroʊ] , ['greɪsfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

sisters	,	and	,	bowing	her	fair	head	in	silent	sorrow	,	gracefully	submitted	to
姐妹	,	和	,	鞠躬	她	公平的	头	在	沉默的	悲哀	,	优雅地	提交	到

[hɜːr; hər] [ʌn'welkəm] ['destəni] .

her	unwelcome	destiny	.
她	不受欢迎	命运	.

她与姐妹们相依为命，默默地低下头，悲伤地接受了自己不愿面对的命运。

[ðə; ði]['vaiəlits] , [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]['herəld][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wɜːr; wər]

The	violets	,	whose	mission	was	to	herald	the	approach	of	spring	,	were
这	紫罗兰	,	谁	使命	曾是	到	先驱	这	方法	的	春天	,	是

[ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] .

averse	to	losing	their	identity	.
反	到	输	他们的	身份	.

紫罗兰肩负着宣告春天到来的使命，它们不愿失去自己的身份。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] ;

“	Surely	,	”	said	they	,	“	we	have	a	mission	as	well	as	the	rose	;
“	一定	,	”	说	他们	,	“	我们	有	一个	使命	作为	出色地	作为	这	玫瑰	;

“当然，”他们说，“我们和玫瑰一样，也有自己的使命；

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [tʃeɪndʒd] [laɪk][ðer; ðər]['sɪstər][plænts] .

”	but	with	heavy	hearts	they	saw	themselves	changed	like	their	sister	plants	.
”	但	和	重的	心	他们	锯	他们自己	已更改	喜欢	他们的	姐姐	植物	.

但他们怀着沉重的心情看到自己像姐妹植物一样发生了变化。

[ðə; ði] [snoʊ] [drɑːp] [druː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [roʊbz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [waɪt] ;

The	snow	drop	drew	around	her	her	robes	of	virgin	white	;
这	雪	降低	画	大约	她	她	长袍	的	处女	白色的	;

雪花如雪般环绕着她洁白的衣袍；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ə'taɪər] [ðæt] ['evər]

she	would	not	willingly	exchange	them	for	the	most	brilliant	attire	that	ever
她	会	不是	心甘情愿	交换	他们	为了	这	最多	杰出的	服装	那	曾经

[dekt] [ə; eɪ] ['flaʊərz] [fɔːrm] ;

decked	a	flower's	form	;
甲板	一个	花朵	形式	;

她绝不会甘愿用它们去换取最华丽的服饰，哪怕那服饰曾装点过花朵的身姿；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][roʊz]

to	her	they	were	the	emblems	of	purity	and	innocence	;	but	the	rose
到	她	他们	是	这	徽章	的	纯度	和	无辜	;	但	这	玫瑰

[triː] [briːðd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

tree	breathed	upon	her	,
树	呼吸	之上	她	,

在她眼中，它们是纯洁和天真的象征；但玫瑰树却让她感到一丝凉意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	with	a	bitter	sob	she	reluctantly	consented	to	the	change	.
和	和	一个	苦的	哭泣	她	勉强	同意	到	这	改变	.

她带着苦涩的抽泣声，不情愿地同意了这一改变。

[ðə; ði]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] ; [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði]

The	dahlias	lifted	their	heads	proudly	and	defiantly	;	they	dreaded	the
这	大丽花	抬起	他们的	头部	自豪地	和	公然挑衅	;	他们	令人恐惧的	这

[tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [skɔːnd] [səb'mɪʃ(ə)n] ;

change	,	but	scorned	submission	;
改变	,	但	被鄙视	提交	;

大丽花骄傲而桀骜地抬起头；它们害怕变化，但鄙视屈服；

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spred] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [kaʊtʃ] [ðer; ðər]

they	loved	the	fading	year	,	and	wished	to	spread	around	his	dying	couch	their
他们	喜爱	这	褪色	年	,	和	希望	到	传播	大约	他的	垂死	长椅	他们的

['braɪtəst] ,

brightest	,
最亮的	,

他们热爱这即将逝去的岁月，并希望将他们最美好的事物散落在即将离世的他身边。

['fɛrɪst] ['flaʊərz] ; [bʌt; bət] ['veɪnlɪ] [ðeɪ] ['strʌgld] , [ðə; ði] [duːm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

fairest	flowers	;	but	vainly	they	struggled	,	the	doom	was	upon	them	,	and
最公平	花朵	;	但	徒劳地	他们	挣扎	,	这	厄运	曾是	之上	他们	,	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

they	could	not	escape	.
他们	可以	不是	逃脱	.

最美丽的花朵；但它们徒劳地挣扎，厄运降临，它们无法逃脱。

[ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['lɪlɪ] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði][roʊz] [triː] [ʃræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

A	modest	lily	that	grew	near	the	rose	tree	shrank	instinctively	from	her	;
一个	谦虚的	百合	那	生长	靠近	这	玫瑰	树	缩小	本能地	从	她	;

一株生长在玫瑰树附近的不起眼的百合花，本能地躲避着她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	in	vain	,	and	with	tearful	eyes	and	trembling	limbs	she
但	它	曾是	在	徒劳	,	和	和	内牛满面	眼睛	和	发抖	四肢	她

['jiːldɪd] ,

yielded	,
产生	,

但这一切都是徒劳，她泪眼婆娑，四肢颤抖，最终屈服了。

[waɪl] [ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv]['ægəni] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] [freɪm] .

while	a	quiver	of	agony	convulsed	her	frame	.
尽管	一个	颤动	的	痛苦	抽搐	她	框架	.

一阵剧痛袭遍她的全身。

[ðə; ði] [said] [səb'mɪsɪvlɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːnstrəns] .

The	marygolds	sighed	submissively	and	made	no	remonstrance	.
这	万寿菊	叹了口气	拱手	和	制成	不	抗议	.

万寿菊顺从地叹了口气，没有提出任何抗议。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pɪŋks] [gruː] ['kerləs] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] , [waɪl] ['ʌðər]

The	garden	pinks	grew	careless	,	and	submitted	without	a	murmur	,	while	other
这	花园	粉色	生长	粗心	,	和	提交	没有	一个	低语	,	尽管	其他

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

花园里的石竹肆意生长，默默无声地顺从着，而其他的花朵，

[les] ['freɪgrənt][ɔːr] [les] [fer] , [peɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['rednd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;

less	fragrant	or	less	fair	,	paled	with	sorrow	or	reddened	with	anger	;
较少的	香	或者较少的	公平的		,	苍白	和	悲哀	或者	发红	和	愤怒	;

香气减弱或颜色变浅，因悲伤而苍白或因愤怒而涨红；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [triː] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

but	the	spell	of	the	rose	tree	was	upon	them	,
但	这	拼写	的	这	玫瑰	树	曾是	之上	他们	,

但玫瑰树的魔力已经降临在他们身上。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	every	flower	was	changed	by	her	power	,	and	that	once	beautiful
和	每一个	花	曾是	已更改	经过	她	力量	,	和	那	一次	美丽的

['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] ;

garden	was	overrun	with	roses	;
花园	曾是	超限	和	玫瑰	;

每一朵花都被她的力量改变了，曾经美丽的花园里到处都是玫瑰；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪldərnəs] of47

it	had	become	a	perfect	wilderness	of47
它	有	变得	一个	完美的	荒野	of47

它已变成一片完美的荒野，占地47英亩。

['roʊziz]
roses
玫瑰

玫瑰

; [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ]
; **the** **garden** **had** **changed** **,** **but** **that** **variety** **which** **had** **lent** **it** **so** **much**
; 这 花园 有 已更改 , 但 那 种类 哪个 有 借出的 它 所以 很多
['bju:ti] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
beauty **was** **gone** **,**
美丽 曾是 已消失 ,

花园变了，但曾经赋予它如此多美感的植物多样性却消失了。

[ænd; ənd] [men] [gru:] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evriwer] .
and **men** **grew** **tired** **of** **roses** **,** **for** **they** **were** **everywhere** **.**
和 男人 生长 疲劳的 的 玫瑰 , 为了 他们 是 到处 .

人们渐渐对玫瑰感到厌倦，因为玫瑰到处都是。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['vaɪələt] ['pi:pɪŋ] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] ,
The **smallest** **violet** **peeping** **faintly** **from** **its** **bed** **would** **have** **been** **welcome** **,**
这 最小 紫色 偷窥 淡淡的 从 它是 床 会 有 到过 欢迎 ,

哪怕是最小的紫罗兰从花丛中微弱地探出头来，也会令人欣喜。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['prɪmrəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
the **humblest** **primrose** **would** **have** **been** **hailed** **with** **delight** **,**
这 最谦逊的 报春花 会 有 到过 赞誉 和 喜 ,

即使是最不起眼的报春花也会受到人们的喜爱。

— ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:rbɪndʒər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;
— **even** **a** **dandelion** **would** **have** **been** **a** **harbinger** **of** **joy** **;**
— 甚至 一个 蒲公英 会 有 到过 一个 预兆 的 喜悦 ;

——即使是一朵蒲公英，也会是喜悦的预兆；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [roʊz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [dɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd]
and **when** **the** **rose** **saw** **that** **the** **children** **of** **men** **were** **dissatisfied**
和 什么时候 这 玫瑰 锯 那 这 孩子们 的 男人 是 不满
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ,
with **the** **change** **she** **had** **made** **,**
和 这 改变 她 有 制成 ,

当玫瑰看到人类对她所做的改变并不满意时，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gru:] [sæd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,
her **heart** **grew** **sad** **within** **her** **,**
她 心 生长 伤心 之内 她 ,

她心中涌起一股悲伤，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['paʊər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər]
and **she** **wished** **the** **power** **had** **never** **been** **given** **her** **to** **change** **her**
和 她 希望 这 力量 有 绝不 到过 给定 她 到 改变 她
['sɪstər] [plænts] [tu:; tə] ['roʊziz] ,
sister **plants** **to** **roses** **,**
姐姐 植物 到 玫瑰 ,

她真希望自己从未拥有过将姐妹植物变成玫瑰的能力。

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mju:zd] ,
and **tears** **came** **into** **her** **eyes** **as** **she** **mused** **,**
和 眼泪 来了 进入 她 眼睛 作为 她 沉思 ,

她沉思着，泪水涌上了眼眶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rʌf] [wɪnd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['dru:pɪŋ] [fɔ:rm] ,
when **suddenly** **a** **rough** **wind** **shook** **her** **drooping** **form** **,**
什么时候 突然 一个 粗糙的 风 摇晃 她 下垂 形式 ,

突然一阵狂风吹得她瘫软的身躯摇晃起来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['dri:miŋ] .

and	she	opened	her	eyes	and	found	that	she	had	only	been	dreaming	.
和	她	打开	她	眼睛	和	成立	那	她	有	仅有的	到过	做梦	.

她睁开眼睛，发现自己只是在做梦。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['les(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] ;

But	an	important	lesson	had	been	taught	;
但	一个	重要的	课	有	到过	教授	;

但从中人们吸取了一个重要的教训;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

she	had	learned	to	respect	the	individuality	of	her	sister	flowers	,	and
她	有	学习	到	尊重	这	个性	的	她	姐姐	花朵	,	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ,

began	to	see	that	they	,
开始	到	看	那	他们	,

她学会了尊重她姐妹花的个性，并开始意识到，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r'self] , [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪʃənz] ,

as	well	as	herself	,	had	their	own	missions	,
作为	出色地	作为	她自己	,	有	他们的	自己的	任务	,

她自己也有各自的任务，

— [sʌm; səm][tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [θrɪl] [ðə; ði][soʊl]

—	some	to	gladden	the	eye	with	their	loveliness	and	thrill	the	soul
—	一些	到	格拉登	这	眼睛	和	他们的	可爱	和	刺激	这	灵魂

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

with	delight	;
和	喜	;

—有些是为了赏心悦目，有些是为了愉悦心灵;

[sʌm; səm][tu:; tə][trænz'mɪt] ['freɪgrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [er] ; ['ʌðər] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ][ri'fainiŋ]

some	to	transmit	fragrance	to	the	air	;	others	to	breathe	a	refining
一些	到	发送	香味	到	这	空气	;	其他的	到	呼吸	一个	精制

['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ;

influence	upon	the	world	;
影响	之上	这	世界	;

有些植物能散发香气；有些植物能给世界带来净化作用;

[sʌm; səm][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] [su:ð] [ðə; ði] ['wɪri] [hɑ:rt]

some	had	power	to	lull	the	aching	brow	and	soothe	the	weary	heart
一些	有	力量	到	麻痹	这	疼痛	眉头	和	舒缓	这	厌倦	心

[ænd; ənd][breɪn]['ɪntu:] [fər'getflnəs] ;

and	brain	into	forgetfulness	;
和	脑	进入	健忘	;

有些药水有抚慰酸痛眉头、舒缓疲惫心灵和大脑、使其忘却烦恼的功效;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ,

and	of	those	whose	mission	she	did	not	understand	,
和	的	那些	谁	使命	她	做过	不是	理解	,

以及那些她不理解其使命的人，

[ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [kən'klu:did] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðer; ðər][kri'eɪʃ(ə)n] ,

she	wisely	concluded	there	must	be	some	object	in	their	creation	,
她	明智地	结束	那里	必须	是	一些	目的	在	他们的	创建	,

她明智地得出结论：它们的创造中必然包含某种目的。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɜ:rθ] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	resolved	to	be	true	to	her	own	earth	mission	,
和	已解决	到	是	真的	到	她	自己的	地球	使命	,

并决心忠于她自己的地球使命，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər] ['fɛrɪst] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ]

and	lay	her	fairest	buds	and	flowers	upon	the	altars	of	love	and	truth
和	躺	她	最公平	花蕾	和	花朵	之上	这	祭坛	的	爱	和	真相

. -

. 48

. -

并将她最美丽的花蕾和鲜花献在爱与真理的祭坛上。48

[ðə; ði] ['rægɪd] ['stɑːkɪŋ] .

THE	RAGGED	STOCKING	.
这	破烂不堪	袜	.

破旧的长筒袜。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['rægɪd] ['stɑːkɪŋ] ,

Do	you	see	this	ragged	stocking	,
做	你	看	这	破烂不堪	袜	,

你看到这只破旧的长袜了吗?

[hɪr] [ə; eɪ] [rent] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [hoʊl] ?

Here	a	rent	and	there	a	hole	?
这里	一个	租	和	那里	一个	洞	?

这里是租金，那里是个洞?

[iːtʃ] [θred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋ]

Each	thread	of	this	little	stocking
每个	线	的	这	小的	袜

这只小袜子的每一根线

[ɪz] ['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [maɪ] [soʊl] .

Is	woven	around	my	soul	.
是	编织	大约	我的	灵魂	.

它与我的灵魂交织在一起。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] ?

Do	you	wish	to	hear	my	story	?
做	你	希望	到	听到	我的	故事	?

你想听听我的故事吗?

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [terz] [wɪl] [stɑːrt] ,

Excuse	me	,	the	tears	will	start	,
原谅	我	,	这	眼泪	将要	开始	,

不好意思，我快要哭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rægɪd] ['stɑːkɪŋ]

For	the	sight	of	this	ragged	stocking
为了	这	视线	的	这	破烂不堪	袜

看到这只破旧的长袜

[stəːz][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

Stirs	the	fountains	of	my	heart	.
搅拌	这	喷泉	的	我的	心	.

它激起了我心中的情感。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] ['hæpi] ;

You	say	that	my	home	is	happy	;
你	说	那	我的	家	是	快乐的	;

你说我家很幸福;

[tuː; tə][ˌem 'iː] - [tɪz] ['ɜːθs] ['fɛrɪst] [pleɪs] ,

To	me	'	tis	earth's	fairest	place	,
到	我	-	的	地球的	最公平	地方	,

在我看来，这是地球上最美的地方。

[bʌt; bət][ɪts] ['sʌnʃaɪn] , [piːs] [ænd; ənd] ['glædnəs]
But its sunshine , peace and gladness
但 它是 阳光 , 和平 和 欢乐

但它的阳光、和平与快乐

[bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɑːkɪŋ] [aɪ] [treɪs] .
Back to this stocking I trace .
后退 到 这 袜 我 痕迹 .

我又回到了这只长筒袜上。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['drʌŋkərd] ;
I was once a wretched drunkard ;
我 曾是 一次 一个 可怜 酒鬼 ;

我曾经是个十足的酒鬼;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][stɑːrt][ænd; ənd] [seɪ] [nɑːt][soʊ] ;
you start and say not so ;
你 开始 和 说 不是 所以 ;

你开始说并非如此;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [depθs] [aɪv] ['saʊndɪd] ,
But the dreadful depths I've sounded ,
但 这 可怕 深度 我已经 听起来 ,

但我所探寻的，是何等可怕的深渊，

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
And I speak of what I know .
和 我 说话 的 什么 我 知道 .

我只谈论我所了解的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['veri] ['rekləs]
I was wild and very reckless
我 曾是 荒野 和 非常 鲁莽

我当时狂野不羁，非常鲁莽。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] - [brɪŋk] ,
When I stood on manhood's brink ,
什么时候 我 站立 在 - 边缘 ,

当我站在成年礼的边缘时，

[ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] - ['siːkəz]
And , joining with pleasure - seekers
和 , 加入 和 乐趣 - 寻求者

而且，与享乐主义者为伍

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['revl] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
Learned to revel and drink .
学习 到 陶醉 和 喝 .

学会了寻欢作乐和饮酒作乐。

[strɔːŋ] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['diːmən] ,
Strong drink is a raging demon ,
强的 喝 是 一个 愤怒 恶魔 ,

烈酒如同狂暴的恶魔，

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][woʊ] ;
In his hands are shame and woe ;
在 他的 双手 是 耻辱 和 悲哀 ;

他手中握着耻辱和悲伤;

[hiː; hi] [mɑːkɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]
He **mocketh** **the** **strength** **of** **the** **mighty**
他 莫克斯 这 力量 的 这 强大的

他嘲笑强者的力量。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [loʊ] . -
And **bringeth** **the** **strong** **man** **low** **.** **49**
和 带来 这 强的 男人 低的 . -

并使壮士降为卑。49

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm][wʌz; wəz] ['daːkənd]
The **light** **of** **my** **home** **was** **darkened**
这 光 的 我的 家 曾是 变暗

家里的灯光暗了下来。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] ;
By **the** **shadow** **of** **my** **sin** **;**
经过 这 阴影 的 我的 罪 ;

因我罪孽的阴影;

[ænd; ənd][wɑːnt][ænd; ənd][woʊ] - [ðə; ði] [dɔːr] ,
And **want** **and** **woe** **unbarr'd** **the** **door** **,**
和 想 和 悲哀 - 这 门 ,

贫困和悲伤打开了大门,

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['entərd] [ɪn] .
And **suffering** **entered** **in** **.**
和 痛苦 进入 在 .

于是，苦难随之而来。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [wʌn] ['krɪsməs] [iːv] ,
The **streets** **were** **full** **one** **Christmas** **eve** **,**
这 街道 是 满的 一 圣诞节 前夕 ,

圣诞前夜，街上挤满了人。

[ænd; ənd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
And **alive** **with** **girls** **and** **boys** **,**
和 活 和 女孩们 和 男孩们 ,

到处都是男孩女孩，热闹非凡。

['merəli] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['wɪndoʊ] - [peɪnz]
Merrily **looking** **through** **window** **-** **panes**
欢快地 寻找 通过 窗户 - 窗格

兴高采烈地透过窗户向外张望

[æt; ət] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] .
At **bright** **and** **beautiful** **toys** **.**
在 明亮的 和 美丽的 玩具 .

明亮漂亮的玩具。

[ænd; ənd] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['perənts] [keɪm] [tuː; tə] [bai]
And **throngs** **of** **parents** **came** **to** **buy**
和 人群 的 父母 来了 到 买

大批家长前来购买。

[ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] ['tʃɪldrən] [praɪz] ,
The **gifts** **that** **children** **prize** **,**
这 礼物 那 孩子们 奖 ,

孩子们最珍视的礼物

[ænd; ənd] ['hoʊmwərd] ['trʌdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['hɑːrts] ,
And **homeward** **trudged** **with** **happy** **hearts** **,**
和 回家 艰难跋涉 和 快乐的 心 ,

于是，他们怀着愉悦的心情，踏上了回家的路。

[ðə; ðɪ] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

The	love	-	light	in	their	eyes	.
这	爱	-	光	在	他们的	眼睛	.

他们眼中闪烁着爱的光芒。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli]

I	thought	of	my	little	Charley
我	想法	的	我的	小的	查理

我想起了我的小查理

[æt; ət][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊli] [bed] ,

At	home	in	his	lowly	bed	,
在	家	在	他的	卑微的	床	,

他独自一人躺在简陋的床上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

With	the	shadows	around	his	life	,
和	这	阴影	大约	他的	生活	,

他的人生笼罩在阴影之中，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪm] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] .

And	in	shame	I	bowed	my	head	.
和	在	耻辱	我	鞠躬	我的	头	.

我羞愧地低下了头。

[aɪ] ['entərd] [maɪ][hoʊm][ə; eɪ]['soʊbər][mæn] ,

I	entered	my	home	a	sober	man	,
我	进入	我的	家	一个	清醒	男人	,

我清醒地走进家门，

[maɪ] [hɑ:rt] [baɪ] [rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,

My	heart	by	remorse	was	wrung	,
我的	心	经过	悔恨	曾是	拧干	,

我因悔恨而心痛不已，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] ,

And	there	in	the	chimney	corner	,
和	那里	在	这	烟囱	角落	,

就在壁炉角落里，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .

This	little	stocking	was	hung	.
这	小的	袜	曾是	悬挂	.

这只小袜子被挂了起来。

['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔ:rn][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

Faded	and	worn	as	you	see	it	;
褪色	和	磨损	作为	你	看	它	;

正如你所看到的，已经褪色破旧了；

[tu:; tə][ˌem 'i:] - [tɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] ,

To	me	'	tis	a	precious	thing	,
到	我	-	的	一个	宝贵的	事物	,

对我来说，这是件珍贵的东西。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [geɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

And	I	never	gaze	upon	it
和	我	绝不	目光	之上	它

我从未凝视过它

[bʌt; bət] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] [wɪl] [sprɪŋ] . -

But	unbidden	tears	will	spring	.	50
但	未邀请的	眼泪	将要	春天	.	-

但泪水会不由自主地涌出。50

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ] ['pɑːkəts] ,
I began to search my pockets ,
我 开始 到 搜索 我的 口袋 ,

我开始翻找我的口袋，

[bʌt; bət] ['skersli] [ə; eɪ] [daɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
But scarcely a dime was there ;
但 几乎 一个 一角硬币 曾是 那里 ;

但那里几乎一分钱都没有；

[bʌt; bət]['skænti][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] ,
But scanty as was the pittance ,
但 稀少 作为 曾是 这 微不足道 ,

但即便这点钱少得可怜，

[ðɪs] ['stɑːkɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪts] [ʃer] .
This stocking received its share .
这 袜 已收到 它是 分享 .

这只袜子也分到了属于它的那份。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
For a longing seized upon me
为了 一个 渴望 查获 之上 我

我心中涌起一股渴望。

[tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ,
To gladden the heart of my boy ,
到 格拉登 这 心 的 我的 男生 ,

为了取悦我的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd]['kændi] ,
And I bought him some cakes and candy ,
和 我 买 他 一些 蛋糕 和 糖果 ,

我给他买了些蛋糕和糖果。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tɔɪ] .
And added a simple toy .
和 额外 一个 简单的 玩具 .

还添置了一个简单的玩具。

[ðen] [aɪ] [nelt] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋ]
Then I knelt by this little stocking
然后 我 跪下 经过 这 小的 袜

然后我跪在这只小袜子旁边

[ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] ,
And sobbed out an earnest prayer ,
和 啜泣 出去 一个 认真 祷告 ,

然后她泣不成声地做了个诚挚的祷告。

[ænd; ənd][ə'roʊz][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tuː; tə] ['res(ə)l]
And arose with strength to wrestle
和 出现 和 力量 到 搏斗

他奋力起身，与人搏斗。

[ænd; ənd] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [sner] .
And break from the tempter's snare .
和 休息 从 这 - 圈套 .

挣脱诱惑者的陷阱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪdɪd] , [wɔːrn] - [aʊt] ['stɑːkɪŋ] ,
And this faded , worn - out stocking ,
和 这 褪色 , 磨损 - 出去 袜 ,

还有这双褪色、破旧的长筒袜，

[soʊ]['pɪtɪf(ə)l][wʌns][tuː; tə] [siː] ,
So pitiful once to see ,
所以 可怜 一次 到 看 ,

看到这一幕真是令人心酸。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wedʒ] [ðæt] [broʊk] [maɪ] [tʃeɪn] ,
Became the wedge that broke my chain ,
成为 这 楔 那 打破 我的 链 ,

成了打破我枷锁的楔子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And a blessing brought to me .
和 一个 祝福 带来 到 我 .

这是上天赐予我的福气。

[duː][juː; jʊ]['mɑːrv(ə)l] [ðen] [aɪ] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you marvel then I prize it ?
做 你 奇迹 然后 我 奖 它 ?

你觉得我珍视它很神奇吗?

[wen] [iːtʃ] [dɑːrn][ænd; ənd] [siːm] [ænd; ənd][hoʊl]
When each darn and seam and hole
什么时候 每个 该死 和 接缝 和 洞

每一道缝补、每一条接缝和每一个孔洞

[ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊlz] [dɪ'lɪvərəns]
Is linked with my soul's deliverance
是 链接 和 我的 灵魂的 解救

与我灵魂的解脱息息相关

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ?
From the bondage of the bowl ?
从 这 束缚 的 这 碗 ?

摆脱了碗的束缚?

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [maɪ][waɪf] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
And to - night my wife will tell you ,
和 到 - 夜晚 我的 妻子 将要 告诉 你 ,

今晚我妻子会告诉你，

[ðoʊ] [aɪv] ['haʊzɪz] , [goʊld][ænd; ənd][lænd] ,
Though I've houses , gold and land ,
尽管 我已经 房屋 , 金子 和 土地 ,

虽然我拥有房产、黄金和土地，

[hiː; hi][hoʊldz][noʊ] ['treʒər] [mɔːr] ['preʃəs]
He holds no treasure more precious
他 持有 不 宝藏 更多的 宝贵的

他心中没有比这更珍贵的宝物了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['stɑːkɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] . -
Than this stocking in my hand . 51
比 这 袜 在 我的 手 . -

比我手里这只长袜还要好。51

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pledʒ] .
THE FATAL PLEDGE .
这 致命的 保证 .

致命的誓言。

“ [pledʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][waɪn] , ” [ðə; ði]['meɪd(ə)n][kraɪd] ,
“ Pledge me with wine , ” the maiden cried ,
“ 保证 我 和 葡萄酒 , ” 这 少女 哭 ,

“请用美酒向我许愿吧！”少女喊道。

[hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ;
Her **tones** **were** **gay** **and** **light** **;**
她 音调 是 同性恋 和 光 ;

她的语气欢快轻松;

“ [frʌm; frəm] ['ʌðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,
“ **From** **others** **you** **have** **turned** **aside** **,**
“ 从 其他的 你 有 转向 旁边 ,

你们背弃了其他人,

[aɪ] [kleɪm] [jʊr; jər] [pledʒ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I **claim** **your** **pledge** **to** **-** **night** **.**
我 宣称 你的 保证 到 - 夜晚 .

我今晚要你履行承诺。

” [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tʃiːk]
” **The** **blood** **rushed** **to** **the** **young** **man's** **cheek**
” 这 血 匆忙 到 这 年轻的 男人的 脸颊

鲜血涌上了年轻人的脸颊。

[ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['dedli] [peɪl] ;
Then **left** **it** **deadly** **pale** **;**
然后 左边 它 致命 苍白 ;

然后把它弄得惨白无力;

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smaɪl]
Beneath **the** **witchery** **of** **her** **smile**
下面 这 巫术 的 她 微笑

在她那魅惑的微笑之下

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪl] .
He **felt** **his** **courage** **fail** **.**
他 毛毡 他的 勇气 失败 .

他感到自己的勇气消失了。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv]
For **many** **years** **he'd** **been** **a** **slave**
为了 许多 年 他会 到过 一个 奴隶

他当了很多年的奴隶。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [boʊl] ,
To **the** **enchanting** **bowl** **,**
到 这 妖娆 碗 ,

致这只迷人的碗,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz]
Until **he** **grasped** **with** **eager** **hands**
直到 他 抓住 和 渴望的 双手

直到他急切地抓住了它

[ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] ;
The **reins** **of** **self** **-** **control** **;**
这 缰绳 的 自己 - 控制 ;

自制力的缰绳;

[ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [heitid] [θrɔːl] ,
And **struggled** **with** **his** **hated** **thrall** **,**
和 挣扎 和 他的 憎恨 奴隶 ,

他与自己憎恨的奴隶展开了斗争,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,
Until **he** **rent** **his** **chain** **,**
直到 他 租 他的 链 ,

直到他租下他的项链为止

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [fri:] ,

And	strove	to	stand	erect	and	free	,
和	努力	到	站立	直立	和	自由的	,

并努力保持直立和自由，

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

And	be	a	man	again	.
和	是	一个	男人	再次	.

重新做回一个男人。

[wen] ['ʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] [wɜ:rdz]

When	others	came	with	tempting	words
什么时候	其他的	来了	和	诱人的	字

当其他人用诱人的话语出现时

[hi:; hi]['koʊldli] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ,

He	coldly	turned	aside	,
他	冷冷地	转向	旁边	,

他冷冷地转过身去，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hu:] [held][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [kʌp]

But	she	who	held	the	sparkling	cup
但	她	WHO	握住	这	闪闪发光	杯子

但那位手捧闪亮酒杯的女子却.....

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] ;

Was	his	affianced	bride	;
曾是	他的	已订婚	新娘	;

是他的未婚妻吗?

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

And	like	a	vision	of	delight	,
和	喜欢	一个	想象	的	喜	,

就像一幅令人愉悦的景象，

[braɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fer] ,

Bright	,	beautiful	and	fair	,
明亮的	,	美丽的	和	公平的	,

明亮、美丽、公正，

[wɪð; wɪθ] ['θɔ:tləs] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][woʊv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

With	thoughtless	words	she	wove	for	him
和	轻率	字	她	编织	为了	他

她不经意间说出了那些话，为他编织了故事。

[ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] . -

The	meshes	of	despair	.	52
这	网格	的	绝望	.	-

绝望的网罗。52

[frʌm; frəm] ['dʒu:əld] [hændz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] ,

From	jeweled	hands	he	took	the	cup	,
从	珠宝	双手	他	采取	这	杯子	,

他从戴着珠宝的手中接过杯子，

[nɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɜ˞:pənts] [hɪs] ;

Nor	heard	the	serpent's	hiss	;
也不	听到	这	蛇的	嘶	;

也没有听到蛇的嘶嘶声;

[nɔ:r] [sɔ:] [bɪ'ni:θ] [ɪts]['ru:bi] [gloʊ]

Nor	saw	beneath	its	ruby	glow
也不	锯	下面	它是	红宝石	辉光

也未曾窥见其红宝石般的光泽之下。

[ðə; ði] ['dedli] ['ædərz] [hɪs] .
The deadly adder's hiss .
这 致命 加法器的 嘶 .

致命蝰蛇的嘶嘶声。

[laɪk] [weɪvz] [ðæt] ['mædli] , ['waɪldli] [dæʃ] ,
Like waves that madly , wildly dash ,
喜欢 波浪 那 疯狂地 , 疯狂地 短跑 ,

像疯狂、狂野地拍打着的波浪，

[wen] [daɪks] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
When dykes are overthrown ,
什么时候 堤坝 是 被推翻 ,

当堤坝被推倒时，

[ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [geɪv] [weɪ] ,
The barriers of his soul gave way ,
这 障碍 的 他的 灵魂 给予 方式 ,

他灵魂的屏障崩溃了，

[iːtʃ] [laɪf][wɪð; wɪθ] [reks] [wʌz; wəz] [struːn] .
Each life with wrecks was strewn .
每个 生活 和 残骸 曾是 散落的 .

每条生命都伴随着残骸散落一地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hænd]
And she who might have reached her hand
和 她 WHO 可能 有 达到 她 手

而她，或许已经伸出了手

[tuː; tə] ['sʌkər] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ,
To succor and to save ,
到 救助 和 到 节省 ,

救助和拯救，

[suːn] [wept] [ɪn] ['hoʊpləs] ['ægəni]
Soon wept in hopeless agony
很快 哭泣 在 绝望 痛苦

很快，她便在绝望的痛苦中哭泣起来。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] .
Above a drunkard's grave .
多于 一个 醉汉的 严重 .

在醉汉的坟墓上。

[ænd; ənd] [bɔːr] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]
And bore through life with bleeding heart
和 钻孔 通过 生活 和 出血 心

带着一颗流血的心，忍受着人生的煎熬

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
Remembrance of that night ,
纪念 的 那 夜晚 ,

对那个夜晚的回忆，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɝːdʒd][ðə; ði] ['temptɪd] [mæn]
When she had urged the tempted man
什么时候 她 有 敦促 这 受诱惑 男人

当她劝说那个受诱惑的男人时

[wɪð; wɪθ][waɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [plaɪt] . -
With wine to make his plight . 53
和 葡萄酒 到 制作 他的 困境 . -

用酒来掩饰他的困境。53

['kraɪsts] ['entri] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] .
CHRIST'S ENTRY INTO JERUSALEM .
基督的 入口 进入 耶路撒冷 .

基督进入耶路撒冷。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] ,
He had plunged into our sorrows ,
他 有 暴跌 进入 我们的 悲伤 ,

他完全沉浸在我们的悲伤之中，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sɪn][hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And our sin had pierced his heart ,
和 我们的 罪 有 穿孔 他的 心 ,

我们的罪孽刺穿了他的心，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [luːmd] ['dɛθs] ['ʃædoʊ] ,
As before him loomed death's shadow ,
作为 前 他 迫近 死亡人数 阴影 ,

死神的阴影笼罩着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] .
And he knew he must depart .
和 他 知道 他 必须 离开 .

他知道自己必须离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['vɪktər]
But they hailed him as a victor
但 他们 赞誉 他 作为 一个 胜利者

但他们都称赞他是胜利者。

[æz; əz][hiː; hi]['ɪntuː]['seɪləm] [keɪm] ,
As he into Salem came ,
作为 他 进入 塞勒姆 来了 ,

他进入塞勒姆时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd]
And the very children shouted
和 这 非常 孩子们 喊叫

孩子们也大声喊叫起来

[laʊd] [hoʊ'zænə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Loud hosannas to his name .
大声 和撒那 到 他的 姓名 .

大声赞美他的名。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['traɪʌmf] ,
But he knew behind that triumph ,
但 他 知道 在后面 那 胜利 ,

但他知道，在那场胜利背后，

['raɪzɪŋ] ['glædli][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Rising gladly to the sky ,
崛起 乐意 到 这 天空 ,

欣然升向天空，

[suːn] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['mælɪs] :
Soon would come the cries of malice :
很快 会 来 这 哭泣 的 恶意 :

不久，恶意的叫嚣便会响起:

['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !
Crucify him !
钉死 他 !

把他钉在十字架上!

['kruːsɪfaɪ] !
Crucify **!**
钉死 !

钉死!

['ɑːnwərd] [roʊd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,
Onward **rode** **the** **blessed** **Saviour** **,**
向前 骑 这 蒙福 救主 ,

救世主继续前行，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [straɪf]
Conscious **of** **the** **coming** **strife**
有意识的 的 这 未来 冲突

意识到即将到来的冲突

[suːn] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd]
Soon **to** **break** **in** **storms** **of** **hatred**
很快 到 休息 在 暴风雨 的 仇恨

即将爆发仇恨风暴

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] , [dɪ'voʊtɪd] [laɪf] .
Round **his** **dear** **,** **devoted** **life** **.**
圆形的 他的 亲爱的 , 奉献 生活 .

围绕着他挚爱而忠诚的一生。

['gæstli] [ɪn] [ɪts] ['fɪrf(ə)l] ['æŋgwɪʃ]
Ghastly **in** **its** **fearful** **anguish**
阴森 在 它是 可怕 痛苦

可怕的痛苦

[roʊz] [ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Rose **the** **cross** **before** **his** **eyes** **,**
玫瑰 这 叉 前 他的 眼睛 ,

十字架在他眼前升起，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **he** **saw** **the** **joy** **beyond** **it** **,**
但 他 锯 这 喜悦 超过 它 ,

但他看到了其中的喜悦。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [dɪ'spaɪz] .
And **did** **all** **the** **shame** **despise** **.**
和 做过 全部 这 耻辱 鄙视 .

并鄙视所有的羞耻。

[dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [skɔːnɪŋ]
Joy **to** **see** **the** **cry** **of** **scorning**
喜悦 到 看 这 哭 的 蔑视

看到嘲笑的叫喊声，我感到高兴

[θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ['evər] [braɪt] ,
Through **the** **ages** **ever** **bright** **,**
通过 这 年龄 曾经 明亮的 ,

历经岁月，始终光芒四射，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [træns'fɪgjəd]
And **the** **cross** **of** **shame** **transfigured**
和 这 叉 的 耻辱 变形

耻辱的十字架被改变了

[tuː; tə] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] . -
To **a** **throne** **of** **love** **and** **light** **.** **54**
到 一个 王座 的 爱 和 光 . -

通往爱与光明的宝座。54

[dʒɔɪ][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [diːp] ['træveɪl]

Joy	to	know	his	soul's	deep	travail
喜悦	到	知道	他的	灵魂的	深的	劳作

得知他灵魂深处的苦难，我感到欣慰。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][veɪn] ,

Should	not	be	a	thing	in	vain	,
应该	不是	是	一个	事物	在	徒劳	,

不应该白费力气。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] ['blɑːsəm]

And	that	joy	and	peace	should	blossom
和	那	喜悦	和	和平	应该	开花

愿那喜乐与平安绽放

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ægənaɪzɪŋ][peɪn] .

From	his	agonizing	pain	.
从	他的	痛苦的	疼痛	.

他承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

THE	RESURRECTION	OF	JESUS	.
这	复活	的	耶稣	.

耶稣的复活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ;

It	was	done	,	the	deed	of	horror	;
它	曾是	完毕	,	这	契据	的	恐怖	;

恐怖的罪行发生了；

[kraɪst] [hæd; həd][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

Christ	had	died	upon	the	cross	,
基督	有	死亡	之上	这	叉	,

基督死在了十字架上，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər]

And	within	an	upper	chamber
和	之内	一个	上	房间

在上层房间里

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [mɔːnd] [ðer; ðər] [lɔːs] .

The	disciples	mourned	their	loss	.
这	门徒	哀悼	他们的	损失	.

门徒们为失去他们而悲痛。

['piːtɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

Peter's	eyes	were	full	of	anguish	,
彼得的	眼睛	是	满的	的	痛苦	,

彼得的眼中充满了痛苦，

['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]

Thinking	sadly	of	the	trial
思维	令人遗憾的是	的	这	审判

想到那场审判，不禁感到悲伤。

[wen] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [self] - [rɪ'laɪəns]

When	his	boasted	self	-	reliance
什么时候	他的	吹嘘	自己	-	依赖

当他吹嘘自己能够自立自强时

['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz][dɪ'naɪəl] .

Ended	in	his	Lord's	denial	.
结束	在	他的	主场	拒绝	.

最终以他主的否定而告终。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [diːp] [ænd; ənd] ['hevi] ,
Disappointment , deep and heavy ,
失望 , 深的 和 重的 ,

失望，深深的，沉重的。

['ʃraʊdɪd] ['evri] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ,
Shrouded every heart with gloom ,
被遮蔽的 每一个 心 和 愁云 ,

笼罩着每一颗心，笼罩着阴霾。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊps][soʊ]['fɑːndli] ['tʃerɪʃt]
As the hopes so fondly cherished
作为 这 希望 所以 深情地 珍爱

人们如此珍视的希望

[daɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['gɑːrdn] [tuːm] .
Died around the garden tomb .
死亡 大约 这 花园 墓 .

死于花园墓地附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
And they thought with shame and sorrow
和 他们 想法 和 耻辱 和 悲哀

他们羞愧而悲伤地想着

[haʊ] [ðeɪ] [fled][ɪn][ðæt][dɑːrk]['aʊər] ,
How they fled in that dark hour ,
如何 他们 逃亡 在 那 黑暗的 小时 ,

在那黑暗的时刻，他们是如何逃离的?

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər]
When they saw their Lord and Master
什么时候 他们 锯 他们的 主 和 掌握

当他们看见他们的主和主人时

[ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmən]['paʊər] .
In the clutch of Roman power .
在 这 离合器 的 罗马 力量 .

处于罗马政权的控制之下。

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ðeɪ] ['sædli] ['ʌtəd] ,
We had hoped , they sadly uttered ,
我们 有 希望 , 他们 令人遗憾的是 说出 ,

他们悲伤地说，我们曾希望

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊvər]['ɪzrɪəl] [reɪn] ,
He would over Israel reign ,
他 会 超过 以色列 在位 ,

他将统治以色列，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][hiː; hi][laɪz] ['sepəlkəd] ,
But to - day he lies sepulchred ,
但 到 - 天 他 谎言 已埋葬 ,

但如今他已长眠于地下。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃerɪʃt] [hoʊps][ɑːr; ər][veɪn] . -
And our cherished hopes are vain . 55
和 我们的 珍爱 希望 是 徒劳 . -

我们所珍视的希望都落空了。55

[ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][hoʊm][ʌv; əv]['meri]
In the humble home of Mary
在 这 谦逊的 家 的 玛丽

在玛丽简陋的家中

['sloʊli] [weɪnd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,
Slowly waned the hours away ,
缓慢地 减弱 这 小时 离开 ,

时间慢慢流逝，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
Till she rose to seek the garden
直到 她 玫瑰 到 寻找 这 花园

直到她起身去寻找花园

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒi:zəs] [leɪ] .
And the place where Jesus lay .
和 这 地方 在哪里 耶稣 躺 .

以及耶稣安息的地方。

[nɑ:t] [ðə; ði] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['æŋgwɪʃ]
Not the cross with all its anguish
不是 这 叉 和 全部 它是 痛苦

不是十字架及其所有的痛苦

[kʊd; kəd] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [rɪ'streɪn] ,
Could her loving heart restrain ,
可以 她 爱 心 抑制 ,

她那颗充满爱的心能否克制住?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] ['empti] ,
But the tomb she sought was empty ,
但 这 墓 她 寻求 曾是 空的 ,

但她要找的坟墓是空的。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
And her heart o'erflowed with pain .
和 她 心 - 和 疼痛 .

她心中充满了痛苦。

[tu:; tə] [ɪm'bɑ:m] [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər]
To embalm my Lord and Master
到 防腐剂 我的 主 和 掌握

为我的主和主人举行防腐仪式

[tu:; tə] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [aɪ] [hæv; həv] [streɪd] ,
To this garden I have strayed ,
到 这 花园 我 有 迷路了 ,

我误入了这座花园，

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,
But , behold , I miss his body ,
但 , 看哪 , 我 错过 他的 身体 ,

但是，唉，我却很想念他的遗体。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] ['hi:z] [leɪd] .
And I know not where he's laid .
和 我 知道 不是 在哪里 他是 铺设 .

我不知道他躺在哪里。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
Then a wave of strange emotion
然后 一个 海浪 的 奇怪的 情感

然后，一股奇怪的情绪涌上心头。

[swept] [hɜ:r; hər] [soʊl] , [æz; əz] ['eɪndʒəlz] [sed] ,
Swept her soul , as angels said ,
扫荡 她 灵魂 , 作为 天使 说 ,

如同天使所说，席卷了她的灵魂。

“ ['werfɔ:r] [du:][ji:; ji] [si:k] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
“ Wherefore do ye seek the living
“ 因此 做 是的 寻找 这 活的

“你们从哪里寻求活人呢？”

- [mɪd][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?
' Mid the chambers of the dead ?
- 中 这 房间 的 这 死的 ?

在亡灵之墓的深处?

” [ˌʌnpər'sivd] , [hɜ:r; hər][lɔ:rd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
” Unperceived , her Lord stood by her ,
” 未被察觉的 , 她 主 站立 经过 她 ,

“她浑然不觉，她的主就站在她身边。”

['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] ,
Silent witness of her grief ,
沉默的 证人 的 她 悲伤 ,

默默见证她的悲痛，

['berɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]['taɪdɪŋz]
Bearing on his lips the tidings
轴承 在 他的 嘴唇 这 消息

他嘴里叼着消息

[ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][glæd] [rɪ'li:f] .
Sure to bring a glad relief .
当然 到 带来 一个 高兴的 宽慰 .

肯定会带来令人欣慰的解脱。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [wɜ:r; wər]['hoʊldən]
But her tear - dimmed eyes were holden
但 她 撕 - 调暗 眼睛 是 霍尔登

但她泪眼朦胧的眼睛却紧紧地闭着。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mæstər] [spi:k] ;
When she heard the Master speak ;
什么时候 她 听到 这 掌握 说话 ;

当她听到师父说话时；

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , ['oʊnli] - [tɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdnər]
Thought she , only ' tis the gardener
想法 她 , 仅有的 - 的 这 园丁

她心想，只不过那是园丁而已。

['æskɪŋ] [hu:m] [hɜ:r; hər][soʊl][dɪd] [si:k] . -
Asking whom her soul did seek . 56
问 谁 她 灵魂 做过 寻找 . -

问她，她的灵魂究竟在寻找谁。56

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['glædnəs]
Then a sudden flush of gladness
然后 一个 突然 冲洗 的 欢乐

然后，一股喜悦之情突然涌上心头。

[ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] [gri:f] - [wɔ:rn] [fitʃər] [spred] ;
O'er her grief - worn features spread ;
超过 她 悲伤 - 磨损 特征 传播 ;

悲伤的泪水在她饱经风霜的脸上蔓延开来；

[wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]
When she knew the voice of Jesus
什么时候 她 知道 这 嗓音 的 耶稣

当她认出耶稣的声音时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣经田园诗(Idylls of the Bible)
第4/4页

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [fled] .
All her bitter anguish fled .
全部 她 苦的 痛苦 逃亡 .

她所有的痛苦都消失了。

[fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hændz] [ɪn] ['ræptʃər] .
Forth she reached hands in rapture .
第四 她 达到 双手 在 狂喜 .

她欣喜若狂地伸出双手。

[tʌtʃ] [ˌem 'i:] [nɑ:t] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] ;
Touch me not , the Saviour said ;
触碰 我 不是 , 这 救主 说 ;

救世主说：“不要碰我。”

[teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [maɪ] ['breðrən] ,
Take the message to my brethren ,
拿 这 信息 到 我的 弟兄们 ,

请把这话转告我的弟兄们。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
I have risen from the dead .
我 有 升起 从 这 死的 .

我已从死里复活。

[teɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
Take them words of joy and comfort ,
拿 他们 字 的 喜悦 和 舒适 ,

带给他们一些鼓励和安慰的话语。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [end] ;
Which will all their mourning end ;
哪个 将要 全部 他们的 丧 结尾 ;

他们的哀悼将就此结束；

[tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
To their Father and my Father ,
到 他们的 父亲 和 我的 父亲 ,

致他们的父亲，也是我的父亲，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'send] .
Tell them that I will ascend .
告诉 他们 那 我 将要 上升 .

告诉他们我将升天。

“ ['breðrən] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['mæstər] :
“ Brethren , I have seen the Master :
“ 弟兄们 , 我 有 已见 这 掌握 :

弟兄们，我见过主了：

[hi:; hi] [ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
He is risen from the dead .
他 是 升起 从 这 死的 .

他已经从死里复活了。

” [bʌt; bət] [laɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] ['miːnɪŋ]
” But like words of idle meaning
” 但 喜欢 字 的 闲置的 意义

但就像空洞的言辞一样

[siːmd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Seemed the glorious words she said .
似乎 这 辉煌 字 她 说 .

她说的那些话听起来真是妙不可言。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
Soon they saw the revelation
很快 他们 锯 这 启示

很快，他们就看到了启示。

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [siːs] :
Which would bid their mourning cease :
哪个 会 出价 他们的 丧 停止 :

这将使他们的哀悼戛然而止:

[kraɪst] , [ðə; ði] ['rɪzn] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
Christ , the risen , stood before them
基督 , 这 升起 , 站立 前 他们

复活的基督站在他们面前。

['briːðɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .
Breathing words of love and peace .
呼吸 字 的 爱 和 和平 .

呼吸着爱与和平的话语。

['tɪmɪd] [men] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hɪroʊz] ,
Timid men were changed to heroes ,
胆小 男人 是 已更改 到 英雄 ,

胆怯的人变成了英雄，

['wiːknəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʌndrəs] [maɪt] ,
Weakness turned to wondrous might ,
弱点 转向 到 奇妙的 可能 ,

弱小化作了惊人的力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['stændərd] ,
And the cross became their standard ,
和 这 叉 成为 他们的 标准 ,

十字架成了他们的旗帜。

['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] . -
Luminous with love and light . 57
发光的 和 爱 和 光 . -

充满爱与光芒。57

[frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊnli] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ,
From that lonely upper chamber ,
从 那 孤独 上 房间 ,

从那间孤寂的上层房间，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [krɔːs] ,
Holding up the rugged cross ,
保持 向上 这 崎岖 叉 ,

举起那根粗糙的十字架，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [ænd; ənd] [boʊld] [sə'rendər]
With a glad and bold surrender
和 一个 高兴的 和 大胆的 投降

欣然而大胆地投降

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [lɔːs] .
They encountered shame and loss .
他们 遭遇 耻辱 和 损失 .

他们遭遇了耻辱和损失。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['erər] ,
In these days of doubt and error ,
在 这些 天 的 怀疑 和 错误 ,

在如今这个充满怀疑和谬误的时代，

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,
In the conflict for the right ,
在 这 冲突 为了 这 正确的 ,

在争夺权利的冲突中，

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi]['evər] ['streŋθnd]
May our hearts be ever strengthened
可能 我们的 心 是 曾经 加强

愿我们的内心永远坚强

[baɪ][ðə; ði] [ˌrɛzə'rɛkʃənz] [maɪt] .
By the resurrection's might .
经过 这 复活的 可能 .

凭借复活的大能。

['saɪmənz] ['kʌntriːmɪn] .
SIMON'S COUNTRYMEN .
西蒙的 同胞们 .

西蒙的同胞们。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['siːmləs] [roʊb] ,
They took away his seamless robe ,
他们 采取 离开 他的 无缝的 长袍 ,

他们拿走了他那件无缝的长袍，

[wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
With thorns they crowned his head ,
和 荆棘 他们 加冕 他的 头 ,

他们用荆棘冠冕戴在他的头上，

[æz; əz] ['hɑːrʃli] , ['fɪrsli] [kraɪd][hɪz; ɪz][foʊz] :
As harshly , fiercely cried his foes :
作为 严厉地 , 激烈地 哭 他的 敌人 :

他的敌人厉声叫嚣道：

“ [bə'ræbəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
“ Barabbas in his stead .
“ 巴拉巴 在 他的 坚定 .

“巴拉巴代替他。”

” [ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [lʌvd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][end] ,
” The friends he loved unto the end ,
” 这 朋友们 他 喜爱 到 这 结尾 ,

”他至死都深爱的朋友们，

[huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ,
Who shared his daily bread ,
WHO 共享 他的 日常的 面包 ,

谁与他分享了每日的面包，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [heɪt]
Before the storms of wrath and hate
前 这 暴风雨 的 愤怒 和 恨

在愤怒和仇恨的风暴来临之前

[fər'sʊk] [ðer; ðər] [lɔːrd] [ænd; ənd] [fled] .

Forsook	**their**	**Lord**	**and**	**fled**	**.**
放弃	他们的	主	和	逃亡	.

他们背弃了他们的主，逃走了。

[tuː; tə] ['reskjuː] [men] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [sɪn]

To	**rescue**	**men**	**from**	**death**	**and**	**sin**
到	救援	男人	从	死亡	和	罪

拯救人们脱离死亡和罪恶

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kɔːst] ,

He	**knew**	**the**	**awful**	**cost**	**,**
他	知道	这	可怕	成本	,

他知道代价有多么惨重。

[æz; əz] ['wɪrəli] [hiː; hi] [bent] [bɪ'niːθ]

As	**wearily**	**he**	**bent**	**beneath**
作为	疲劳	他	弯曲	下面

他疲惫地弯下腰

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .

The	**burden**	**of**	**the**	**cross**	**.**
这	负担	的	这	叉	.

十字架的重担。

[wen] ['pailət] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

When	**Pilate**	**had**	**decreed**	**his**	**fate**	**,**
什么时候	普拉提	有	颁布	他的	命运	,

当彼拉多宣布了他的命运之后，

[ænd; ənd] [dʒuːz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðer; ðər] [eɪd] ,

And	**Jews**	**withheld**	**their**	**aid**	**,**
和	犹太人	隐瞒	他们的	援助	,

犹太人拒绝提供援助。

[ðen] ['saɪmən] , [ðə; ði] , [keɪm] :

Then	**Simon**	**,**	**the**	**Cyrenean**	**,**	**came**	**:**
然后	西蒙	,	这	昔兰尼人	,	来了	:

随后，古利奈人西门来了：

[ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [leɪd] . -

On	**him**	**the**	**cross**	**was**	**laid**	**.**	**58**
在	他	这	叉	曾是	铺设	.	-

人们将十字架放在他身上。[58]

[nɑːt] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [smaɪt] [wɪð; wɪθ] ['kruːəl] [skɔːrn] ,

Not	**his**	**to**	**smite**	**with**	**cruel**	**scorn**	**,**
不是	他的	到	惩击	和	残忍的	轻蔑	,

他不会用残酷的蔑视来打击他，

[nɔːr] [mɑːk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] ,

Nor	**mock**	**the**	**dying**	**one**	**,**
也不	嘲笑	这	垂死	一	,

不要嘲笑垂死之人，

[ðæt] ['helpf(ə)l] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd]

That	**helpful**	**man**	**came**	**from**	**the**	**land**
那	有帮助	男人	来了	从	这	土地

那位乐于助人的人来自乡下。

[kɪst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][sʌn] —

Kissed	by	the	ardent	sun	—
亲吻	经过	这	热心	太阳	—

被炽热的阳光亲吻过——

[ðə; ði][lænd] [wɪ'ðɪn] [huːz] ['ʃɛltɝɪŋ] [ɑːrmz]

The	land	within	whose	sheltering	arms
这	土地	之内	谁	庇护所	武器

那片土地，在其庇护的怀抱之中

[ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs][leɪ]

The	infant	Jesus	lay
这	婴儿	耶稣	躺

婴孩耶稣躺着

[wen] ['herəd] ['veɪnli] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

When	Herod	vainly	bared	his	sword
什么时候	希律王	徒劳地	裸露	他的	剑

当希律徒劳地拔出他的剑时

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][sleɪ] .

And	sought	the	child	to	slay	.
和	寻求	这	孩子	到	杀戮	.

于是他寻找并要杀死那个孩子。

[ə'mɪd][ðə; ði]['kælɪndər][ʌv; əv][seɪnts]

Amid	the	calendar	of	saints
之中	这	日历	的	圣徒

在圣徒历中

[wiː; wi]['saɪmənz] [neɪm] [meɪ] [treɪs] ,

We	Simon's	name	may	trace	,
我们	西蒙的	姓名	可能	痕迹	,

我们或许能追溯到西蒙的名字，

[ɑːn]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][peɪdʒ][θruː] - ['evri] [eɪdʒ]

On	history's	page	thro	'	every	age
在	历史的	页	喉咙	-	每一个	年龄

在历史的篇章中，贯穿每个时代

[hiː; hi] [berz] [æn; ən] ['ɑːnərd] [pleɪs] .

He	bears	an	honored	place	.
他	熊	一个	荣幸	地方	.

他享有崇高的地位。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [krɔːs] [wʊd] [tʃeɪndʒ]

He	little	knew	that	cross	would	change
他	小的	知道	那	叉	会	改变

他当时并不知道，十字架将会改变什么。

['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Unto	a	throne	of	light	;
到	一个	王座	的	光	;

前往光明的宝座；

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ə'pɑːn] ['kraɪsts] [braʊ]

The	crown	of	thorns	upon	Christ's	brow
这	王冠	的	荆棘	之上	基督的	眉头

基督额上的荆棘冠冕

[wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [braɪt] .

Would	be	forever	bright	.
会	是	永远	明亮的	.

永远闪耀。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [krɔːs]
Beneath the shadow of that cross
下面 这 阴影 的 那 叉

在那十字架的阴影下

[breɪv] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]
Brave men with outstretched hands
勇敢的 男人 和 伸展 双手

勇敢的人们伸出双手

[hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv]
Have told the wondrous tale of love
有 讲述 这 奇妙的 故事 的 爱

讲述了那段奇妙的爱情故事

[ɪn] ['dɪstənt] ['hiːðn] [lændz] .
In distant heathen lands .
在 遥远 异教徒 土地 .

在遥远的异教之地。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərd] [lænd] ,
And yet within our favored land ,
和 然而 之内 我们的 受青睐 土地 ,

然而，在我们这片挚爱的土地上，

[wer] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [raɪz] ,
Where Christian churches rise ,
在哪里 基督教 教堂 上升 ,

基督教教堂兴起的地方，

[ðə; ði] [dɑːrk] - [b'raʊd] [sʌnz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə]
The dark - browed sons of Africa
这 黑暗的 - 眉毛 儿子们 的 非洲

非洲的黑眉之子

[ɑːr; ər] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
Are hated and despised .
是 憎恨 和 被鄙视的 .

被人憎恨和鄙视。

[kæn; kən] [ðeɪ] [huː] [spiːk] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [kɪŋ] ,
Can they who speak of Christ as King ,
能 他们 WHO 说话 的 基督 作为 国王 ,

那些称基督为王的人，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , -
And glory in his name , 59
和 荣耀 在 他的 姓名 , -

并因他的名而荣耀，59

[fər'get] [ðæt] ['saɪmənz] ['kʌntriːmɪn]
Forget that Simon's countrymen
忘记 那 西蒙的 同胞们

忘了西蒙的同胞们吧

[stɪl] [ber] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?
Still bear a cross of shame ?
仍然 熊 一个 叉 的 耻辱 ?

你是否仍然背负着耻辱的十字架?

[kæn; kən] [ðeɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['kruːəl] [skɔːrn]
Can they forget the cruel scorn
能 他们 忘记 这 残忍的 轻蔑

他们能忘记那残酷的蔑视吗?

[men] ['ʃaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs]
Men shower on a race
男人 淋浴 在 一个 种族

男子在比赛中淋浴

[huː] [triːt] [ðə; ði] [hjuːz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['gɪvz]
Who treat the hues their Father gives
WHO 对待 这 色调 他们的 父亲 给予

谁对待父亲所赐予的色彩

[æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ?
As emblems of disgrace ?
作为 徽章 的 耻辱 ?

作为耻辱的象征?

[wɪl] [ðeɪ] [ɪ'rekt] [tuː; tə] [gɑːd] [ðer; ðər] [feɪn]
Will they erect to God their fanes
将要 他们 直立 到 上帝 他们的 法内斯

他们会为上帝建造神庙吗?

[ænd; ənd] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [kraʊn] ,
And Christ with honor crown ,
和 基督 和 荣誉 王冠 ,

基督戴着荣耀的冠冕,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['kruːəl] [weɪts] [ʌv; əv] [peɪn]
And then with cruel weights of pain
和 然后 和 残忍的 重量 的 疼痛

然后,伴随着痛苦的沉重压抑

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [pres] [daʊn] ?
The African press down ?
这 非洲 按 向下 ?

非洲的压迫?

[oʊ] , ['kristʃənz] , [wen] [wiː; wi] [feɪnt] [ænd; ənd] [bliːd]
Oh , Christians , when we faint and bleed
哦 , 基督徒 , 什么时候 我们 头晕的 和 流血

哦,基督徒们,当我们昏厥流血时

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ,
In this our native land ,
在 这 我们的 本国的 土地 ,

在我们这片故土上,

[riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] [wen] [piːld] , ,
Reach out to us when peeled , opprest ,
抵达 出去 到 我们 什么时候 去皮 , 压迫者 ,

剥皮时,请联系我们,压迫者,

[ə; eɪ] ['kaɪndli] ['helpɪŋ] [hænd] ,
A kindly helping hand ,
一个 亲切地 帮助 手 ,

伸出援手,

[ænd; ənd] [ber] [ə'lɔːft] [ðæt] ['seɪkrɪd] [krɔːs] ,
And bear aloft that sacred cross ,
和 熊 高空 那 神圣 叉 ,

高举那神圣的十字架,

[braɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['jɪrz] ,
Bright from the distant years ,
明亮的 从 这 遥远 年 ,

来自遥远年代的光芒,

[ænd; ənd] [seɪ] [fɔːr; fər] ['kraɪsts]
And **say** **for** **Christ's**
和 说 为了 基督的

并为基督说

[ænd; ənd]['saɪmənz] [seɪk] ,
and **Simon's** **sake** **,**
和 西蒙的 清酒 ,

看在西蒙的份上，

[wiːl] [waɪp] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [terz] .
We'll **wipe** **away** **your** **tears** **.**
出色地 擦拭 离开 你的 眼泪 .

我们会为你拭去泪水。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn]
For **years** **of** **sorrow** **,** **toil** **and** **pain**
为了 年 的 悲哀 , 辛劳 和 疼痛

多年来的悲伤、辛劳和痛苦

[wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] ,
We'll **bring** **you** **love** **and** **light** **,**
出色地 带来 你 爱 和 光 ,

我们将带给你爱与光明，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
And **in** **the** **name** **of** **Christ** **our** **Lord**
和 在 这 姓名 的 基督 我们的 主

奉我们主基督的名

[wiːl] [meɪk] [jʊr; jər] ['pæθweɪ] [braɪt] .
We'll **make** **your** **pathway** **bright** **.**
出色地 制作 你的 路径 明亮的 .

我们将为你照亮前路。

[ðæt] ['siːmləs] [roʊb] [ʃæl; ʃəl] [jet] [ɪn'foʊld]
That **seamless** **robe** **shall** **yet** **enfold**
那 无缝的 长袍 将 然而 拥抱

那件无缝的长袍终将包裹

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
The **children** **of** **the** **sun** **,**
这 孩子们 的 这 太阳 ,

太阳的孩子们，

[tɪl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] [bɑːnd] [ænd; ənd] [friː]
Till **rich** **and** **poor** **and** **bond** **and** **free**
直到 富有的 和 贫穷的 和 纽带 和 自由的

直到富人和穷人，奴隶和自由人

[ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [wʌn] . -
In **Christ** **shall** **all** **be** **one** **.** **60** **-**
在 基督 将 全部 是 一 . -

在基督里，众人都要合而为一。60

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd] [skɔːrn]
And **for** **his** **sake** **from** **pride** **and** **scorn**
和 为了 他的 清酒 从 自豪 和 轻蔑

为了他自己的缘故，免于骄傲和蔑视

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ,
Our **spirits** **shall** **be** **free** **,**
我们的 烈酒 将 是 自由的 ,

我们的灵魂将获得自由，

[tɪl] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði] [wɜːrdz]
Till through our souls shall sound the words
直到 通过 我们的 灵魂 将 声音 这 字

直到我们的灵魂深处回荡着这些话语

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] .
He did it unto me .
他 做过 它 到 我 .

他这样对我。

[dɪ'lɪvərəns] .
DELIVERANCE .
解救 .

解救。

[raɪz] [ʌp] !
Rise up !
上升 向上 !

起来!

[raɪz] [ʌp] !
rise up !
上升 向上 !

起来!

[oʊ] ['ɪzrɪəl] ,
Oh Israel ,
哦 以色列 ,

哦，以色列，

[let] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [læm] [biː; bi] [sleɪn] ;
Let a spotless lamb be slain ;
让 一个 一尘不染 羊肉 是 被杀 ;

宰杀一只没有瑕疵的羔羊;

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [bend]
The angel of death will o'er you bend
这 天使 的 死亡 将要 超过 你 弯曲

死神天使将俯身压在你身上

[ænd; ənd] [rend] [jʊr; jər] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] .
And rend your galling chain .
和 撕裂 你的 令人恼火 链 .

挣脱你那令人恼怒的枷锁。

['sprɪŋk(ə)l] [ɪts] [blʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [poʊsts]
Sprinkle its blood upon the posts
撒 它是 血 之上 这 帖子

将它的血洒在柱子上

[ænd; ənd] ['lɪntlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɔːr] ;
And lintels of your door ;
和 过梁 的 你的 门 ;

还有你家门的门楣;

[wen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [siːz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [spɑːts]
When the angel sees the crimson spots
什么时候 这 天使 看到 这 赤红 地点

当天使看到那些深红色的斑点时

[ʌn'hɑːrmd] [hiː; hi] [wɪl] [pæs] [juː; jʊ] [ɔː(r)] .
Unharmed he will pass you o'er .
毫发无损 他 将要 经过 你 超过 .

他会毫发无损地从你身边经过。

['gæðər] [jʊr; jər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Gather your flocks and herds to - night ,
收集 你的 羊群 和 畜群 到 - 夜晚 ,

今晚召集你的羊群和牛群，

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] :
Your children by your side :
你的 孩子们 经过 你的 边 :

孩子们就在你身边：

[ə; eɪ] ['liːdər] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə] [kʌmz]
A leader from Arabia comes
一个 领导者 从 阿拉伯 来

一位来自阿拉伯的领导人来了

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] .
To be your friend and guide .
到 是 你的 朋友 和 指导 .

成为你的朋友和向导。

[wɪð; wɪθ]['gɜːrdɪd] [lɔɪnz] [ænd; ənd] - [fiːt]
With girded loins and sandled feet
和 加固 腰肉 和 - 脚

束着腰带，穿着凉鞋

[ə'weɪt] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [dred] ,
Await the hour of dread ,
等待 这 小时 的 恐惧 ,

等待恐怖时刻的到来，

[wen] ['mɪzˌreɪɪm][ʃæl; ʃəl]['waɪldli] [mɔːrn]
When Mizraim shall wildly mourn
什么时候 米兹拉伊姆 将 疯狂地 哀悼

当麦兹拉伊姆疯狂哀悼时

[hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ded] .
Her first - born and her dead .
她 第一的 - 出生 和 她 死的 .

她的长子和她已故的孩子。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][noʊ] [mɔːr]
The sons of Abraham no more
这 儿子们 的 亚伯拉罕 不 更多的

亚伯拉罕的子孙不再是亚伯拉罕的子孙了。

[ʃæl; ʃəl] [kraʊtʃ] - [niːθ] ['fɛəˌroʊz] [hænd] ,
Shall crouch ' neath Pharoah's hand ,
将 蹲伏 - 下方 法老的 手 ,

必匍匐在法老的手下，

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ægəni][ænd; ənd] [dred] ,
Trembling with agony and dread ,
发抖 和 痛苦 和 恐惧 ,

因痛苦和恐惧而颤抖，

['hiːl] [θrʌst] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] . -
He'll thrust you from the land . 61
地狱 推力 你 从 这 土地 . -

他会把你从这片土地上赶走。[61]

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ɪn][ʌn'bɔ:rn] ['jɪrz]

And	ye	shall	hold	in	unborn	years
和	是的	将	抓住	在	未出生的	年

你们将在未出生的岁月里持有

[ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][mɑ:rk] [ðɪs] [deɪ] ,

A	feast	to	mark	this	day	,
一个	盛宴	到	标记	这	天	,

为庆祝这一天而设的盛宴

[wen] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [roʊz]

When	joyfully	the	fathers	rose
什么时候	欣喜地	这	父亲们	玫瑰

当先祖们欢欣雀跃地起身

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ə'weɪ] .

And	cast	their	chains	away	.
和	投掷	他们的	链条	离开	.

挣脱锁链的束缚。

[wen] ['krɪmz(ə)n] [tɪnts] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [flʌʃ]

When	crimson	tints	of	morning	flush
什么时候	赤红	色调	的	早晨	冲洗

晨曦初露，泛起绯红

[ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] [deɪ] ,

The	golden	gates	of	day	,
这	金的	大门	的	天	,

白昼的金色大门，

[ɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] [hju:][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [melt]

Or	gorgeous	hue	of	even	melt
或者	华丽的	色调	的	甚至	熔化

或者，即使是融化的绚丽色调。

[ɪn]['sɑ:mbər] [ʃeɪdz] [ə'weɪ] ,

In	sombre	shades	away	,
在	阴沉	色调	离开	,

在昏暗的阴影中，

[ðen] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ti:tʃ]

Then	ye	shall	to	your	children	teach
然后	是的	将	到	你的	孩子们	教

然后你们要教导你们的儿女。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fi:st] ,

The	meaning	of	this	feast	,
这	意义	的	这	盛宴	,

这个盛宴的意义，

[haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [ə'prɛsərz] [hænd]

How	from	the	proud	oppressor's	hand
如何	从	这	自豪的	压迫者的	手

如何从骄傲的压迫者手中夺走

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] ,

Their	fathers	were	released	,
他们的	父亲们	是	发布	,

他们的父亲被释放了，

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [θru:] ['dɪstənt] ['jɪrz]

And	ye	shall	hold	through	distant	years
和	是的	将	抓住	通过	遥远	年

你们必持守多年

[ðɪs] [fiːst] [wɪð; wɪθ][glæd] [ə'kɔːrd] ,
This feast with glad accord ,
这 盛宴 和 高兴的 符合 ,

这顿盛宴欢欣雀跃，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [jet] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn]
And children's children yet shall learn
和 孩子们的 孩子们 然而 将 学习

子孙后代终将学习

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːrd] .
To love and trust the Lord .
到 爱 和 相信 这 主 .

爱主并信靠主。

['eɪdʒɪz][hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['ɪzrɪəl] [trɑːd]
Ages have passed since Israel trod
年龄 有 通过了 自从 以色列 践踏

自以色列踏足以来，已过去了漫长的岁月。

[ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
In triumph through the sea ,
在 胜利 通过 这 海 ,

在海上凯旋而归，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hoʊld][ɪn] ['mɛməriz] [ɜːrn]
And yet they hold in memory's urn
和 然而 他们 抓住 在 记忆的 瓮

然而，它们却珍藏在记忆的瓮中

[ðer; ðər][fɜːrst] [greɪt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
Their first great jubilee .
他们的 第一的 伟大的 禧年 .

他们的第一次盛大庆典。

[wen] ['moʊzəs][led][ðə; ði] ['rænsəmd] [həusts] ,
When Moses led the ransomed hosts ,
什么时候 摩西 引领 这 赎金 主持人 ,

当摩西带领被赎的军队时，

[ænd; ənd] ['mɪriəmz] [sɔːŋ] [ə'roʊz] ,
And Miriam's song arose ,
和 米里亚姆的 歌曲 出现 ,

于是，米利暗的歌声响起，

[waɪl] ['ruːɪn] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæθ]
While ruin closed around the path
尽管 废墟 关闭 大约 这 小路

废墟环绕着小路。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'sʊ] [foʊz] . -
Of their pursuing foes . 62
的 他们的 追求 敌人 . -

追击他们的敌人。62

[ʃæl; ʃəl] ['ɪzrɪəl] [θruː] - [lɔːŋ] ['verid] ['jɪrz]
Shall Israel thro ' long varied years
将 以色列 喉咙 - 长的 多种多样 年

以色列将经历漫长而多变的岁月

[ðiːz] ['memərɪz] ['tʃerɪʃ] [jet] ,
These memories cherish yet ,
这些 回忆 珍惜 然而 ,

这些回忆至今仍令人珍视。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] ['leɪtli] [stʊd] [ri'diːmd]

And	we	who	lately	stood	redeemed
和	我们	WHO	最近	站立	已赎回

而我们这些最近才获得救赎的人

['aʊər; ɑːr]['broʊkən] [tʃeɪnz] [fər'get] ?

Our	broken	chains	forget	?
我们的	破碎的	链条	忘记	?

我们破碎的锁链会忘记吗?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][fər'get][ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ]

Should	we	forget	the	wondrous	change
应该	我们	忘记	这	奇妙的	改变

我们怎能忘记这奇妙的变化?

[ðæt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [keɪm] ,

That	to	our	people	came	,
那	到	我们的	人们	来了	,

那件事发生在我们的人民身上,

[wen] ['dʒʌstɪs][roʊz][ænd; ənd]['stɜːrnli] [pliːd]

When	justice	rose	and	sternly	plead
什么时候	正义	玫瑰	和	严厉地	恳求

当正义挺身而出,严厉恳求

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fleɪm] ?

Our	cause	with	sword	and	flame	?
我们的	原因	和	剑	和	火焰	?

我们用刀剑和烈焰来捍卫我们的事业?

[ænd; ənd][led][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][wɔːr]

And	led	us	through	the	storms	of	war
和	引领	我们	通过	这	暴风雨	的	战争

并带领我们度过了战争的风暴

[tuː; tə] ['friːdəmz] ['fɛrɚ] [ʃɔːr] ,

To	freedom's	fairer	shore	,
到	自由的	更公平	支撑	,

奔向自由更美好的彼岸,

[wen] ['sleɪvəri][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [flʌd]

When	slavery	sank	beneath	a	flood
什么时候	奴隶制	沉没	下面	一个	洪水

当奴隶制沉入洪水之中

[huːz] [weɪvz] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [gɔːr] .

Whose	waves	were	human	gore	.
谁	波浪	是	人类	血块	.

那些波浪是由人类的鲜血汇聚而成。

[oʊ] , [juːθ] [ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Oh	,	youth	and	maidens	of	the	land	,
哦	,	青年	和	少女们	的	这	土地	,

哦,这片土地上的青年男女们,

[raɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

Rise	up	with	one	accord	,
上升	向上	和	一	符合	,

同心协力,奋起反抗!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [goʊ] [fɔːrθ]

And	in	the	name	of	Christ	go	forth
和	在	这	姓名	的	基督	去	前进

奉基督之名,出去吧!

[tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] .

To	battle	for	the	Lord	.
到	战斗	为了	这	主	.

为主而战。

[goʊ] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['krɪmz(ə)n] [fiːldz] ,

Go	forth	,	but	not	in	crimson	fields	,
去	前进	,	但	不是	在	赤红	字段	,

前进吧，但不要踏上血红的战场。

[wɪð; wɪθ][ˌfrætrɪ'saɪdl] [straɪf] ,

With	fratricidal	strife	,
和	兄弟相残	冲突	,

兄弟相残，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [goʊ] [fɔːrθ]

But	in	the	name	of	Christ	go	forth
但	在	这	姓名	的	基督	去	前进

但奉基督的名，出去吧。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] , [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] .

For	freedom	,	love	and	life	.
为了	自由	,	爱	和	生活	.

为了自由、爱和生命。

[goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ,

Go	forth	to	follow	in	his	steps	,
去	前进	到	跟随	在	他的	步骤	,

去追随他的脚步吧。

[huː] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

Who	came	not	to	destroy	,
WHO	来了	不是	到	破坏	,

谁来不是要毁灭，

[tɪl] [weɪsts] [ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] ,

Till	wastes	shall	blossom	as	the	rose	,
直到	废物	将	开花	作为	这	玫瑰	,

直到荒芜之地也能像玫瑰一样绽放，

[ænd; ənd][dɪ'zɜːrts] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . -

And	deserts	sing	for	joy	.	63	
和	沙漠	唱歌	为了	喜悦	.	-	

沙漠也欢欣歌唱。[63]

['saɪmənz] [fiːst] .

SIMON'S	FEAST	.
西蒙的	盛宴	.

西蒙的盛宴。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə]['saɪmənz] [fiːst] ,

He	is	coming	,	she	said	,	to	Simon's	feast	,
他	是	未来	,	她	说	,	到	西蒙的	盛宴	,

"他要来参加西蒙的宴席，"她说。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

The	prophet	of	Galilee	,
这	先知	的	加利利	,

加利利的先知

[ðoʊ] ['mʌltitju:dz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [θrɔ:ŋ]
Though multitudes around him throng
尽管 众多 大约 他 人群

尽管他周围人山人海

[ɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [si:] .
In longing his face to see .
在 渴望 他的 脸 到 看 .

渴望见到他的脸庞。

[hi:; hi] ['entərz] [ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz] ['saɪmənz] [gest] ,
He enters the home as Simon's guest ,
他 进入 这 家 作为 西蒙的 客人 ,

他以西蒙客人的身份进入了家中。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['gɪvz] [noʊ] ['welkəm] [kɪs] ;
But he gives no welcome kiss ;
但 他 给予 不 欢迎 吻 ;

但他没有给予欢迎之吻;

[hi:; hi] [brɪŋz] [noʊ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] —
He brings no water to bathe his feet —
他 带来 不 水 到 洗澡 他的 脚 —

他没带水洗脚——

[waɪ] [ɪz] ['saɪmən] [soʊ] [rɪ'mɪs] ?
Why is Simon so remiss ?
为什么 是 西蒙 所以 疏忽 ?

西蒙为何如此疏忽大意?

[ðə; ði] ['prɑ:fəts] [feɪs] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
The prophet's face is bright with love ,
这 先知的 脸 是 明亮的 和 爱 ,

先知的脸上洋溢着慈爱的光芒。

[ænd; ənd] ['mɜ:rsi] [bi:mz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
And mercy beams from his eye ;
和 怜悯 光束 从 他的 眼睛 ;

他眼中流露出怜悯之情;

[hi:; hi] ['pitiz] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
He pities the poor , the lame and blind ,
他 可惜 这 贫穷的 , 这 瘸 和 瞎的 ,

他怜悯穷人、残疾人和盲人,

[æn; ən] ['aʊtkæst] , [aɪ] [wɪl] [drɔ:] [naɪ] .
An outcast , I will draw nigh .
一个 被排斥者 , 我 将要 画 夜 .

我将以一个被排斥者的身份接近他。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [noʊ]
If a prophet , he will surely know
如果 一个 先知 , 他 将要 一定 知道

如果他是先知,他肯定会知道。

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [maɪ] ['da:kənd] ['jɪrz] ;
The guilt of my darkened years ;
这 有罪 的 我的 变暗 年 ;

我黑暗岁月的罪恶感;

[wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [hɑ:rt] [aɪl] [si:k] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With broken heart I'll seek his face ,
和 破碎的 心 患病的 寻找 他的 脸 ,

我将怀着破碎的心去寻找他的面容,

[ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] .

And	bathe	his	feet	with	my	tears	.
和	洗澡	他的	脚	和	我的	眼泪	.

用我的眼泪洗净他的双脚。

[noʊ]['hoʊli]['ræbaɪ] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd]

No	holy	rabbi	lays	his	hand
不	圣	拉比	躺下	他的	手

没有哪个神圣的拉比会动手。

[ɪn] ['blesɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] ;

In	blessing	on	my	head	;
在	祝福	在	我的	头	;

祝福降临在我头上;

[noʊ] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [floʊts] [ɔː(r)][ðə; ði] [pæθ] ,

No	loving	voice	floats	o'er	the	path	,
不	爱	嗓音	浮标	超过	这	小路	,

路上没有温柔的声音飘荡,

[ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] [aɪ] [tred] .

The	downward	path	I	tread	.
这	向下	小路	我	踏	.

我走上了一条下坡路。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['mæstɚz] [saɪd][ʃiː; ʃi] [prest] ,

Unto	the	Master's	side	she	pressed	,
到	这	硕士学位	边	她	按下	,

她紧紧依偎在主人身边,

[ə; eɪ] ['penɪtənt] , [freɪl][ænd; ənd] [fer] ,

A	penitent	,	frail	and	fair	,
一个	忏悔者	,	脆弱	和	公平的	,

一个忏悔的、体弱的、公正的,

[reɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

Rained	on	his	feet	a	flood	of	tears	,
下雨了	在	他的	脚	一个	洪水	的	眼泪	,

泪水如雨般落在他的脚上,

[ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] . -

And	then	wiped	them	with	her	hair	.	64
和	然后	擦拭	他们	和	她	头发	.	-

然后她用头发把它们擦掉了。[64]

['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['saɪmən] [swept]

Over	the	face	of	Simon	swept
超过	这	脸	的	西蒙	扫荡

西蒙的脸上掠过

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] ;

An	air	of	puzzled	surprise	;
一个	空气	的	困惑	惊喜	;

一副困惑惊讶的神情;

[kæn; kən][maɪ] [gest] [ə; eɪ]['hoʊli] ['prɑːfɪt] [biː; bi] ,

Can	my	guest	a	holy	prophet	be	,
能	我的	客人	一个	圣	先知	是	,

我的客人是一位神圣的先知吗?

[ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] ['wʊmən] [dɪ'spaɪz] ?
And **not** **this** **woman** **despise** **?**
和 不是 这 女士 鄙视 ?

难道连这个女人都不鄙视吗?

[kraɪst] [sɔː] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['saɪmənz] [hɑːrt]
Christ **saw** **the** **thoughts** **that** **Simon's** **heart**
基督 锯 这 想法 那 西蒙的 心

基督看穿了西门心中的念头

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Had **written** **upon** **his** **face** **,**
有 书面 之上 他的 脸 ,

写在他脸上的文字

['kaɪndli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnfl] [wʌn]
Kindly **turned** **to** **the** **sinful** **one**
亲切地 转向 到 这 罪恶的 一

仁慈地转向了罪人

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
In **her** **sorrow** **and** **disgrace** **.**
在 她 悲哀 和 耻辱 .

在她悲痛和耻辱之中。

[wer] ['saɪmən]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [steɪnz] ,
Where **Simon** **only** **saw** **the** **stains** **,**
在哪里 西蒙 仅有的 锯 这 污渍 ,

西蒙看到的只有污渍,

[wer] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜːr; wər] [raɪf] ,
Where **sin** **and** **shame** **were** **rife** **,**
在哪里 罪 和 耻辱 是 普遍存在 ,

罪恶和羞耻横行之处,

[kraɪst] [lʊkt] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dʒəːmz]
Christ **looked** **beneath** **and** **saw** **the** **germs**
基督 看起来 下面 和 锯 这 细菌

基督向下望去，看到了细菌。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] , - [laɪf] .
Of **a** **fair** **,** **outflowering** **life** **.**
的 一个 公平的 , - 生活 .

美好而绚烂的人生。

[laɪk] [wʌn] [huː] [breɪks] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] ,
Like **one** **who** **breaks** **a** **galling** **chain** **,**
喜欢 一 WHO 休息 一个 令人恼火 链 ,

就像挣脱了令人恼怒的锁链一样,

[ænd; ənd][sets][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [friː] ,
And **sets** **a** **prisoner** **free** **,**
和 套 一个 囚犯 自由的 ,

并释放一名囚犯,

[hiː; hi][rent][hɜːr; hər] ['fetərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
He **rent** **her** **fetters** **with** **the** **words** **,**
他 租 她 镣铐 和 这 字 ,

他用言语挣脱了她的枷锁,

“ [ðaɪ] [sɪnz][ɑːr; ər] [fə'givn] [ðiː] .
“ **Thy** **sins** **are** **forgiven** **thee** **.**
“ 你的 罪孽 是 已原谅 你 .

你的罪已得赦免。

”	[gɑːd]	[biː; bi]	[preɪzd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['greɪʃəs]	[wɜːrdz]
”	**God**	**be**	**praised**	**for**	**the**	**gracious**	**words**
”	上帝	是	赞扬	为了	这	亲切	字

感谢上帝赐予的恩慈之言

[wɪtʃ]	[keɪm]	[θruː]	[ðæt]	['wʊmənz]	[tʌtʃ]
Which	**came**	**through**	**that**	**woman's**	**touch**
哪个	来了	通过	那	女性的	触碰

那是通过那位女性的触摸而来的。

[ðæt]	[soʊlz]	[riˈdiːmd]	[θruː]	-	['gɑːdz]	[dɪr]	[sʌn]
That	**souls**	**redeemed**	**thro**	**'**	**God's**	**dear**	**Son**
那	灵魂	已赎回	喉咙	-	神的	亲爱的	儿子

那些藉着上帝爱子得救赎的灵魂

[meɪ]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[mʌtʃ]	;
May	**learn**	**to**	**love**	**him**	**so**	**much**	**;**
可能	学习	到	爱	他	所以	很多	;

或许会学会深深地爱他;

[ðæt]	[soʊlz]	[wʌns]	[red]	[wɪð; wɪθ]	[gɪlt]	[ænd; ənd]	[kraɪm]
That	**souls**	**once**	**red**	**with**	**guilt**	**and**	**crime**
那	灵魂	一次	红色的	和	有罪	和	犯罪

那些曾经因罪恶和罪孽而变得赤红的灵魂

[meɪ]	[ðer; ðər]	['krɪmz(ə)n]	[steɪnz]	[ˌaʊt'groʊ]	;
May	**their**	**crimson**	**stains**	**outgrow**	**;**
可能	他们的	赤红	污渍	不再适合	;

愿他们的鲜血污点消散;

[ðə; ði]	['skɑːrlət]	[spɑːts]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]
The	**scarlet**	**spots**	**upon**	**their**	**lives**
这	猩红	地点	之上	他们的	生活

他们生命中的猩红斑点

[bɪ'kʌm]	['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]	[ðæn; ðən]	['drɪvn]	[snoʊ]	.
Become	**whiter**	**than**	**driven**	**snow**	**.**
变得	更白	比	驱动	雪	.

变得比雪还白。

[-]	[noʊts]
TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

[peɪdʒ]	[tʃeɪndʒd]	[frʌm; frəm]	[tʃeɪndʒd]	to28
Page	**Changed**	**from**	**Changed**	**to28**
页	已更改	从	已更改	to28

页面已从“已更改”更改为28

[ðə; ði]	['kɪŋz]	[dɪ'griː]	[hʌŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['gluːmi]	[pɔːl]
The	**king's**	**degree**	**hung**	**like**	**a**	**gloomy**	**pall**
这	国王的	程度	悬挂	喜欢	一个	阴沉	灵柩

国王的学位证书像一块阴沉的帷幔一样悬挂着。

[ðə; ði]	['kɪŋz]	[dɪ'kriː]	[hʌŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['gluːmi]	[pɔːl]
The	**king's**	**decree**	**hung**	**like**	**a**	**gloomy**	**pall**
这	国王的	法令	悬挂	喜欢	一个	阴沉	灵柩

国王的诏令如同阴沉的帷幕，笼罩着一切。

['taɪpəus]	[fɪkst]	;	[nɑːn]	-	['stændərd]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[ri'teind]	.
Typos	**fixed**	**;**	**non**	**-**	**standard**	**spelling**	**and**	**dialect**	**retained**	**.**
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神